

### **Editors'** note

The articles express the oppinion of the authors.

We would like to thank all our friends who have helped us in many ways

Copies of the previous issues of Hade are also available.

#### ADDRESS IN THE NORTH SIDE

HADE P.K.406 LEFKOŞA - CYPRUS Galeri Kültür 174,Tanzimat Sokak, Hüseyi Tahir Apt., Lefkoşa. Tel:2279282 Fax:2272744

#### ADDRESS IN THE SOUTH SIDE

HADE P.O.Box 29561 CY1720 NICOSIA - CYPRUS

e-mail: hade@spidernet.com.cy

For information contact Kostis Ahniotis 09-517413



Θεορίος την πλος το το μούν επιστέκτου του Τ Παπανόμεση στην Τουρνία. Ο επρέντικας πορές, στον σποίο εξηματιε βέβρου, οι καται Ελληνές βλέπσεν αρχαία Ελλανός μέσου Βυξαντίου και οι καλοί Τουρκοί Οθιστονίκη Αυτοκρατορία, που μια, καλ ή επιλογή για να συμβαλίνει κανείς σε κοινή γλαμού την τόλμη που χορίαζετού η πάλυτική σημέσος, ημένα αντικολόμε το πολιμένο αντενικώμεται που ηθέρους στις δεκαττές αναπτίξης του εθνικόμου

Η διδιφοποιήκη πολλούν τουρκικών πόλεων με ελληνικές σειχνει ότι υπάσχει πλεονή, αποφαθιστεκτερία που χρειοζεται (Δ1 κε αφαιρεθεί το μούστολοι της μέσς και μουασικής εθθεκής εληβκίας που κυρωσχει τουρία στις δύο πλειεθεί του Αυσίου

Έρεις όπως και όπο μπορέσαιτε, χυρείσαιε το δίνδι μες ζενίστεκανο όπην Πνλα, αλλά και χωραπέ στις γιο πλευρίς της Λεισμανίας και θα το χωρείσαιμε ως το τέλος των χοκνών

Αντημενουμε, τητος, του πολλά και ευγαίδησατε για πιο πολλά. Εμείς δεν θείσημε την εισηνατικόν αναπειγλά είναι εσα στους πολέμους. Εμείς δεν θελουμε μια εισηγή η αποία θα βασίζεται σε κεποιά αποροπία ενές μιασού ή με πόλου πρόμου. Αντίθετα θέλουμε μιαν εισήνη, που δεν θα γεννά κανένα πολέμο

Αυτό τον καιρό τεντε διαφορόν που εποστηριζούν έτι η εποναπορού γρωτικές δραμτήριστητες θα πορπει να αυδοπούν και θα πρώτει η επαρθή τους να αυδόσεται με την παθοδά στις αυγομέλις Εμείς βέβειαι εχουμε αντιθετητέπουμε Ότο αυγολούτη εκών η στασιμούτητα τότο πιο παλά εντενία θα πορπέι να Ωνία η επαντήριας γυστική δροστηθιστήτα, με αποκοθοδημέτε δυνοτούς τόσπους.

Η επανεποσιεγγιση έγει πλέον τη δική της επιομία και αποτέλει απιρνομή πολιτική εικισφορία. Yongs Papandigu man Turkiye dekt küçük zeybelk ayının kon indyak gürülür iyi Elenlesin Bizmas araşılığıyla eski Venatustan'ı, iyi Türklerin iye Ostanlı İmparatoruğunu şördüğünden endin olduğun bu leyeni oyunu mülliyatırlığın gefişmi yıllarında köklesen nolumak refleksiere karşı mücadeletic bugün siyasetin gereksinin daydağın össaratı ortak delde sembulan elmek için 125 bit seyenekti.

Birçok Edil kentnin Yusan konferiyle Edidesleşmesi. Egenin iki tarafında bala daha hakini olan bir ve tek etak gerçek tekcimpa ortasian kadırılmusı için gerçkli kararlılığın asak varaklımının gestesiyer.

Bis yapabunguniz kadar hem File de hein Leikosa nin ilis sarafince ayta Art kindi zevbek oyununnizi oynadik se sonona kadar da oynayacağız.

Ancak çok daha fazinsan bekiryanaz ve çok daha faziası için çalisiyonaz. Biz banış, sazaşlar arasında doraklamalar olarak isremiyerez. Biz ve silahlar ne de ordular isriyonaz. Biz kilçik seya büyük bir korka dengesine dayandırılırdır. k bir barış islemiyeriz. Aksine lişbir savaşı doğurmayanak bir barış istiyonaz.

Su stralgi bazilari yanden yakudastaaci mahyetletin kesilmesi ya varliklarima gurusmelerde sugumistak lieriemeyle bagilantik orransi gerektigini sayunayorlar. Elbetti biz zu gbrusteyiz, Burgunluk ne kadar bilyilk olursa yeniden yakulasmaci kasiyet de

HADE

nyinkun olan ber türlü yöntende O oranda yoğun türnalidir

> Yemden yakınlaşma artış kendi tahihine saliip özerk eviasi düvarlıkkur

## CONTENTS

BARIS VE UZLASIVA IÇIN CIPIDEN KURAYERK ILE AKELDEN EBINÎ MAVELI HADEYE KOKUSTDEAR	我还能像意象
TTA THE EIPHER KALTH ZYNERINCHEH O KOTTAN FRETOY CIPTAL IN EARNH MATPON TOY AKEA MINOYN JIO KÄTH	
ÇÎNGENEIER BASKA, KIBRIS TÜRKLERFBAŞKAL IDMASOLA INISIN BENEYIMERI	以及我院会
AAAO TEFTANION, AYAO TOYPKORYTIPRON Ordateure hetkahoacatharabo	新 · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
OLAMOBAKE AMAPTIE MAZ KARSIUKII GUNAFIARIMIZ	
MONONOIQNITAI KENDI KENDIMIE KONUSMAIAR 22	
TO ΠΡΟΒΛΗΜΑ YON "EENON" ΣΤΗΝ ΚΥΤΙΚΌ KIBRISTA "YABANGRAR" SORUNU 21	
EXOMO HANO EENA APOPO ATIO TO EKONIEMENO APXEIO TOY TYTIOY TOZIU BASINI ARSIVÎNDEN BÎR MAKALE ÜZÊRÎNE BÎR YORUM. 21	
GA ÜPETELNA OPOZTATEYTELH OOMITETIKH MAZ KAHPONOMIA OOY BREKETAL ETO BOPEKO TMHMA THE FIATPIAAL MAZ YURDUMUZUN KUZEYINDEKI KÜLTÜREL MIRASIMIZ KORUNMALIDIR	
AGNICI KALETAIEXYNTOE O AIGNAEMOY ASRIM SEFIL ASRIM YÜZ KIZARTICI 3:	
ΣΥΜΜΕΤΟΧΉ ΣΕ ΔΙΕΘΝΈΣ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΜΕ ΘΈΜΑ "ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΙΣ, ΕΘΝΟΤΉΤΑ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΙΣΜΟΣ" ULUS ÇULUK, ETKUSITE VE ÇATISMALAR KOMULU ULUSLARARASÎ SEMÎNERE KATILIM NETÎCESÎ HAZIRLANAN RAPOR,	では、これのでは、一般などの
TYNANTHIETE NEON HATHIN EPHININ. BTOPKOTONYE	西 学者の言語が
GENÇLIK BARIŞ IÇIN BİRARADA YEPIN ZEMIN VETARIHCESI	を対している
IMPORTANT EVENTS &	
TO NEFO MITEKHPITAZA BEKIR PASA SUYU	日 かんと かんとう
ASRINI ORTALARINDA (IMASO). EÜMPEN PRÖLETER YANINDA KIEKISLI TÜRK SIMALAR. BIBIKTE YASAN VE AYRLIK ANTARI	W. W. W. W.
TOYPKOKYTIPIAKEE MOPOET TTO NOYMITEN TIPONETAPIATO THE NEMEZOY ETA META TOY AIRINA HANHWEE EMBROTHE KALAMAKEREMOY 5.	の一年の大学
CYPRUS IN A RUNAWAY WORLD	1000

Aylarca süren bir aradan sonra HADE yeni bir başlangıç çabasıyla tekrar çıkıyor. Bu aşamada başlangıçıa bizi geciktiren tercüme problemini temelli çözmüş bulunuyoruz. Ancak, bu uzun ara, başından beri yapıcı şekilde çalışan yayın ekibinde bir gevşeme ve tutukluk da yarattı. Bu sayının yayınlanması ile şu anda dergi çalışanları olarak hepimizin daha iyi şekilde aktifleşeceğimizi, ayrıca derginin yayınlanması çabasına bugüne kadar az çok katılan herkesin ve elbette bu çabayı bizimle paylaşmayı arzınlayan yeni arkadaşların daha çok yakınlaşacağını umuyoruz...

Okuyucuların birçoğunun zaman zaman dergiye yaklaşma ve makale, tercüme, dağıtım v.s. alanlarında katkı sağlama arzularını dile getirdikleri doğrudur. Buna rağmen uzak kalmalarının tek nedeni bizim organizasyon zayıflığımızdır. Haydi hep birlikte bir çaba daha gösterelim.

Μετά από διακοπή ασκετών μενών εμφανίζεται και πάλι το ΧΑΤΕ σε μια καινούογια προσπάθεια Εαναξεμινήματος. Προς το παρόν φαίνεται ότι έχθημε κατά βάση λύσει το πρόβλημα μετάφρασης που ίκας είχε κατ' αρχή καθυστερήσει. Όμως η μακρά αστή διαχοπή έχει προχαλέσει και μια αδράνεια και γαλάρωση στην εκδοτική ομάδα, η οποία σύτιες 🕏 άλλως τελούσε σπό την αρχή υπό οιχοδόμηση. Ελπίζουμε ότι με την έκδοση του τεύχους θα δραστηριοποιηθούμε χαλύτερα όσοι δουλεύουμε αυτή τη στιγμή στο περιοδικό, αλλά επίσης ότι θα ρθουν κοντά όσοι και όσες κατά καισούς συμμετείκες λιγότερο ή περισσότερο στην προσπάθεια έκδουής ήται: Όπως βέβαια και όσοι καινούργιοι επιθυμούν να μοιραστούν αυτή την προσπάθεια μαζί μας. Είναι αλήθεια ότι ασκετοί από τους αναγνώστες και τις αναγνώστοιες του περιοδικού εξεφρασαν την επιδικία τους κατά καιοούς να πλησιάσουν το πεομοδικά και να προσφέρουν σε συγκεκοιμένους μάλιστα τομείς: σιγγραφής, μετάφρασης, διάθεσης κλπ. Ο μόνος λόγος για τον οποίο είναι μαχριά είναι η δική μας αδυναμία οργάνωσης. Ας ξαναχάνουμε όλοι μας ακόμα μια φορά την ποσοπάθεια.

Bu sayı için "conflict resolution tipi" yeniden vakınlasma faaliyetinden bazı olumsuz elestiri makaleleri aldık. HADE'nin her türlü veniden yakınlaşmacı düşünceye açık olduğu ve kişisel saldırılar ile iftiralar hariç, yeniden yakınlaşmacı alanın tüm görüs ve tezlerinin ortava konacağı platform olmayı arzuladığını bir kez daha vurgulamak istiyoruz. HADE sahısları yok etme arenası değil, diyalog alanıdır. Buna rağmen, araya giren durgunluk süresinde karşı görüşün makalelerinin yazılmaşını sağlayamadık. Böylece aylarca stiren bir kesintiden sonra "conflict resolution" a karşı alınmış bir "saldırı" kararı bulunduğu imajını verecek bir sayı yayınlamak gibi zor bir durumla karşı karşıya kaldık. Elbette bunun gerçekle uzaktan yakından bir ilgisi yok. Daha önce de belittiğimiz gibi HADE tüm yeniden yakınlaşmacı faaliyet ve görüşlerin aynasıdır veya olmaya çalışıyor. Bövlece makalelerini bir sonraki sayıya bıraktığımız seygili dostlarımızın bizi affetmesini istiyoruz.

Τι' αυτό το τεύχος παραλάβαμε μερικά κείμενα. αρνητικής κοιτικής της επαναποοσεγγιστικής δοαστηριότητας του «τύπου κόνφλικτ ρεζολούτισ». Θέλουμε να τονίσουμε βέβαια ακόμα μια φορά στι το ΧΑΤΕ είναι ανοικτό σε κάθε επαναποσσεγγιστική άποψη και φιλοδοξεί ακοιβώς να είναι το βήμα στο οποίο θα εμφανίζονται όλες οι απόψεις και θέσεις του επαναπροσεγγιστικού χώρου, αφαιρουμένου βέβιλα, λί αυτό ας είναι απολύτως σαφές, τον λιβέλλων και τιον προσωπικών επιθέσεων. Το ΧΑΤΕ είναι χώρος διαλόγου χι όχι αφένα εξόντωσης προσώπων. Έν πάση περιπτώσει λόγω του χρόνου αδράνειας της Σύνταξης. που πορηγήθηκε, δεν μπορέσαμε να πορααλέσουμε τη σιτηγοαφή κειμένων της αντίθετης άποψης. Έτσι βοεθήχαμε σε δύσκολη θέση: να έχουμε να εκδόσουμε ένα τεύχος, μετά μάλιστα οπό αφκετούς μήνες διακοπής, το οποίο θα έδινε την εντύπωση ότι υπάρχει μια ειλημμένη απόφαση μιας «επίθεσης» εναντίον του «κόνφλικτ ρεζολούτιον». Βέβαια ουδέν αναληθέστερο: Όπως είπαμε το ΧΑΤΕ είναι ή προσπαθεί να είναι ο καθρέφτης όλων των επαναπροσεγγιστικών δοαστηριοτήτων και σχέψεων. Ζητούμε λοιπόν να μας συγχωσήσουν οι αγαπητοί φίλοι που αφήσαμε τα κείμενα τους για το επόμενο τεύχος.

# 

#### CTP'DEN KUTLAY ERK İLE AKEL'DEN ELENİ MAVRU HADE'YE KONUSTULAR

Eleni Mavru, AKEL Merkez Komite Üyesi ve Partinin Yeniden Yakınlasına Bürösü Sorumlusudur.

Kutlay Erk: CTP Merkez Komite Üyesi ve Partisinin Uluslararası İlişkiler Sorumlusudur.

- İki partı arasında daimi irtibat komitesi (standing committe) kuruluş çabaları.
- Kıbrıs sorununun cözümü konusundaki ortak anlayışlarına rağmen iki parti arasında epey görüş avrılığı yar.
- Kıbrıs Elenieri de Kıbrıs Türklerinin uzlaşı ve karşılıklı anlayısı birinci sıyası önceliği oluşturuyor.

Hade, Kıbrıslı Türk ve Kıbrıslı Elen diyaloğuna katkı çabasıyla, AKEL ve CTP den birer yetkiliyle aynı anda konuşmayı kararlastırdı. Yanı, yeniden yakınlasmayı destekleyen iki partiyle. Böylece, birikte varolus yolunu seçenleri ugrastıran problemler somutlaştırlıyor ve aynı zamanda gerçek boyutlarıyla ortaya çıkarak, çözülmeye daha çok yakınlaştıklarına inamyoruz.

## TIA TEN EIPHNE KANTH XVNENNOHZE

#### O KOYTAAÏ EPK TOY CTP KAI H EAENH MAYPOY TOY AKEA MIACYN STO XATE

Η Ελένη Μαυρου είναι μέλος της Κεντρικής Επιτροπής του ΑΚΕΛ και Υπευθυνή του Γραφείου Επαναπροσεγγίσης του κομματός της:

Ο Κουτλαι Ερκ είναι μελος της Κεντρικής Επιτροπής του CTP και Υπευθυνός Διεθνών Σχέσεων του κόμματος του.

- Μενιμη Επιτροπή Συνδεσης (σταντινγκ κομιτι) των δυο κομμάτων
- Παρά την κοινή τους αντίληψη για τη λύση του Κυπριακού, το δύο κομματά διατηρούν αρκέτες διαφωνίες.
- Η συνεγγόηση και η αλληλοκατανόηση Ε Κ και Τ/Κ αποτελει πρώτη πολιτική προτεραιότητα.

Το ΧΑΤΕ στην προσπαθεία του να συμβαλεί στο διαλογο Τ.Κ. και Ε.Κ. αποφασίσε να συνομιλησεί ταυτόχρονα με ενα στελεχος του ΑΚΕΛ και ενα του CTP. Δυο κομματά, δηλαδή, που στηρίζουν την επαναπροσεγγίση. Ετσί τα προθλήματα συνεγνόησης που τολανίζουν όσους επελεξαν το δρομό της συνυπαρξής συγκεκρίμενοποιούνται και ταυτόχρονα, πιστευούμε απομυθοποιούνται και ερχονται πιο κοντά στην επίλυση τους:



Soru : Taplumlararası görüşmeler için bu zar dönemde, iki taplumlu Jemas ve faaliyetlerle ilgili ne düşünüyarsunu?

Kutlay Erk: Liderlerin şu andaki görüşmelerinin ilerleme teskil ettiğini söyleye bilirim. Ancak bundan itibaren ilerleme sağlanacak mı? O başka bir husustur. Umarım bunu başarırlar, İki liderin iletişim kurması ihtiyaç duyduğumuz birşeydir. Bu liderlerin, yüz-yüze bulundukları masaya oturup konuştukları görüntüler istiyonız. Görüsmelerin ne kadar yapıcı olduklarından bağımsız olarak, iletişim kurmakta olmaları hususu tek başına bir ilerlemedir. Kıbrıs'ta iki toplumlu faaliyetler bazen daha cok bazen daha az olsa da her zaman var olmustur. Her iki toplumda da iki toplumlu temaslara karşı olan ve olmaya devam eden guruplar oluşmuştur. Makamlann bu faaliyetlerini destekleyip desteklemesinden bağımsız olarak, bunları zorlaştıran bazı insanlar vardır. Ancak diğer yandan makamların hiçbir problem olmadan, gelip, konuşma, tartışma, yiyipiçme izni vermesi kolay değildir. Ortak futbol takımı yönünde bir fikriniz vardı. Buna makamlar tarafından izin verildi. Bu kolayca uygulayabilecekleri birsev anlamma gelmiyordu. Her iki toplumda bu faaliyetlere karşı olan bazı eğlemciler, yoğun aktivite gösterdiler ve iki toplumu da etkilediler. Bu nedenle gerçek zorluk, iki tarafın, Kıbrıstaki bu sorunu yaratan, bundan kazanç sağlayan ve kendi çıkarları doğrultusunda bu durumun devam etmesini iseyen, sovenist eylemcilerinden kaynaklanıyor. Bu yüzden karşı- karşıya olduğum zorluğu ayırmak istiyonun. Makamlardan dolayı karsılastığımız zorluk farklı bişeydir. Temel zorluk şovenistlerden iki toplumlu faaliyetler aleyhinde ve bunlara katılma konusunda infarların cesaretlerini kırmaya çalışan eylemcilerden geliyor. Bu zorluk her iki taraftada mevcuttur.

Eleni Mavru: Siyasi atmosfer sakin ve olumlu olduğu zaman iki toplumlu faaliyet ve temasların, çok kolay olduğunu söyleyebilirim. Ancak siyasi atmosfer gergin ve olumsuz olduğu zaman, bu faaliyetler çok daha vazgeçilmezdir. Bu nedenle şu anki durum için, görüşmelerin başlaması yaklaştığı zaman, iki toplumlu temaslarda gerginlik görüldüğü gözleminde bulunabiliriz. İki toplumlu bir araya getirmeye çalışan çok girişimler gördük: Köyler, gençlik siyasi şenlikleri. Ayrıca, siyasi atmosferin gergin olduğu, insanların çözüm bulunacağı umudunu kaydettikleri zaman iki toplumlu temasların olumsuz etkilendiği de gerçektir.

Sanının siyasətçi olarak, herhangi bir siyasi tezinizin veya faaliyetinizin yaratabileceği təpkiler sizi düşündürüyordur. Bu nədenlə soruyorum: Yeniden yakınlaşma faaliyetine nə öncəlik veriyorsunuz@Örnəğin səçimlər yaklaşıyor veya diğər partilərlə anlaşmaları iləri götürdüğünüz bir döməndə bulunuyorsanız iki toplumlu faaliyetləri nasii karşılıyorsunuz@

Eleni Mayru: Bizim için, yeniden yakınlaşma, siyasetimizin temel başlığını oluşturuyor. Partimiz bir

Ερώτηση: Ποιά είναι η γνώμη σας για το ρόλο των δικοινοτικών επαφών και δραστηριστήτων σ' αυτή τις δύσκολη για τις δικοινοτικές σύνομιλίες στιγμή:

Κουτλάι Εφε: Οι συνομιλίες που έχουν οι αρχηγοί τώρα αποτελούν μπορώ να πω πρόοδο. Αν όμως θα σημειωθεί κάποια πρόοδος από οω και πέρα είναι κάτι άλλο- ελπίζω όμως να το πετύχουν. Το γεγονός ότι οι δύο ηγέτες ερχονται σε επικοινωνία είναι κάτι που χρειαζόμαστε. Θέλουμε φωτογραφίες στις αποίες αυτοί οι ηγέτες να συναντιούνται πρόσωπο με πρόσωπο, να κάθονται στο τραπέξι και να μιλούν. Ανεξάστητα από το πόσο εποικοδομητικές είναι οι συνομιλίες, το γεγονός ότι επικοινωνούν συνιστά από μόνο του πρόοδο. Οι δικοινοτικές δραστηριότητες στην Κύπρο υπήρξαν πολύ δύσκολες, κάποτε περισσότερο, κάποτε λιγότερο, αλλά πάντοτε δύσχολες. Υπήρξαν ομάδες και στις δύο πλευρές που ήταν εναντίον και που είναι αχόμη εναντίον των διχοινοτικών επαφών. Ανεξάρτητα αν οι αρχές υποστηρίζουν ή όχι τις δραστηριάνητες αυτές, υπάρχουν κάποιοι άνθρωποι που τις κάνουν δύσκολες. Απά την άλλη, όμως, δεν είναι εύχολο να σου επιτρέπουν οι αργές 💥 έρχεσαι, χωρίς προβλήματα, να μιλάς, να συζητάς, να τροις, Είνδηκ μια ιδέα για κοινή ποδοσφαιρική ομόδα, που επιτράπηκε απά τις δύο αργές, γιορίς αυτό να σημαίνει ότι ήταν κάτι που μπορούσαν εύκολε να χειοιστούν. Και στις δύο πλευθές κάποιοι ακτιβιστές που είναι εναντίον αυτών των δραστηριοτήτων, ενέργησαν έντονα καί επηρέασαν και τις δύο κοινότητες. Η πραγματική επομένως δυσκολία πορέρχεται από τους ακτιβιστές, σοβινιστές των δύο πλευρών, οι οποίοι δημιούργησαν το πρόβλημα στην Κύπρο, ευεργετήθηκαν από αυτό και οι οποίοι θέλουν να συνεχιστεί αυτή η κατάσταση πρός δικό τους όφελος. Έτσι θα ήθελα να διαχωρίσω τη δυσκολία που αντιμετωπίζουμε. Η δυσχολία που αντιμετωπίζουμε από τις αρχές είναι κάτι το διαφορετικό. Η βασική δυσχολία προέρχεται από τους σοβινιστές. Τους ακτιβιστές που εργάζονται έναντίον των δικοινοτικών δραστηριστήτων, που προσπαθούν να αποθαρούνουν τον κόσμο από το να παίρνει μέρος σ' αυτές. Αυτή η δυσκολία υπάρχει και στις δύο πλευρές.

Ελένη Μαύρου: Θα έλεγα ότι όταν το πολιτικό κλίμα είναι ήρεμο καί θετικό οι δικοινοτικές δραστηριότητες και επαφες είναι πολύ εύκολες. Όταν, όμως, το πολιτικό κλίμα είναι τεταμένο και αρκητικό τότε οι δραστηριότητες αυτές είναι πολύ πιο απαραίτητες. Επομέγως ο αυτήν την περίπτωκη μπορούμε να παρατηρήσουμε ότι όταν πλησιάζει η έναρξη των συνομιλιών παρουσιάζεται ένταση στις δικοινοτικές επαφές. Έχουμε δει πολλές πρωτοβουλίες που προσπάθησαν να φέρουν τις δύο κοινότητες μαζί: χωρίά, νεανικές πολιτικές γιορτές. Είναι αλήθεια, επίσης, ότι όταν το πολιτικό κλίμα είναι τεταμένο, όταν οι ανθρωποι χάνουν την ελπίδα ότι η λύση θα βρεθεί, τότε οι δικοινοτικές επαφές υποφέρουν. Ομως είναι τοτε που χρειάζεται να ενθαρρύνουμε αυτού του είδους τις δραστηριότητες.

Ως πολιτικοί προβληματίζεστε υποθέτω για τις αντιδράσεις που μπορεί να προκαλέσει, η όποια πολιτική σας θέση ή δραστηριότητα. Γι αυτό σας ερωτώ. Ποιά προτεραιότητα δίνετε στις επαναπροσεγγιστικές δραστηριότητες; Αν, για παράδειγμα, επίκεινται εκλογές ή αν ευρίσκεστε σε περίοδο, κατά την οποία προωθείτε πολιτικές συμφωνίες με άλλα κόμματα, πώς αντιμετωπίζετε τις δικοινοτικές δραστηριότητες;

Ελένη Μαύρου: Στη διλή μας περίπτωση, η επαναπροσέγγιση αποτελεί βασιλό κεφάλαιο της πολιτικής μας. Είναι γνωστό ότι το ΑΚΕΛ ήταν ανάμεσα στους πρώτους που κήρυξαν και πέτυχαν μια πόλιτική



yeniden yakınlaşma siyaseti ilan edip bunu başaran ve bu siyaset için ta başından bedel ödeyenlerin birincilerindendir. Şimdi yeniden yakınlaşma en azından sövlevsel olarak itim Kıbrıs Elen siyasi partilerince kabın edilmiştir.

Bir siyaseti desteklediğinizi söylemek zordur. Ancak biz zor zamanlarda bunu yapıtık ve bu ne kadar önemli varsaydığımızı gösteriyor.

#### Bedel ödediğinizi niye söylüyorsunuz. Hiçbirşey kazanmadınız mı?

Eleni Mavru: Haklısmız. Bizi hain diye suçladıkları ve bazı defalar bize fiziki saldırılarda dahi bulundukları bağlamında bedel ödedik (başka yakıştırmalar da var). Ancak aynı zamanda, bu siyasetimizde sebatkar olmamız, bize, Kıbrıs sorununun iki toplumun birlikte yaşayacağı şekilde çözüleceğine inanan insanların saygısımı kazandırdı. Kısacası yeniden yakınlaşma, polikatımız için önemlidir. Önceliklerimiz arasında önemli yere sahiptir. Sadece, Kıbrıs sorununun çözümüne yönelik çabalarımızın temel parçalarından birini oluşturduğu için değil, aynı zamanda tek başına parti içinde zemin kazanmış olduğundan dolayı...

#### Sayın Kutlay, CTP için durumlar daha zor olabilir mi?

Kutley Erk: Her şeyin bir bedeli var. Kıbrıs'ta savaşın bir bedeli vardı ve bunu hem Kıbrıslı Elenler hem Kıbrıslı Türkler olarak ödedik. Sadece bir kez değil 1950'den başlayarak 1963'te, 1967'de, 1974'te olmak üzere defalarca... Kaçınamayacağımız, göz ardı edemeyeceğimiz birşeydir. Ancak Kıbrıs'ta barışı başarmak istiyorsak, barışın bedelini ödemeye istekli ve hazır olmalıyız ve bu bedelin içinde hainler, ajanlar v.s. diye suçlanmamız da var. Aksı takdirde yeni bir savaşın daha bedelini ödemeye hazır ve hazırlıklı olmalıyız. Bu nedenle, barıştan başka seçeneğimiz yoktur. Bu durumdan çıkar sağlayan ve Kıbrıs'ta durgunluğu muhafaza edecek şekilde hareket edenler var.

Yani, önceliklerimize sahibiz ve bunlardan biri yeniden yakınlasmadır. Kıbrıs'ta uzlasma için gerekli olduğuna inamyorum. Bu ülkede olaylar birden olmadı. Bir zamana gerek duydular, bir zamanda daha da kötüleştiler ve bir zamanda daha iyi olacaklar. Herşeyi bir gecede değiştiremeyiz. Bu nedenle, hem yeniden yakınlaşma hem de barışın egemen olacağı daha iyi günler için uzlaşmalı ve dikkatlı şekilde, anlayışla ve taraflardan herhangi biri yaralanmadan yakınlaşmalıdır. Biz CTP olarak, iki toplumlu faalvetlere büyük önem veriyoruz ve her zaman bunlarda yer alma arzusundayız. Biz makamlara iki toplumlu temaslara izin vermeleri için baskı yapıyoruz ve bize yakıstırdıkları sıfatları görmezlikten gelerek, iki toplumlu faaliyetlerin iptaline karşı çalışıyoruz. Bu faaliyetlerin devamının, özellikle de Kıbrıs Türkleri için çok önemli olduğunu söylüyoruz. Biz Kıbrıs'ta daha çok acı çeken partiyiz ve barış için daha çok çalışması gerekecek olan partiyiz. Bu amaçla, iki toplumlu faaliyetlerle meşgul olmak ve yeniden yakınlaşmayı ileri götürmeliyiz. Herkesi banş için tek başına çalışmaya

επαναπροσέγγισης και μάλιστα πλήρωσε τίμημα γι αυτήν την πολιτική, από την αρχή. Τώρα η επανιστροσέγγιση είναι, τουλάχιστον λευτικός, αποδεκτή από όλα τα ε/κ πολιτικά κόμματα. Είναι εύκολο να δηλωνείς ότι υποστηρίζεις αυτή την πολιτική, αλλά εμείς το έχουμε κάνει σε δύσκολους καιρούς και αυτό αποδεκκνύει πόσο σημαντική τη θεωρούμε.

#### Γιατί λετε ότι πληρώσατε τίμημα, δεν κερδίσατε κάτι;

Ελένη Μανορου: Εχετε δίκαιο. Πληφωσαμε τίμημα υπό την έννοια ότι μας κατηγορησαν σαν προδότες και μερικές φορές μας επιτέθηκαν και σωρατικά έθα μπορούσα να αναφερθιό και σε αλλα επίθετα). Αλλα την ίδια στιγμή, το γεγονός ότι ήμασταν συνεπείς σ' αυτή την πολιτική μας χάρισε το σεβασμό των ανθρωπών που πιστεύουν ότι το κυτριακό θα λύθει με τρόπο που και οι δύο κοινάτητες θα ζήσουν μαζι. Με λίγα λόγια η επανατορισεγγιση είναι σήμαντική για την πολιτική μας. Κατέχει σημαντική θέση ανόμεσα στις πρότεραιότητες μας, όχι μόνο επειδή πιστεύουμε ότι αποτελεί ένα βασικό κομμότι των προσπαθειών μας για κύση του κυποιακού προβλήματος, αλλα και επειδή από μόνη της έχει κερδίσει έδαφος μέσα στο κόμια.

## Πιθανόν κ. Κουτλάι, για το Ρεπλουπλικανικά κόμμα τα πράγματα να είναι πιο δύσκολα

Κουτλία Ερχ: Ολα έχουν ένα τίμημα. Στην Κύποα ο πόλεμος είχε ένα τίμημα και το πληρώσαμε και ε/κ και τ/κ, όχι μόνο μια φορά αλλά αρχετές: αρχίζοντας από το 1950, το 1963, το 1967, το 1974. Ήταν κάτι που δεν μπορούσαμε να το αποφύγουμε , να το σγνοήσουμε. Αν όμως θέλουμε να πετύχουμε εισήνη στην Κύπρο πρέπει να είμαστε πρόθυμοι και έτοιμοι να πληρώσουμε το τίμημα της ειρήνης. Κι αυτό περιλαμβάνει και το να κατηγορηθούμε ως προδότες, πράκτορες κ.τ.λ. Διαφορετικά θα πρέπει να είμαστε έτοιμοι και πορετοιμασμένοι να πληρώσουμε το τίμημα ενός άλλου πολέμου. Επομένως δεν έγουμε άλλη επιλογή από την εισήνη. Υπάρχουν άλλοι που επωφελούνται αυτής της κατάστασης και ενεργούν συντηρώντας τη στασιμότητα στην Κύπου. Λοιπόν έχουμε τις προτεραιότητές μας και μιο από αυτές είναι η επαναποροσσέγγιση. Πιστεύουμε ότι είναι ανάγχη για συμφιλίωση στην Κύπρο. Τα πράγματα σ' αυτόν τον τόπο δεν έγιναν ξαφνικά. Χρειάστηκαν κάποιο χρόνο έγιναν χειρότερα σε κάποιο χρόνο και θα γίνουν καλύτερα σε κάποιο χρόνο Δεν μπορούμε να τα αλλάξουμε όλα μέσα σ' ένα βράδυ, επομένως ποέπει να πετύχουμε τη συμφιλίωση και για την επαναιτροσέγγιση αλλά και για τις καλύτερες μέρες, όπου θα επικρατεί ειρήνη. Οι δύο πλευρές πρέπει να πλησιάσουν η μία την άλλη σταδιακά και ποσσεκτικά, με κατανόηση, χωρίς να πληγωθεί καιμα από τις δύο. Εμείς, ως Ρεπουπλικανικό Τουρκικό Κόμμα, δίνουμε μεγάλη σημασία στις δικοινοτικές δραστηριότητες και είμαστε πάντα πρόθυμοι να παρουμε μέρος σ' αυτές. Εμείς πιέζουμε τις αρχές να επιτρέψουν τη διεξαγογή των δικοινοτικών επαφών και εσγαζομάστε εναντίον της κατάργησης των δικοινοτικών δραστηριοτήτων. αγνοώντας τα επίθετα, με τα οποία μάς χαραντηρίζουν. Λέμε ότι είναι πολύ σημαντικό και ιδιαίτερα για τους τ/κ να συνεχιστούν αυτές οι δραστηριότητες. Εμείς, είμαστε το πόμμα που υποφέρει: περισσότερο στην Κύπρο και πρέπει να είμαστε το κόμμα που θα δουλέψει περισσότερο για την ειρήνη. Γι' αυτό το σχοπό πρέπει να ασχοληθούμε με τις δικοινοτικές δραστηριότητες και να προωθήσουμε την επαναπροσέγγιση. Δεν πρέπει να αφήνουμε τον χαθένα μόνο του να ποραπαθεί για την εισήνη. Ως κοινώνία, ως άνθοωποι πρέπει οι προαπάθειές μας να επιχεντρώνονται στην επίτευξη της ειρήνης. Οι ηγέτες μπορεί να μην είναι προθυμοι αλλά 📆 χοινότητα χρειάζεται αυτή την υποστήριξη. Επομένως είτε τους

bırakınamalıyız, Toplum olarak, insanlar olarak, çabalarımızın, barışın sağlanması üzerinde odaklaşması gerekiyor. Liderler istekli olmayabilirler ançak toplumun bu desteğe ihtiyacı vat. Bu nedenle beğenseler de beğenmeseler de biz, iki toplumlu temasları sürdürmemiz ve yeniden yakınlaşmanın sağlam zeminde devam edeceğini güvenceye almamız gerektiğine inanıyoruz.

Yeniden yakınlaşma siyasetinin, Elen tarafında başta AKEL ve bazı başka örgütler, Türk tarafında ise CTP ve bazı başka daha küçük örgütler tarafından ileri götürülmekte olduğu açıktır. Genel kanı siz AKEL ve CTP'nin yeniden yakınlaşmanın amurgası alduğunuz şeklindedir. Niye solcu olan ve belki de bir derecede ortak tarihe sahip olan, birbirinize karşı tavır almayan sizler, Kıbrıs sarununa ortak bir siyasi öneri için çalışmıyorsunuz? Niye ortak bir çözüm programı iletmiyorsunuz? Niye Kıbrıs halkının çözümü sizlerden değil de her zaman, sorunu yaratanlardan veya ona karışanlardan beklemesi gerekiyor? Tabiyatıyla siz hükümette değilsiniz, ancak niye bir ortak çözüm programınız yok?

Eleni Mavru: Yaptığımız ortak toplantılarda iki parti. Kıbrış sorununun cözüm cercevesindeki temel ana hatlarda ortak yaklaşımımızı dile getirmiş olmamız bağlamında, bir şekilde bu yardır. Bazı durumlarda ayrıntılara da vardık. Bazılarında ise genel ana hatlarla sınırlı kaldık. Aynı zamanda her ikimiz de örneğin, Gali fikirlerini destekledik, ki iyi bir zemin, Kıbrıs sonununun çözümü çerçevesi olarak kullanılabilirlerdi. Biz çözümün siyasi temeli olarak iki kesimli iki toplumlu federasyonu ilk destekleyenlerdeniz. Özünde bu önerileri yaptığımızı ve vinelediğimizi söyleyebilirim. İki parti olarak ortak bir cerceveve sahibiz. Buna rağmen, toprak meselesinde farklılıklar tertip ediyoruz. Konuları tek tek ele alırsak farklı yaklaşımlarımız var. Ancak Kıbrıs sorununun temel çözüm çerçevesinde yoktur ve sanıyorum bunu yeterince defa açıklığa kavuşturduk.

Kutlay Erk: İlerici patilerin genellikle çok benzerlikleri var. Çatışmaların olduğu dünyanın başka yerlerinde, bu tür partiler bizimle aynı pozisyonlardadırlar. Yani bizim çözümün temel hatlarında çok ortak yönlerimiz var. Ancak ayrıntılarda, görüş ayrılıklarına sahibiz. Bunlar, iki toplumun farklı gereksinimlerinden kaynaklanıyor. Yapmamız gereken bu gereksinimleri ortaya koyup, bunların temelinde ayrılıkların azaltabilmeleri ve ardından ortak bir program ile mücadeleye yarmaları için iki toplum arasında bir iletişim atmosferi yaratmaktır. Sahip olduğumuz ayrılıklar. Hiç de çelişkili değiller. Yani çözülmeleri şarttır ve her iki tarafın gereksinimlerine saygı göstermede dikkatli olmahyız. 40 ve üzerinde yılın deneyimine, toplumlar olarak birçok sorunun tecrübesine sahip olduğumuz için, her iki toplumda da hala daha çok değerli olan temel adalet anlayışlarını kabul etmeliyiz ve bu anlayışları bir anlaşma imzaladık diye değiştiremeyiz. Her iki toplum olarak zamana ihtiyacımız var. Kolay vikilamayacak ve 1963'te olduğu gibi birkac yıl içinde bozulamayacak istikrarlı bir barışı başarmaya dikkat etmeliyiz. İki toplumun gereksinimlerine özen

αφέσει είτε όχι, εμείς πιστεύουμε ότι πφέπει να συνεχίσουμε τις δικοινοτικές επαφές και να εξασφαλίσουμε ότι η επαναπφοσέγριση ήνα συνεχίζεται σε στεφεό έδαφος.

Είναι φανερά ότι η πολιτική της επαναπροσέγγισης στην ελληνική πλευρά προωθείται κυρίως από το ΑΚΕΛ και επή κάποιες άλλες οργανώσεις και στην τ/κ πλευρά από το Ρεπουπλικανικό κόμμα και κάποιους άλλους μικρότερους οργανισμούς. Η γενική αίσθηση είναι ότι εσείς, το ΑΚΕΛ και το CTP είσαστε η απονδυλική στήλη της επαναπροσέγγισης. Γιατί εσείς που είσαστε αριστεροί, που ίσως έχετε ως ένα βαθμό κοινή ιστορία, εσείς που δεν ταχθήκατε εναντίον του άλλου, δεν εργάζεστε για μια κοινή πολιτική πρόταση λύσης του Κυπριακού, γιατί δεν προωθείτε ένα κοινό πρόγραμμα λύσης; Γιατί ο κυπριακός λαός πρέπει να περιμένει πάντστε από αυτούς που δημιούργησαν ή ενεπλάκησαν στο πράβλημα την επίλυσσελ του και όχι από εσάς; Φυσικά εσείς δεν εξιρώστε στην κυβέρνηση, αλλά γιατί δεν έχετε ένα κοινό πρόγραμμα λύσης του κυπριακού;

Ελένη Μαύρου: Κατά κάποιο τρόπο έχουμε. Υπό την έννομη ότι έπιξ κοινές συναντήσεις, που είχομε τα δύο κόμματα, δηλωσαμέ την κοινή μας προσέγγιση στις βασικές κατευθυντήριες γραμμές του πλοισίου της λύσης του κυποιακού. Σε κάποιες περιπτώσεις φτάσαμε και σε λεπτομέφειες, σε άλλες πεφιοφιστήκαμε μόνο στις γενικές κατευθυντήριες γραμμές. Τακτόχρονα, και οι δύο υποστηρίξυμε για παράδειγμα τις ιδέες Γνάλι, που θα μπορούσαν να χρησιμοπορήθούν ως μια χαλή βάση, ως πλαίσιο της λύσης του χυπριαχού προβλήματος. Εμείς, είμαστε από τους πρώτους, που υποστήριξαν τη διζωνική. δικοινοτική ομοσπονδία, ως την πολιτική βάση της λύσης του χυποιαχού ποοβλήματος. Θα έλεγα ότι ουσιαστικό έχουμε ποστείνει και επαναλάβει αυτές τις προτάσεις. Έχουμε ένα κοινό πλαίσιο τα δύο κόμματα. Ωστόσο, εντοπίζουμε διαφορές στο εδαφικό ζήτημα, έχουμε διαφορετική προσέγγιση εξετάζοντας το ένα ή το άλλο θέμα, αλλά όχι όσον αφορά το βασικό πλαίσιο της λύσης του κυπριακού. Και νομίζος ότι το κάνουμε αυτό ανοικτά αρκετές φορές.

Κουτλάι Ερχ: Τα προοδευτικά κόμματα έχουν συνήθως πολλές. ομοιότητες. Σε άλλα μέση του πόσμου, όπου υπαρχουν συγπρούσεις: τέτοια κόμματα βρίσκονται στην ίδια θέση με εμάς. Εμείς, λοιπόν, έχουμε πολλά κοινά στις βασικές γραμμές της λύσης, στις λεπτομέρειες όμως έχουμε διαφορές. Αυτές οι διαφορές πηγάζουν από τις διαφορετικές ανάγκες των δύο κοινοτήτων. Αυτό που πρέπει να κάνουμε είναι να τοποθετήσουμε αυτές τις ανάγκες στην πραγματικότητα και να προσπαθήσουμε να δημιουργήσουμε ένα κλίμα επικοινωνίας ανάμεσα στις δύο κοινότητες για να μπορέσουν να μειώσουν τις διαφορές τους, στη βάση των αναγχών τους και επομέγως να φτάσουν σ' ένα κοινό πρόγραμμα και πάλι. Οι διαφορές που έχουμε δεν είναι καθόλου ανταγωνιστικές. Είναι, λοιπών, ανώγκη να λυθούν και πρέπει να είμαστε προσεκτικοί, να σεβαστούμε τις ανύγκες και των δύο πλευρών. Επειδή έχουμε την πείρα 40 και πλέον χρόνων, την εμπειρία πολλών προβλημάτων, ως νοινότητες, πρέπει να δέχτοιης βασιχές αντιληψεις δικαιοσύνης που είναι ακόμη πολύτιμες και στις δύο κοινότητες. Και αυτές τις αντιλήψεις δε μπορούμε να τις αλλάξουμε, επειδή υπογράψαμε μια συμφωνία. Χοειαζόμαστε χρόνο μαι οι δύο κοινότητες. Πρέπει να προσέξουμε να επιτύχουμε μια σταθερή ειρήνη, η οποία να μην είναι ενάλωτη η να μπορεί να διαταραχθεί σε λίγα χρόνια, όπως έγινε το 1963. Πρέπει να φροντίσουμε για τις ανάγκες των ποινοτήτων. Αυτές, άλλωστε, αποτελούν τις λεπτομέφειες στις οποίες διαφέφουν τα προγράμματά

göstermeliyiz. Zaten, programlarımızın ayrıldığı ayrıntıları da bunlar oluşturmuyor. Esasında ikt toplumlu, iki kesimli federasyon gibi temel benzerliklerlerimiz var.

lki toplumlu, iki kesimli federasyonu çoğu kabul ediyor. Kolaylıkla, aranızdaki ayrılıkların sadece ayrıntılarla ilgili olmadığı imajına kapılmak söz konusu olabilir. Ne diyorsunuzi

Eleni Mavru: İki partinin ilişkileri, bu tür durutular için alışımış olandan çok farklıdır. Açık ve samımiyetle konuşuyor, ayrılıklarımızı göğüslüyor ve onları anlayıp, aralarında köprü kurmak için çalışmaya çabalıyoruz. İki tarafın gereksinimlerini anlayabileceğimize ve sizi meşgul eden konularda ortak görüşe varmak amacıyla iyi niyet gösterebileceğimize kesin gözle bakıyoruz. Kıbrıs sorununun temel meselelerinin iki toplum tarafından uzlaşılmadığı bir anda şu yada bu konuda sabip olduğunnız farklı yaklaşımları tartışmanız halinde gerçeği göğüslemediğimizi sanıyorum. Yani sonuçta biz, dikkatimizi önemli olan ve çoğu tarafından muhtemelen söylem olarak kabul edilen ancak pratikte daha büyük bir çoğunluk tarafından reddedilen temel ana hatlar üzerinde odaklıyoruz.

Kutlay Erk: Kibris'taki iki halkin 1963'ten sonra esash temas içinde olmadığını gerçeğini söylemek gerekiyor. 1963'ten 1974'e kadar, daha az temas vardı. Oysa 1974'ten sonra, her iki tarafta da farkh ilgiler ve farkh ekonomik ve siyasi vizyonlarla farklı yapılar ortaya çıktı. Kıbrıs'a istikarlı çözüm bulabilmemiz için net bakmamız gerekiyor. Söylemek istediğim, genel hatlarda, ortak anlayışa, ortak hedeflere sahip olduğumuz ancak, son 40, 37 veya 26 yılda oluşan farklılıklardan dolayı ayrılıklar bulunduğudur. Bu avrılıklar, bir gercektir ve farklı gereksmimleri yaratan bunlardır. Bunların bilincine varmamız, sımflandırmamız ve zaman içerisinde iki toplumun ilgilerinin birleşmesi amacıyla öneriler ortaya koymamız gerekiyor. Şu anda ilgiler furklıdır. Bu farklı gereksinimlere saygı göstermeli ve aradaki mesafeyi azaltmaya çalışmalıyız.

Bu nedenle yeniden yakınlaşmaya ve uzlaşmaya ihtiyacımız var. Faaliyetlerimiz, yeniden yakınlaşma ve iki toplumlu temaslar için yapılmakta olan çabada başrol oynuyor. İki toplum arasındaki mesafeyi azaltmadıktan başka hiçbir şeyi amaçlamıyorlar.

AKEL'in hangi faaliyetleri siyasetinize problemler yaratıyor? AKEL'in yaptığı ve size diğet Kıbrıslı Türklerle veya üyelerinizle ya da organize etmekte olduğunuz iki toplumlu yeniden yakınlaşmacı faaliyetlerinizle ilgili sorunlar yaratan birşey var mı?

Kutiay Erk: Bazı faaliyetler, özel olarak partimizin siyasetini değil, ancak genelde Kıbrıs Türk tarafının kanaatini etkiliyor. Örneğin S-300 füzeleri konusunda Kıbrıs Türkleri, AKEL dahil türn Kıbrıs Elen siyasi partilerinin S-300 siyasetini desteklediği ımzasına

μας. Ουσιαστικά έχουμε βασικές ομοιότητες όπως είναι η διζανική δικοινοτική λύση

Τη διζωνική- δικοινατική ομοσπονδία τη δέχονται πολλοί. Μπορεί εύκολα κάποιος να αποκομίσει την εντύπωση ότι οι διαφορές σας δεν αποτελούν απλές λεπτομέρειες μόνο!

Ελένη Μαύρου: Η σχέση των δυο χομματων είναι πολύ διαφορετική από ότι συνηθίζεται σε τέτοιες περιπτώσεις. Μιλάμε ανοικτά, ειλικρινά, αντιμετωπίζουμε τις διαφορές μας και προσπαθούμε να δουλέψουμε για να τις καταλάβουμε και να γεφυρώσουμε το χάσμα. Αυτό είναι κάτι που κανουμε. Τκαργούμε ως δεδομένω στι μπορούμε να καταλάβουμε τις ανάγκες των δύο πλευρών, ότι μπορούμε να δείξουμε καλή θέληση με οκοπό να φτασούμε σε κοινή θέση στα θεματά που μας απασχολούν Νομίζω πως δεν αντιμετωπίζουμε την πραγματικότητα αν υπζπάμε τις διαφορετικές προσεγγίσεις που έχουμε στο ένα ή στο άλλο θέμα, τη στιγμή που βασικά ζητήματα του κυπριακού προβλήματος δεν έχουν συμφονήθει από τις δύο κοινότητες. Εμείς λοιπόν επικεντρόνουμε την προσοχή μας στις βασικές κατευθυντήριες γραμμές, οι οποίες είναι σημαντικές και πιθανόν, λεκτικώς αποδεκτές από πολλούς, αλλά στην πράξη απορριπτέες από πολύ περισσότερους.

Κουτλάι Ερη: Πρέπει να αντιμεταπίσουμε την πραγματικότητα που λέει ότι οι δύο λαοί στην Κύπρο δεν υπήρξαν σε ουσιαστική επαφή από το 1963: από το 1963 μέχρι το 1974 υπήρξε λιγότερη επαφή ενώ μετά το 1974 ποσέμυψαν διαφοφετικές δομές και στις δύο πλευφές με διαφορετικά ενδιαφέροντα και με διαφορετικά οικονομικά και πολιτικά οράματα. Πρέπει να δούμε καθαρά για να βρούμε σταθερή λύση στην Κύπρο. Αυτό που λέω είναι ότι σε γενικές γραμμές έχουμε κοινή αντίληψη, κοινούς στόχους, αλλά οι διαφορές υπάρχουν λόγω των διαφορών που διαμορφώθηκαν τα τελευταία 40, 37 ή 26 χρόνια. Οι διαφορές αυτές είναι πραγματικότητα και είναι αυτές που δημιουργούν τις διαφορετικές ανάγκες. Πρέπει να τις συνειδητοποιήσουμε, να τις ταξινομήσουμε, να πρωτείνουμε λύσεις με σκοπό να συγκλίνουν τα ενδιαφέροντα των δύο ποινοτήτων με την πάροδο του χρόνου. Τώρα είναι διαφροστικό το ενδιαφέρον. Πρέπει να σεβαστούμε αυτές τις διαφορετικές ανάγκες και να προσπαθησουμε να μειώσουμε το χάσμα: Γι αυτό χρειαζόμαστε επαναπροσέγγιση και συμφιλίωση. Οι δοιστηριότητες μας διαδοματίζουν πρωταγωνιστικό οδός στην προσπάθεια που γίνεται για επαναπροσέγγιση και δικοινοτικές επαφές. Δεν σχοπεύουν τίποτα άλλο, παρά να μειώσουν το χάσμα ανάμεσα στίς δύο χοινότητες.

Ποιές δραστηριότητες του ΑΚΕΛ δημιουργούν προβλήματα στην πολιτική σας: Υπάρχει κάτι που κάνει το ΑΚΕΛ και σας δημιουργεί προβλήματα με τους άλλους τ/κ ή με τα μέλη σας ή με τις δικοινοτικές επαναπροσεγγιστικές δραστηριότητες που οργανώνετε;

Κουτλαι Ερκ: Κάποιες δραστηριότητες επηρεάζουν την πολιτική όχι ειδικά του δικού μας κόμματος, αλλά τη γνωμη γενικά της τ/κ πλευρός. Για παράδειγμα, για το θέμα των S-300 οι τ/κ είχαν την εντύπωση πως όλα τα ε/κ κόμματα υποστήριζαν την πολιτική των S-300 περιλαμβανομένου και του ΑΚΕΛ. Αυτό είναι ένα παράδειγμα για το πώς μια πολιτική μπορεί να επηρεάσει το κλίμα στην άλλη πλευρά. Αυτό ήταν στο παρελθόν. Οι πολιτικοί ηγέτες στο βορφά μπορεί να είπαν ότι ακόμα και το ΑΚΕΛ υποστηρίζει αυτήν την πολιτική και ότι δεν υπάρχει κανένας στην άλλη πλευρά, που να προωθεί την ειρήνη. Αυτό που περιμένουμε είναι ότι πρέπει να υπάρχει κατανόηση μεταξύ των πολιτικών κομμάτων και των δύο πλευρών. Και νομίζω ότι τα προοδευτικά κόμματα πρέπει να το κάνουν περισότερο από ότι τα άλλα.

sahipti. Bu bir siyasetin, öteki taraftaki atmosferi, nasil etkileyebileceğine bir örnektir.

Bu geçmişte kaldı. Kuzeydeki siyasi partiler, AKEL'in dahi bu siyaseti desteklediğini ve öteki tarafta barışı ileri götürecek hiçkimse bulunmadığını söylemiş olabilirler. Beklediğimiz husus, her iki tarafın siyasi partileri arasında anlayış olması gerektiğidir. Ve sanırım ilerici partiler, bunu diğerlerinden fazla yapmalıdır.

#### Siz bayan Mavru ne diyorsunuz?

Eleni Mavru: İki toplumun bir şekilde ayrı yaşama sahip olduğunu söyleyen Oktay'la hemfikirim. Son 30-40 yılda çeşitli faktörlerin etkisiyle bu farklı yaşam gelişmiş oldu. Parklı sorunlarla karşı karşıyadırlar ve bu durumda farklı bir yaklaşımı şekillendirdi. Bu yüzden yeniden yakınlaşmanın bu kadar önemli olduğuna inamyoruz.

Öteki sorumuza gelince evet Kıbrıs Türk siyasi partilerince ve CTP tarafınca, hayanmızı zorlaştırdığına inandığınuz hareketler vardır. Örneğin CTP'nin TRNC hükümetine katılması, bizim siyasetimize sorunlar yarattı. Çünkü sürekli olarak, birlikte yaşama inanan Kıbrıslıların olmadığı bu nedenle yeniden yakınlaşma ya ne ihtiyacımız olduğu söylemiyle karşı karşıya kahyoruz. Tabiyatıyla bunu kabul etmiyoruz ve CTP'nin o kararına karşı olmamıza rağmen, bizimkilerden çok farklı koşullar altında ve bazı faktörlere ağırlık vererek karar alması gerektiğini, bazı faktörleri ise dikkate almamış olabileceğini anlıyoruz.

Gerçekler farklı iken, siyasetinizde sebatkar olmaya, Kıbrıs bütünmüş gibi düşünmeye çalışmak ve siyasetinizin hem Kıbrıs Elen, hem Kıbrıs Türk toplumunda geçerli olacağını beklemek zordur. Elbette bu yöndeki tüm faaliyetlerimiz sebatkar değil ancak genelde bunu söyleyebileceğimizi sanıyorum.

Sayın Papadopulos DİKO lidərlik yetkilisidir. Önu öylə biliyorsunuz dəğil mi? Hükümət başkonlığı için iyi aday olduğuna inaniyor musunuz?

Kutlay Erk: Sadece CUNTA lideri Papadopulos'u hatırlıyorum. Öteki tarafın siyasi partileri hakkında bilgim olmadığını itiraf etmeliyim. Şöyle ya da böyle bu, DİKO taraflarının karar vereceği bir husustur ve karışmak istermiyorum.

Demek istediğim, AKEL destekliyor mu?

Kutlay Erk: Müdahale hakkım yoktur.

AKEL'in başkanlık için hangi lideri destekleyeceği konusunda kanaatiniz olması hakkına sahip olduğunuza inanıyor musunuz?

Kutlay Erk: Bu AKEL in karar vereceği birşeydir. AKEL bir siyasi partidir. Başkanı ve organları var ve hangi lideri destekleyeceğini kendisi kararlaştıracaktır. Bu nedenle bu tür kararlar için müdahale etmek benim rolüm değil.

Eleni Mayru: Samrım, iktidarda, Kıbrıs sorununun çözümüne inanan, yani Kıbrıs Türkleri ile Elenlerine barış içinde yaşamları, Kıbrıs'a ise refaha ulaşması imkanı verecek bir çözümü bulmamızın hem mümkün hem yazgeçilmez olduğuna inanan insanlara ihtiyacınız olduğu hususunda uzlaşmalıyız. Tabi böyle bir çözümün çerçevesi soyut değil, bir yandan tüm yatandaşların haklarım değer yandan ise iki toplumun eşitliğini

#### Εσείς κυρία Μαύρου τι λέτε;

Ελένη Μαύρου: Συμφωνώ με τον Οχτάι, που είπε ότι οι δύο κοινότητες έχουν κατά κάποιο τρόπο χωριστή ζωή. Έχουν αναπτυχθεί τα τελευταία 30-40 χρόνια επηρεαζομένες απός διαφορετικούς παράγοντες. Αντιμετωπίζουν διαφορετακό ποοβλήματα και αυτό έπαιξε οόλο στη διαμόρφωση μίας διαφορετικής προσέγγισης των πραγμάτων. Γι αυτό πιατεύουμε ότι η επαναποσσέγγιση είναι τόσο σημαντική. Όσον αφορά τώρα στην επόμενή σας ερώτηση, ναι, υπάρχουν ενέργειες από τα τίχ κόμματα και από το Ρεπουπλικανικό, που πιστεύουμε ότι κάνουν τη ζωή μας πιο δύσχολη. Για παράδειγμα, η συμμετοχή του CTP στην κυβέρνηση TRNC δημιούργησε πορβλήματα στη δική μας πολιτική, επειδή αντιμετωπίζουμε διαφκώς το επιχείρημα ότι δεν υπάρχουν Κύπριοι που να πιστεύουν ότη συμβίωση, επομένως τι την θέλουμε την επαναποσσέγγιση! Φυσικά αυτό δεν το δενόμαστε και παρόλο που διστρανούμε με τη συγκεχοιμένη απόφαση του Ρεπουπλικανικού τουρκίκου χόμματος, χαταλαβαίνουμε ότι έπρεπε να αποφαάισει χίνει επό συνθήκες πολύ διαφορετικές από τις δικές μας και δίνεγτές βαρύτητα σε κάποιους παράγοντες ενώ μπορεί να μην έκαβεν υπόψη άλλους. Είναι δύσκολο να προσπαθείς να είσαι συνεπής στην πολιτική σου, να σκέφτεσαι σον να ήταν η Κύπρος μέσ και να αναμένεις ότι η πολιτική σου θα ισχύει και στην ε/λ κοι τ/λ κοινότητα, όταν η πραγματικότητα είναι διαφορετική. Βέβοια, δεν είναι όλες μας οι ενέργειες συνεπείς προς αυτήν την κατεύθυνση, αλλά νομίζω ότι γενικά μπορούμε να το πόψμε αυτό.

Ο κ. Παπαδόπουλος είναι ηγετικό στέλεχος του ΔΗΚΟ, τον ξέρετε έται δεν είναι; Πιστεύετε ότι είναι καλός υποψήφιος για την προεδρία της κυβέρνησης;

Κουτλάι Ερχ: Θυμάμαι μόνο τον Παπαδόπουλο τον αρχηγό της Χουντας. Πρέπει να ομολογήσω ότι δεν έχω πληροφορίες για τα κόμματα της άλλης πλευράς. Όμως έτσι κι αλλιός αυτό είναι κάτι, που θα το αποφασίσουν οι υποστηρικτές του ΔΗΚΟ και δε θα ήθελα να αναμειχθώ.

Εννοώ αν το ΑΚΕΛ τον υποστηρίξει...

Κουτλά: Εοκ: Δεν έχω το δικαίωμα να επέμβω.

Νομίζετε ότι έχετε το δικαίωμα να έχετε γνώμη για το ποιόν ηγέτη δα υποστηρίξει το ΑΚΕΛ για πρόεδρο;

Κουτλάι Ερκ: Αυτό είναι κάτι που θα το αποφασίσει το ΑΚΕΛ. Το ΑΚΕΛ είναι ένα πολιτικό κόμμα, έχει πρόεδρο, όργανα και θα αποφασίσει αυτό ποιόν ηγέτη θα υποστηρίζει. Επομένως δεν είναι δικός μου ρόλος να επεμβαίνω για τέτοιες αποφάσεις.

Ελένη Μαύρου: Νομίζω ότι πρέπει να συμφωνήσουμε ότι στην εξουσία έχουμε ανάγκη από ανθοώπους οι οποίοι να πιστεύουν στη λύση του κυπριακού προβλήματος, ότι δηλαδη είναι εφικτό αλλά και απαραίτητο να βρούμε τη λύση που να επιτρέπει στους είν και τους τίν να ζήσουν εισηνικά και στην Κύπρο να ευημερήσει. Το πλαίσιο, βέβσια, για μια τέτοια λύσή δεν είναι αφηρημένο, είναι η επιμονή σε μια διζωνική δικοινοτική ομοσπονδία που θα διασφαλίζει από τη μια τα δεκαμίματα όλων των πολιτών και από την άλλη την ισότητα των δύο κοινοτήτων.

Είσαστε μέλος της κεντρικής επιτροπής του Ρεπουπλικονικού κόμματος αλλά δε γνωρίζετε τον κ. Παπαδόπουλο, ο οποίος πρωταγωνιστεί στην güvenceye olacak olan iki kesimli iki toplumlu federasyon da ısrardır.

CTP'nin Merkez Komitesi'ndesiniz ancak Kıbrıs siyaset sahnesinde başrollerde bulunan Papadapulos'u tanımıyorsunuz. Ayrılmışlıktan, ilehşimsizlikten kaynaklanan problemler bulunduğu görülüyer. Örneğin, taraflan birbirleri hakkında bilgilendirecek bir iki topiumlu dergiye gereksinim olduğu görülüyer. İki parti arasında daimi bir iletişim komiteniz bulunmadığı görülüyer. Sistemli buluşmalarınız yok mu8

Kutlay Erk: Ayrılmışlık, mevcut gerçekler nedeniyle Papadopulos'u tanımıyorum, sizin de CTP'nın hiyerarşisinde ikinci sıradaki insam bilmediğinizden eminim. Bilgisizlik, bu günkü koşullardan, yanı ortak yaşanın olmamasından dolayı mevcuttur. Bu ortak yaşanı kuramadik. Hepimiz siyaset içindeyiz ve bu nedenle bilmemiz gereken birşeydir. Gerçek şudur ki, öteki tarafın siyasi liderlerinin kimler oldukları hakkında bilgili değiliz.

Eleni Mavru: Bir sekilde bu durum, farklı bir ülkede vasıyor olmaktan da kötüdür. Bilgi boşluğu o kadar hissedilir orandadır ki dünyanın öbür ucu için konustuğumuzu sanırsmız. Yakın geçmişte Kıbrıs Türk topolumunda seçimler oldu, iki yıl önce ise genel seçimler... sadece Kıbrış Elenlerinin çoğunluğu değil Kıbrıs Elen siyasilerinin çoğunluğunun da bunlara katılan partilerimiz ve şahısların faaliyetleri ile seçimlerin sonuçlarından bilgileri olmadığından eminim. Bu boşluğun, Kıbrıs'ın diğer yarısının nasıl çalıştığı tablosundaki bulanıklığın, göğüslememiz gereken başlıca sorunlardan birisi olduğuna inanıyorum. Sabit bir temas komitesine sahip olmadığımız olgusu. Haziran'daki son bulusmamızda tartısıldı. Temaslarımızı daha sık ve yapıcı vapma gereksinimimiz var. Bu yönde görüş alışverişinde bulunduk ve yakında daha iyi sonuçlar alacağımızı umuvoruz.

Kutlay Erk: Çok önemli varsaydığım birşey: "Adanım öteki tarafında olanlar, günlük yaşımının etkilemiyor" şeklinde bir anlayış gelişiyor. Bu duygu insanlarda gittikçe daha çok yerleşiyor. Bu yanlıştır. Öteki taraftır olanlar, hayatımızı etkiliyor çünkü ortak bir ülkede yaşıyoruz. Birlikte yaşıyorduk ve birlikte yaşayacağız.

Bu anlayış kendi başına gelişmedi. İki tarafın makamları, insanları böyle düşümneye, öteki tarafta neler olduğuyla ilgilenmemeye teşvik ettiler. "Hükümet biziz ve öteki tarafla ilişkilerimize biz bakacağız" dediler. Böylece, sıradan vatandaşı kenarda bırakılıyor ve öteki tarafın faaliyetleriyle ilgilenmiyor, düşünmüyor hatta onları izlemiyor. Biz ilerici partiler bu anlayışa karşı çalışmakla yükümlüyüz.

Daha önce de söyledik, sıradan bir Kıbrıslı yeniden yakınlaşmacının, iki parti olarak sizin, yenidesi yakınlaşmanın oria direği olduğunuza inandiği imojina sahibiz. Ancak aynı zamanda örneğin, tüm Kıbrıs temalarında siyasi ittikik, diyelim ki bir yurtsever, ilerici tüm Kıbrıs ittifakı kurmaya muktedir olmaktan çok uzaksınız. Ne diyeceksiniz? κυπριακή πολιτική σκηνή. Φαίνεται αως υπάρχουν προβλήματα που πιθανόν να προέρχονται από το διαχωρισμό, από τη μη επικοινωνία. Για παράδειγμα φαίνεται ότι χρειάζεται ένα δικοινοτικό περιοδικό, που δα ενημέρωνε τη μια πλευρά για την άλλη. Είναι φανερά ότι δεν έχετε μόνιμη επιτροπή επικοινωνίας των δύο κομμάτων, δεν έγετε συστηματικές συναντήσεις.

Καυτλάτ Ερκ: Δε γνωρίζω τον κ. Παπαδόπουλο λόγω του διαχωρισμού, εξωιτίας της πραγματικότητας. Και είμαι σίγουρος ότι ούτε εσείς γνωρίζετε το δεύτερο πρόσωπο στην ιεραρχία του Τουρχικού Ρεμπουμπλικανικού Κόμματος των Τ/Κ. Η άγνοια υπάρχει εξωιτίας των σημερινών συνθηκών, επειδή δηλωδή δεν έχουμε κοινή ζωή - δε μπορέσωμε να την αποκτήσουμε. Είμαστε όλοι πολιτικά δρωστηριοποιημένοι και επομένως είναι κάτι που θα επορεπε να γνωρίζουμε. Η πραγματικότητα είναι ότι δεν είμαστε ενήμεροι ποιοί είναι οι πολιτικοί ηγέτες της άλλης πλευράς.

Ελένη Μαύρου: Κατά κάποιο τρόπο η κατάσταση αυτή είναι χειρότερη και από την περίπτωση που ζει κανείς σε διαφορετική χωρά. Το χάσμα των πληφοφοριών είναι τόσο πολύ αισθητό που σκέφτεσαι αν μιλάς για την άλλη πλευφά του κόσμου. Πρόσφατα έγιναν εκλογές στην της κοινότητα, δύο χρόνια πριν γενικές εκλογές. Είμαι σίγουρη ότι, όχι μόνο η πλειοψηφεία των είχ αλλά και η πλειοψηφεία των είχ πολιτικών δεν είναι ενημερωμένη για τη δράση των εμπλεκομένων κομμάτων, των προσώπων, για τα αποτελέσματα των εκλογών. Και πιστείκο ότι αυτό το γάσμα, αυτή η ασάφεια στην εικόνα του πώς η άλλη μισή Κύπρος λειτουργεί, είναι ένα από τα χυριότερα ποοβλήματα, που έχουμε να αντιμετωπίσουμε. Το γεγονός ότι δεν έχουμε σταθερή επιτροπή επαφών συζητήθηκε στην τελευταία συνάντησή μας τον Ιούνιο. Έχουμε ανάγκη να κάνουμε τις επαφές μας περισσότερο συνεχείς και παραγωγικές. Έχουμε ανταλλάξει απόψεις σ' αυτή την κατεύθυνση και ελπίζουμε ότι θα έχουμε σύντομα καλύτερα αποτελέσματα.

Κοντλάι Ερκ: Κάτι που θεωρώ πολύ σημαντικό: αναπτύσσεται μια αντίληψη, σύμφωνα με την αποία ό,τι συμβαίνει στην άλλη πλευρά του νησιού δεν επηρεάζει την καθημερινή μου ζοή. Αυτή η αίσθηση διαμορφώνεται όλο και πιο πολύ στους ανθρωπους. Αυτό είναι λάθος. Ό,τι συμβαίνει στην άλλη πλευρά επηρεάζει τη ζωή μας γιατίζουμε σε μια κοινή χώρα, ζούσαμε μαξί και θα ζήσουμε μαζί. Αυτή η αντίληψη δε διαμορφώθηκε μόνη της. Οι αρχές των δύο πλευρών ενθάρρυναν τους ανθρώπους να σκέφτονται έτσι, να μην ενδιαφέρονται για το τι συμβαίνει στην άλλη πλευρά. «Εμείς είμαστε η κυβέρνηση και θα φροντίσουμε για τις σχέσεις μας με την άλλη πλευρά». Έτσι ο απλός πολίτης περιθωριοποιείται και δε σκέφτεται, δεν ενδιαφέρεται, ούτε παρακολουθεί τις δραστηριότητες της άλλης πλευράς. Εμείς τα προοδευτικά κόμματα οφείλουμε να εργαστούμε εναντίον αυτής της αντίληψης.

Έχουμε την εντύπωση, το έχουμε ξαναπεί, ότι ο μέσος Κύπριος επαναπροσεγγιστής, πιστεύει ότι αποτελείτε τα δύο κόμματα στυλοβότες της επαναπροσέγγισης. Ταυτόχρανα είσαστε πολύ μακριά για να είσαστε ικανοί να συγκροτήσετε για παράδειγμα πολιτική συμμαχία σε παγκύπρια βάση, ας πούμε πατριωτική, προοδευτική, παγκύπρια συμμαχία.

Κουτλάι Ερχ: Πρέπει να αντιμεταπίσουμε την πραγματικότητα. Αν δεν το κάνουμε αυπό δε θα βρούμε σταθεσή λύση. Δεν έχουμε συμμαχία με το ΑΚΕΛ, έχουμε όμως ομοιότητες, καλή επικοινωνία, που ελπίζουμε να αναπτυχθεί ακόμα πεισσότερο. Πρέπει - και εγώ είμαι υπευθυνος να το κάνω- να συμβούλευσουμε και τα άλλα κομματα να

Kutlay Erk: Gerçeği göğüslemeliyiz. Bunu yapmazsak, istirarlı bir çözüm bulamayacağız. AKEL'le ittifakımız yoktur. Ancak, benzerliklerimiz ve daha da gelişmesini umduğumuz iyl iletişimimiz var. Diğer partilere de bu başarılı iletişimi kurmalarını tavsiye etmeliyiz ve ben bunu yapmaka sorumluyum. Her zaman söylüyorum, Kırbıs sorununun çözümi bir gidilecek yer değil, bir yolculuktur. Bunu bir çözüm bir anlaşma ile başlatmatıyız. Ancak bu bitimi değil başlangıcı olacaktır. Elbette bir zamana gerek duyulacak. Ancak her iki taraf olarak bizi biraraya getirecek anlaşmadan sonra, ilişkilerimizi geliştirmek ve gelecekte daha yakın ilişkilere, daha sıkı toplumsal temaslara va daha çok ortak faaliyete ve belki birkaç nesil sonra farklı bir Kıbrıs'a sahip olabilmek için bu ülkenin bağımsızlığını geliştirmek amacıyla aramızda güveni yetiştirmemiz gerektiği taahmüdü altına girmeliyiz.

Eleni Mavru: Parti olarak her birimizin kendi toplumunda çalıştığı gerçeğini görmezlikten gelemeyiz. Ayrıca, iletişim sorunlarımız olduğunu -siyasi bir ittifak kurulmasından söz ederken çok daha fazla- da göz ardı edemeyiz. Yapmaya çalıştığımız, yeniden yakınlaşma ve yeniden bütünleşme mesajiarı göndermek için kendi toplumunuz içinde çalışmak kendi toplumumuzdaki insanların aklındaki ayrılığı göğüslemeye çabalamaktır. Aynı zamanda, tüm Kıbrıs yanında dişarıya da mesajlar göndermek için işbirliği yapıyoruz. Şu anda hedefleyebileceğimiz hususun, Kıbrıs'ın yeniden bütünleşmesi siyasetinde, iki toplumu yakınlaştıran çabalarda sebatkar olmak olduğuna inanıyorum.

Bu küçük, sefil iki toplumlu dergiyi, HADE'yi biliyor musunuz? Siyasiler olarak iki toplumlu temaslar çabamızda bize ne tavsiye edersiniz?

Kuflay Erk: Birincisi size, bu dergiyi düzenli temelde muhafaza etmeyi ve her iki tarafta daha geniş çapta dağıtmayı tavsiye ediyorum. İçeriği konusunda ise öte taraf hakkında daha çok bilgi olsun.

Eleni Mavru: İleriye doğru büyük bir adım attığınızı bilerek başlamanız gerekecek. İnsanların buluşması, öteki hakkında bilgi zorluklarından söz ediyoruz. Siz ise her iki tarafa hitap eden bir dergiyi başlatmayı başardınız. Ancak çalışmanızın zor kısmı şimdidir. Onu sebatla sürdürün. Gerekli olan budur. Yaplığımıza inanın.

αναπτύξουν αυτή την επιτυχημένη επικοινωνία. Συνήθως λέω ότι η λύση του κυποιακου δεν είναι ένας προορισμός, είναι ένας πάξιξη. Πρέπει να το αρχίσουμε με μια λύση, μια συμφωνία. Αλλά τιστή δε θα είναι το τέλος του αλλά η αρχή του. Θα μας παρει βέβεια κάποιο χρόνο. Αλλά και οι δυό πλευρές πρέπει να δεσμευτούμε ότι μετά τη συμφωνία, που θα μας φέρει μαζί, πρέπει να καλλιεργήσουμε την εμπιστοσύνη μεταξύ μας, για να βελτιώσουμε τις σχέσεις μας, για να βελτιώσουμε την ανεξαρτήσία συτής της χώρας, ώστε στο μέλλον να έχουμε πιο κοντινές σχέσεις, πιο στενές κοινοτικές επαφες, να έχουμε περισσότερες κοινές δραστηριότητες και ίσως σε μερικές γενιές να έχουμε μια διαφορετική Κύπρο.

Ελένη Μαύρου: Δε μπορούμε να αγνοήσουμε την προγματικότητα, που λέει ότι εφγαζομαστε το κάθε κόμμα στη δική του κοινότητα. Δε μπορούμε επίσης να αγνοήσουμε ότι σήμερα έχουμε προβλήματα επικοινονίας, πολύ περισσότερο όταν μιλαμε τις το σχηματισμό μιας πολιτικής συμμαχιας. Αυτό που προσπαθόθμε κα κάνουμε είναι να δουλέψουμε μέσα στη δική μας κοινότετα, γει να στείλουμε μηνύματα επαναπροσέγγισης και επανένωσης, να προσπαθήσουμε να αντιμετεπισουμε το διαχωρισμό στο μπολία των ανθρώπων της δικής μας κοινότητας. Ταυτόχρονα συνεργαζόμαστε στο να στέλλουμε μηνύματα σ'ολόκληρη την Κύπρο, αλλά και στο εξωτερικό. Πιστεύω ότι αυτό που μπορούμε να στοχεύουμε αυτή τη στιγμή είναι να είμαστε συνεπείς στην πολιτική της επανένωσης της Κύπρου, στις προσπάθειες που φέρνουν τις δύο κοινότητες κοντά.

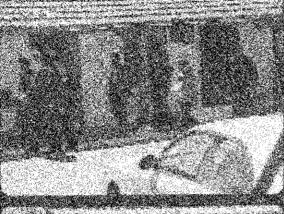
Γνωρίζετε αυτό το μικρό, μίζερο... δικοινοτικό περιοδικό, το ΧΑΤΕ. Ως πολιτικοί τι μας συμβουλεύετε στην προσπαθειά μας για δικοινοτικές επαφές;

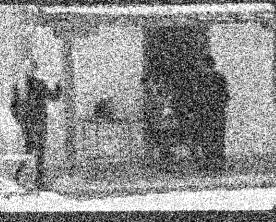
Κουτλάι Ερχ: Πρώτον σας συμβουλεύω να επιμένετε να διατηφήσετε αυτό το περιοδικό σε τακτική βάση και να το μουράζετε πιο πλατειά και στις δύο πλευρές. Και όσον αφορά στο περιεχόμενο, να έχετε περισσότερες πληροφορίες για την άλλη πλευρό.

Ελένη Μαύρου: Θα πρέπει να αρχίσετε με το να αναγνωρίσετε στι έχετε κανει ένα μεγάλο βήμα μπροστά. Μιλάμε για δυσκολεις πτη συνεύρεση ανθρώπων, στην πληροφόρηση για τον άλλον κωτετείς καταφέρατε να αρχίσετε ένα περιοδικό, το οποίο μιλά και άπις δύο πλευρές. Τώρα, όμως, είναι το δύσκολο μέρος του έργου σας: κρατείστε το με συνέπεια. Αυτο είναι που χρειάζεται. Πιστέψτε σ' αυτό που κάγετε!













Genes on orderer (1899) considerer en gene en 1904 on d arasinan piripat (como condestir une spis zin verdenes) dellectiv

Limasol'a İnişin Deneyimleri.

## ÇİNGENELER BAŞKA, KIBRIS TÜRKLERİ BAŞKA!

Yarım yıl önce sahne bulanıktı. Kaçaklar Kıbrıs Türk mahellesi Ayandon'a dalga dalga ulaşıyorlardı
-Nerden geliyorlar, niye böyle aniden ve beklenmedik şekilde. Daha kaç kişiyi bekliyelim?
-Birlikte yaşayacağımızı söyledikleri Kıbrıs Türkleri bunlar mı?
-Görmüyor musunuz, çingenedirler. Başka düzeyleri başka kültürleri var. Onları bize kasıtlı olarak Denktaş göndenyor.

Οι εμπειρίες της καθόδου στη Λεμεσό

## ΑΛΛΟ ΤΣΙΓΓΑΝΟΙ, ΑΛΛΟ ΤΟΥΡΚΟΚΥΠΡΙΟΙ

Πριν μισό χρόνο το τοπίο ήταν θολό. Κύματα - κύματα έφθαναν οι αυτόμολοι στην τ/κ συνοικία του Άη Αντάννη.
-Από πού έρχονται, γιατί έτσι ξαφνικά κι αναπάντεχα, πόσους να περιμένουμεν ακόμη;
-Αυτοί είναι οι τ/κ, με τους οποίους λένε πως θα συμθιώσουμε;
-Δεν τους δλέπετε είναι τοιγγάνοι. Άλλο επίπεδο, άλλη κουλτούρα, μάς τους στέλνει επίτηδες ο Ντενκτάς.

#### Yannis Kostakopulos

Limasol Türk mahellesinde yaşayan insanların ve daha geniş çapta tüm bölgenin endişeleri bunlardı. Çünkü kaçış dalgası dur durak görünemiyordu. Alay, alay gelen kaçaklar, daha önce gelen soydaşları gibi başlarını sokacak çatı ve geçici barındırma arıyorlardı. Aynı zamanda, Kıbrıs Elenleri'nin misafirperverliği hakkında anında verdikleri bilgilerle, başka ilgilenenlere de "yol acıyorlardı". Cingenelerin dayanışması.

Bizzat kendileri, kimliklerini ve istediklerini gizleyemiyorlardı: "Gurbetiz. Bu tarafa geliyoruz çünkü para var." İlk ve son kaygıları, kendilerine sağlanan imkanlardan nasıl yararlanacaklarıydı.

Zaman endişeli geçiyordu. Ayandon sakini göçmenler yanında orda yaşamaya devam eden az sayıdaki Kıbrıs Türkleri içinde belalar büyüktü. "Onları görmiyor musunuz. Saf Kıbrısh Türk değiller. Çingenedirler." Gerçekten, görünüşleri davranışları, zihniyetleri, tamamıyla tüm dünyadaki diğer çingenelere benziyor.

Yetkililerin onlara gösterdiği "medeni çerçeveler" algılamalarının dışındaydı. İnsan onuruna yakışır bir çözüm bulana kadar geçici bir düzenleme yerine metruh ve yıkılmaya yüz butmuş evlerde oturmatı tercih ediyorlardı. Kendilerine yapılan giysi ve ayakkabı

#### Γιάννης Κωστακόπουλος

Αυτές ήταν οι ανησυχίες του κόσμου του τουφκομαχαλά της Λεμεσού. Κι ευφύτεφα όλης της περιοχής, αφού το οεύμα διμφυγής φαινόταν αστομάτητο.

Μπουλούκια- μπουλούκια οι αυτόμολοι αναζητούσαν στέγη και προσωρινή φιλοξενία από ομοεθνείς τους, που έφθασαν ναυμτέρα.

Ταυτόχρονα "ανοιγαν δρόμο" σε άλλους ενδιαφερομένσυς με επαρχή πληροφόρηση και στοιχεία για τη φιλοξενία των ελληνοκυπρίων.



### FIERMENONFAZ AYZE $\Sigma$

Δεν εχαιν παραπονό απότοια νείτονο. Ολίτο "κοντική συν" σε στρογή το οθεσρομο της συπεξασερότες η της αντοτήλονα του να σει τους χρέορε στο παρέκδου. Εισχορένο ποι παρέδους των επι καθημού τους. Η προσφραστήσε έναι αντοτείου με την αθημού το συνον κάποια ενκοτικές έμεινα πηροτέρης, που ει Ιδιον παραθιάζουν ανθομός το βι ανκοπαιτισσήμαν δεν πιστρενώ συτέ της υπονέστολει συντής επιδηλιαντική διαστρεκά και "Κάκουν τη εκκοτική συντής επιδηλιαντική διαστρεκά και "Κάκουν τη εκκοτική συντής επιδηλιαντική διαστρεκά και "Κάκουν τη εκκοτική συντής επιδηλιαντική διαστρεκά και "Κάκουν τη εκκοτική συντής και παρά περιο συντή.

Supple peaking was very more an ideast, an appearing the efficient particularly law, has reproduced in the control of the control of the control of the control of the period of the period of the control of the contro

Ones visus of protection as otherset region has spirit cyromethics to receive or properties succeed that than vire the strength of properties succeed that the protections.

AKABIKE CTELA GRAKOVA DASUPA TOU PROUDU. KAS KATOPING OKOKOVODOVIN OTHE GLOCEF IN POVERALIC TILE VYODRING MEZONE EXCOLOCI DRI TOURKONOSKONO.

Κί αυτό το στης επιστηκέ από τε μερίτου για τό της Αγγείας. Πριν τον πολεμά οι δύο κατοκουραί στο σύνουσο.

ειτα κόποια λούνει εγκε κατείλουκα μου πάλιου ωποστοτικού του ν' ανεγερθέι αιμικρά μια καίνομονια Οκομοιρή κατακτια την Επιποσκηματίου

## CÖZÜMLER BEKLERKEN

Karoku amadan afaku aki dedalar ibilatik te yasikila unian kepur pagistien doku zitatna yum pusitsišk sencialismo de lagravanació Daha cas callare basic yapan balusarik se qilekik takan toʻthilaridasi cázar arotik gyejárkelendi. Abrocili, satalobe salibaciti Cienac recust health and a direct the other schelliken ender, beder resam geplattie Stri Gille Cerplin, eri sin circe "posinimi kocipeva pekete" vo perole bechroner recordednos forte escola caracita kovoj posla zigla njegoje oz Kalanar Filita kovor Aleiniak iza su discreta e propi partiyatilar dive bildi attari. Piti hazagne etgir kin kratic-ing kruhaza) esinde foratkiskan aldık be suce assure to except agents believed a PRost. Tradefront medicages trajects eleme classic utilizaci sayleri bris qure havaba incor eletimi, tesskalitis oaysutriyor" elye sfall Eiller

Colladiga tara satispeja ber kielyaz ya ya ji sebilati ma Kuuri Turk ana ulifasina mwakan kiel kelindikan pengangkajiani bizanyar fapiliki 25 bir kib is Turk ana kata satisp Sara sati unua pu sisa mahada de Barnat kesa advorda. Sara sati wani sebingka tara maa wang kesa kati ian yatak adali wani sebing batah. yardımına rağmen, çocukları yırtık pirtik elbiseler ve çıplak ayaklarla yollarda dolaşıyorlardı. Okullara kaydedilmeleri yanındaki bazı girişimler çok çabuk terk edildi.

Yerleşmeyi tercih ettikleri evlerdekt koşullar ilkeldi. Başta çocukları olmak üzere fiziki güvenlikleriyle ilgili tehlike sürekliydi. Çağdaş temel sağlık kurallarını algılamadıkları da görülüyordu. Çünkü sosyal yardım görevlileri hasta çingene çocuklarını, bakım için hastaneye zorla nakletmişlerdi.

7 yaşında bir çocuğu ağzında sigarayla yolda gören bir sosyal yardım görevlisi, ebeveynlerine "Çocuğunuzun sigara içtiğini biliyormusunuz?" diye sordu. Onlardan aldığı çarpıcı yanıt "2 yaşından beri sigara içiyor" oldu. İşsizlik ödeneği süresi geçti. Çalışma niyeti görülmüyordu. Kıbrıslı Elen komşuların alçak gönüllülüğü de öyle... Çünkü hiçbir şekilde çingenelerin zilmiyetinin değişmeyeceğini iyi biliyorlardı. Tabi ki, yeni gelen çingenelerin ezici çoğunluğunun sığındığı Ayandon mahallesinde istenmeyen bir olay olmasını önlemeye çalışan ve artık "özgür olan katillerin" hareketlerini kısıtlayan polisin "yakın markap" da vardı.

Çingeneler son zamanlarda geldikleri gibi alay alay ayrılmaya başladılar. Limasol Türk mahellesinde yarısı kaldı. Bu ayrılmanın en başta gelen unsuru, arkalarında birlikte yaşam, iş ve kaliteli yaşam arzulu Kıbrıslı Türkler ve yollarını bulacaklarını söyleyen bir miktar çingene bıraktıklarıdır. Zaman gösterecek. Limasol'un Ayandon bölgesinde yaz başlarında durum normalleşimiş görünüyor. Eskiden beri orada ikamet edenler şimdi daha sakin görünüyorlar ve yeni olgularla uzlaşmaya başlıyorlar. "Onlarda insandır. Çingene veya Kıbrıslı Türk yaşamaları gerekiyor. Sabahları onları yevmiye için kahvehanelerin dışında bekleşirkerken görüyor musunuz? Kimisi inşaat inşaat işçisi, kimisi fabrika işçisi kimisi ise benzin istasyonlarında çalışıyor. Çalışkansalar tistesinden gelecekler. Kalabalık ailelere de sahiptirler."

1976'dan beri bölgede kalan bayan Evangelia, 6 ayın farkım karakteristik bir ushupla özetledi: "sarhoş olduktarı, sabahladıkları ve kargaşalık yarattıkları önceleri, kapımızdan dışarı çıkmaya korkuyorduk. Ancak gördüğünüz gibi sorunlar yaratanlar gitti. Kalamadılar. Geriye kalanlar, ekmelerini kazanmaya çalışıyorlar ve yavaş yavaş dostumuz oluyorlar."



Η ονομαστή αλληλεγγύη των τσιγγάνων!

Οι ίδιοι δεν έχουβαν την ταυτότητά τους, ούτε το πραγματικό ενδιαφέφον τους για την προτίμηση: "Είμαστε κουρμπέτ. Ερχόμαστε από δω γιατί έχει χρήμα". Η πρώτη και τελευταία τους έγνοια ήταν πώς να καρπωθούν τα ωφελήματα που τους προσφέρονταν.

Ο καιρός κυλούσε ανήσυχα. Οι μπελάδες ήταν μεγάλοι για τους πρόσφυγες κατοίκους της συνοικίας του Άη Αντώνη, αλλά και για τους λίγους παλιούς τουρκοκύπριους που συνεχίζουν να ζουν εκεί. "Δεν τους βλέπετε, είναι τσιγγάνοι. Δεν είναι καθαροί τ/κ".

Πράγματι. Η εμφάνισή τους, η συμπεριφορά τους, η νοοτροπία τους, τους κατατάσσουν άνετα... στους τσιγγάνους όλου του κόσμου.

Τα "πολιτισμένα πλαίσια", που τους υποδείκνυαν οι αφμόδιοι, ήταν εκτός της αντίληψής τους. Ποστιμούσαν τη στέγαση σε ακατοίκητα ετοιμορφοπα απίτια, παρά μια προσωρινή διευθέτηση μέχοι να βρεθεί μια αξιοπρεπής λύση. Παρά την προμήθεια τους με είδη ένδυσης και υπόδησης το παιδιά κυκλοφορούσαν ρακένδυτα και ξυπόλιπα στους δρόμους. Κάποιες απόπειρες να εγγραφούν σε σχολεία, εγκαταλείφθηκαν γρήγορα.

Οι συνθήκες στα σπίτια που προτίμησαν να εγκατασταθούν ήταν πρωτόγονες. Ο κίνδυνος για τη σωματική τους ασφάλεια συνεχής, ιδιαίτερα για τα παιδιά τους. Δεν έδειχναν να αντιλαμβάνονται ούτε τους στοιχειωδεις σύγχρονους κανόνες υγιεινής, αφού κοινωνικοί λειτουργοί με το ζόρι μετέφεραν τα άρρωστα παιδιά των τσιγγάνων στο νοσοκομείο για περίθαλψη.

"Ξέρετε ότι το παιδί σας καπνίζει;" φώτησε τους γονείς μια κοινωνική λειτουργός, βλέποντας στο δρόμο ένα 7χρονο αγοράκι με το τσιγάρο στο στόμα.

"Μα καπνίζει από 2 χοονών", πήρε αποστομοτική απάντηση από τους γονείς του

Η περίοδος του ...επιδόματος πέρασε. Η διάθεση για δουλειά δε φαινόταν. Ούτε η συγκατάβαση των ελληνοκυπρώον γειτόνων, αφου γνώριζαν καλά, πως σε καμιά περίπτωση δε θα άλλαζε η νοοτροπία των τσιγγάνων. Υπήρχε βέβαια και το "στενό μαρκάρισμα" της αστυνομίας να μη δεχθεί οποιαδήποτε έκτροπα στο μαχαλά του Αη Αντωνή, όπου κατέφυγε η συντριπτική πλειοψήφια των νεοφερμένων τσιγγάνων, κάτι που περιόριζε τις κινήσεις της πλέον "ελεύθερης φυλής". Οι τσιγγάνοι μπουλούκια, ύπως ήρθαν, άρχισαν τον τελευταίο καιρό να αποχωρούν.

Στον τουρχομαχαλά της Λεμεσού έμειναν οι μισοί. Το χυριότερο στοιχείο αυτής της αποχώρησης είναι πως άφησαν πίσω τους κάποιους τ/κ με διάθεση για συμβίωση, δουλειά και προκοπή.

Κι αρχετούς τσυγγάνους που λένε πως θα βρουν το δρόμο τους. Ο χρόνος θα δείξει.

Στην πεοιοχή του Αγίου Αντωνίου της Λεμεσού αρχές του καλοκαιριού η κατάσταση φαινέται ομαλοποιημένη. Όσοι κατοικούν από παλιά εκεί δείχνουν πιο ήσυχοι τώρα, αρχίζουν να συμφιλιώνονται με τα νέα δεδομένα.

"Ανθρώποι είναι μι αυτοί, τοιγγάνοι, τουφκομύπριοι πρέπει να ζήσουν. Τους βλέπεις το πρωί περιμένουν έξω από τους καφενέδες για το μεροκάματο. Αλλος οιμοδομή, άλλος σε βιστεχνία, σε βενζινάδικο. Αν είναι εργατικοί θα τα καταφέρουν. Έχουν και μενάλες οικογένειες".

Η κυφία Ευαγγελία που μένει στην περιυχή απ' το 1976 μας περιγράφει με χαρακτηριστικό τρόπο τη διαφορά του εξαμήνου:

''Πριν που μεθούσαν, που ξενιμτούσαν που 'καναν φασαρίες φοβόμασταν να βγούμε απ' την πόρτα μας.

Βλέπεις, όμως, επείνοι που δημιούργησαν προβλήματα, έφυγαν, δε μπόρεσαν να μείνουν. Οι υπόλοιποι προσπαθούν να περδίσουν το ψωμί τους και σιγά σιγά γίνονται φίλοι μας". CTO TOY

Emission yellosines fam gelen finalitat vernin yello.

The install sharp verneity from Emission version in the property of the install sharp version in the property of the install sharp version in the property of the install sharp version in the install sharp version in the installation of the installation of the installation in the in

Αυτόμολο; που ερχονται για ενκοταστάση ύτη δεμέσο κατεύθυνονται πούς την τ.χ. συναικία της πόλης. Τους

καθοδηγούν στην περιοχή ομοεθνείς τους καμή πληροφορήση ότι υπορχούν διαθέσιμα ακοτοίκητα επίτια.

για την προσώρινη διαμονή τους

Ατάκτως ειρήμενα, σικιάκος εξοπλίουσς και μέτκα στην αυλή της κατώκιας. Και το παίδιο τούς ιδιγγράκου, οπος συνήθιζεται ποντού, πέρηστουν ξυπολύτο.

Evin avlusuna düzensiz sekilde dağılmış ev malzemeleri ve techizatı. Ve cingenelerin çocukları her verme alişildiği gibi yalmayak dolasiyerias

Συχνές είναι οι επίσκεψεις παρανόντων της η μέσου στα καταλώματα των τοιγγάνων η εκ. Ολοιμαθούνουν για τα προθληματα τους, το οποίο όπως ψούν τοι δεν υπορούν το λυτούν.

Onde grjeniciáh c'higenellerin ve Kilárs Türkielrinh gesicl konakiania yerlerini ziyarenen sik sik getrekiesiyor Hepsi i sorunjan hakkinda bilgi aliyor antak ger jartugu kadanyla cozemiyorlar



## OI AOITTANOI

#### Ανδρέα Ευρυβιάδη

Πολύς θόρυβος έχει πρόσφατα γίνει για την κάθοδα αθίγγανων ( τσιγγάνων ) από τον τουρκοκρατούμενο βορρά στον ελεύθερο νότο.

Οι τσιγγάνοι, όπως τους θυμούμαι στην παλιά Λάρνακα πταν ένα σύνηθες φαινόμενο στην πόλη μας. Όπως τους γνωρίσαμε ήταν στην πλειοψηφία τους Μωαμεθανοί. Ήταν και είναι κατά παράδοση νομάδες. Μετακινούνταν από πόλη σε πόλη και από χωριό σε χωριό.

Το λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας του Γ. Μπαμπινιώτη αναφέρει μεταξύ άλλων και τα ακόλουθα.

« Τσιγγάνος, καθένα από τα μέλη ενός νομαδικού λαού, με σκουρόχρωμο δέρμα, με καταγωγή από τη β. Ινδία, που σήμερα ζουν διασκορπισμένοι σε ομάδες (νομοδικές ή εγκατεστημένες) σε όλο τον τιλανήτη και κυρίως στην Ευρώτη, Οι τοιγγάνοι θεωρούνται σύμβολο της ελεύθερης χωρίς περιορισμούς ζωής. Οι τσιγγάνοι αυτό οποκαλούνται Ρομ ( Rom ) «άντρας, σύζυγος». Τόσο η ενδυμασία όσο και η γλώσσα που υιλούν ( Ράμανυ ) προέρχονται από την (αρχαία) ινδική. αφού είναι βέβαιο ότι η αρχική κοιτίδα των τσιγγάνων είναι η Β. Ινδία. Στο Βυζάντιο οι αιρετικοί Μελχισεδεκίτες (4-5 αι. μ.Χ. ) αποκλήθηκαν Αθίγγανοι, από όπου το Ατσίγγανοι (14ος -15ος αυ) και το Τσιγγάνοι (εξού και η γραφή με -γγ-αντί -γκ- ) Το Αθίγγανοι ( α. στερητικό + θιγγάνω, θίγω, σγγίζω) σήμαινε "άθικτοι" χαρακτηρισμός που αποδίδόταν στους πορίες, στα μέλη κατώτερης καστας (τάξεως) ή στούς εκτός κάστας ( πβ αγγλ. Untouchables). Ονομάστηκον επίσης στο Βυζάντιο (9ος οι.) και Αιγύπτιοι, από όπου το Γύφτοι, είτε διότι έφτασαν στο Βυζάντιο μέσω Αιγύπτου είτε διότι προήλθαν όπό τη Μικοή Αίγυπτο την εύφορη Κιλικία ( πβ αγγλ. Gypsy -Egyptians Αιγύπτιοι).

Στη Λάρνακα μας επισκέπτονταν κυρίως κατά τη διάρκεια των μεγάλων πανηγυριών μας, όπως εκείνο του Αγίου Γεωργίου του Καντού, που οργανώνεται δυο φορές το χρόνο στην πόλη μας, την 23η Απριλίου, ονομαστική εορτή του. Αγίου και εκείνο που οργανώνεται το μήνα Νοέμβριο και αναφέρεται ως το πανηγύρι του Αγίου Γεωργίου του Κοντού του σπόρου, γιατί αυτή την εποχή οι αγρότες μας είχαν ανάγκη. να προμηθευτούν, απ' αυτό το πανηγύρι, όλα εκείνα που χρειαζονταν για τη οπορά των χωραφιών τους. Το άλλο μεγάλο πανηγύρι της Λάονακας, στο οποίο έρχονταν και πάλι οι τοιγγάνοι, ήταν εκείνο του κατακλύσμου που οργάνωναν και οργανώνεται συνήθως κάτα το μήνα Ιούνιο από το Δημό της πόλης μας. Παλαιότερα κατά τη διάρκεια του πανηγυριού του Κατοκλυσμού, οργανωνόταν ταυτόχρονα μ' αυτό και μια ζωοπανήγυση γύρω από το μοναστήρι (τώρα εκκλησια) του Αγίου Γεωργίου του Κοντού. Αυτή ή ζωοπανήγυρη δεν οργανώνεται πια, γιατί έχει ήδη καταργηθεί.

Οι τσιγγάνοι που μας επιακέπτονταν σ' αυτά τα πανηγύρια έφταναν στη Λάρνακα, με τα κάρα και τα αμάξια τους, τα γαιδούρια, τα μουλάρια τις κατοίκες, τα πρόβατα, τις γυναίκες και το παιδιά τους, μερικές ημέρες πριν την ημερομηνία των ειανηγυριών. Εστηναν τα τσαντήρια τους στα γύρω της πονήγυρης χωράφια. Οι κυρίως σσχολίες τους ήταν το γάνωμα χάλκινων κουζινικών οκευών, τα οποία ο κόσμος έφερνε σ' άυτούς εκεί στο χώρο της κατασκήγωσης τους, για να τους τα γανώσουν, ως και η κατασκευή διαφόρων άλλων αντικειμένων. όπως σουβλιών και σουβλών, ενός είδους ξέβαθου, κατασκευασμένου από μαύρη λαμαρίνα τηγανιού, φουκούδων, μαγγαλιών, χασαπομάχαιρων και σουγιάδων, κεχριμπαρένιων και ξύλινων κομπολογιών κ.α. Οι γυναίκες τους γύριζαν στους δρόμους της πόλης με τις γραφικές τους χωριότικες λαίκές ενδυμασίες κάτω από της φούστες των οποίων πιοόβαλλαν μεναλοπρεπή το μακριά τους φουσκωτά άσπρα σώβρακα. Έπαιρναν μαζί τους σ' αυτές τις διαδρομές στους δρόμους και στα στενά σοκάκια της Λάρνοκας και τα βρέφη τους, που τα κουβαλούσαν σφικτοδεμένα μέσα σε ένα είδος σακούλας πάνω στην πλάτη τους και πλανοδιοπουλούσαν εκεί, τα διάφορα αντικείμενα και τα χειροτεχνήματα, που κατασκεύαζαν οι άντρες τους. Οι τσιγγάνοι ασχολούνταν σε μικρότερο βαθμό και με την αγορά και την πώληση ζώων, κυρίως αιγοπροβάτων. Η κυριότερη, όμως, ασχολία των γυναικών τους ήταν η πρόβλεψη της τύχης των ανθρώπων, την οποία διάβαζαν μέσα στις παλάμες touc.

"Ασημωσε το σιέρι μου να σου πω την σόρτα σου", έλεγε συνήθως η τσιγγάνα μάντισσα στόν υποψήφιο πελάτη της, η τύχη του οποίου (η σόρτα του), ηταν, βέβαια, πάντα σχετική με το ασημένιο σελίνι (εξ ου και το ασήμωσε το σιέρι μου) ή το χάλκινο γρόσι, που αυτός θα έβαζε μέσα στο χέρι της τσιγγάνας μάντισσας. Αν η αμοιβή της ήταν ένα σελίνι εκείνης της παλίας εποχής, η μάντισσα συνήθως αναφωνούσε "Σόρτα σου καλή, τύχη σου τριαντάφυλλο."

Η γραφική καθοδος των τσιγγάνων στα πανηγύρια μας μειωθήκε αισθητά μετά την ένειρξη του απελευθερωτικού αγώνα της ΕΟΚΑ το 1955 και σταμάτησε ολοκληρωτικά μετά την τουρκική εισβολή στο νησί μας, το καλοκαίρι του 1974 και το διαμελισμό του σε τουρκοκρατούμενο βορρά και τον ελεύθερο νότο. Οι πράσφατες αφίξεις τσιγγάνων από τα κατεχομένα εδάφη μας στις ελεύθερες περιοχές μας, μας θυμισαν ξανά την ύπαρξη αυτών των ανθρώπων και τη γραφικότητα που προσδίναν στα δικά μος πανηγύρια, σταν ελληνοκύπριοι και τουρκοκύπριοι ζούσαν ειρηνικά σ' αυτό το άμοιρο νησί μας.







## ÇİNGENELER

#### Andreas Evriviades

Yakın geçmişte çingenelerin Türk işgalindeki kuzeyden özgür güneye geçişi konusunda büyük şamata koptu.

Eski Lamaka'dan hatırladığını kadarıyla çingeneler kasabamızda alışılmış bir fenomersti. Tanıdığımız kadarıyla çoğunluğu müslümandı. Alışkanlıkları itibariyle kural dışı insanlarçı 🔀

> öyle olmaya devam ediyorlar. Kasaba kasaba, kör köy dolaşıyorlar.

G. Pampiniotis'in Yeni Elen Dili sözlüğünde çingeneler için şunlar da yeraliyor. "Çingene bugün başta Avrupa olmak üzere dünyanın döri bir yanında gruplar halinde (çöçebe veya yerleşik) yaşayan Kuzey Hindistan kökenli koyu renk derili göçebe bir halktır. Çingeneler sınırsız, özgür hayatın sembolleri varsayılıyor ve kendilerine Rom diyorlar. Gerek kıyatetleri gerek konuştukları dil (Roman) eski Hindistan'dan geliyor. Çingenelerin beşiğinin Kuzey Hindistan olduğu kesindir.

Larnaka'da çingeneler bizi özellikle Kontu Azizi Gaurgi (Ay.Georgi) panayın gibi büyük panayırlarda ziyaret ederlerdi. Ay.Georgi Panayırı kasabamızda yılda iki Nex gerçekleştiriliyor. Biri Aziz Georgi'nin isim yertusu günü olan 23 Nisanda yeraliyor. Öteki ise Kasım ayında

yapılıyor ve adına tohum panayırı deniliyor, çünkü o dönemde çifiçilerimizin tarlalarını ekmek için ihtiyaç duydukları tohumları bu panayırdan alma gereksinimleri vardı. Çingeneledis geldiği Lamaka'nın bir diğer büyük panayan, Haziran ayında kent Belediyesi tarafından düzenlenen

Kataklizmo'dur (deniz panayırı). Eski yıllarda Kataklizmo panayırı sırasında, panayırıa eş zamanda Ay. Georgi Manastırı (bugün kilise) etrafında bir de havven panayırı düzenleniyordu. Bu artık düzenlenmiyor.

Bu panayırlarda bizi ziyaret eden çingeneler, panayır günlerinden kısa süre önce çadırları, arabaları, eşekleri, katırları, keçileri, koyunları, karılan, çocuklarıyla birlikte Larnaka'ya gelir, çadırlarını panayır alanının etrafındakı tarlatara kurarlardı. Başlıca meşguliyetleri insantarın çadırlara getirdikleri bakır mutfak kaplarını kalaylarınak, şiş, sac, mangal, kasap biçağı, kehribar, tahta tesbili vişyapmaktı. Kadınları beyaz uzun donların üzerine giydikleri renkli köylü kiyafatleriyle kent sokaklarında dolaşırken sırılarına astıkları torbaların içine koydukları bebeklerini

de beraberlerinde gezdirir, kocalarının yaptığı çeşitli matzemeleri satmaya çalışırlardı. Çingeneler daha küçük oranda başta keçi, koyun olmak üzere hayvan alışverişiyle de ilgileniyorlardı. Ancak, kadınlarının başlıca meşguliyeti insanların el falina bakmaktı. Çingene falcı, sansı dalma vereceği paraya bağlı olan müsteri adayına "Uğur paramı ver, sana sansını

söyleyeyim" derdi. Uğur parası o dönemin bir şilini olursa falcı genelde "falin iyi, şansın gül gibi" derdi. Çingenelerin panayırlarımıza kendilerine has gelişleri 1955 EOKA mücadəlesinin başlamasının ardından hissedilir oranda azaldı ve 1974 olayları ile adamızın kuzey ve güney diye bölünmesinden sonra tamanıyla durdu. Çingenelerin, kuzeydeki topraklardan bölgelerimize son geçişleri bize tekrar bu insanların varlığını ve Kıbrıs Elenleri ile Kıbrıs Türklerinin bu bahtazı adada birlikte barış içinde yaşadıkları dönemde bizim panayırlarımıza kazandırdıkları canlılığı hatırlatı.





Scenes from the film "Time of the Gypsies"

## oi amoibaiez amaptiez maz Karsilikli Günarlarimiz

Ο Eric Hobsbasim λέει επ λήθη τος ευτορίας ο η εγγραφή της λέθος (ειτεω Ιμειονόμε) καταλομόσετε σημαντική θέση στη δημοροφία ενός εθνούς επέδες έθνος αποκρυπτει τα εκκλημέτα που διεπρώς ενάντιον αλλού εθνούς πετέ έχει ανάγκη ας εθνού τον εθνικισμό, που είχαι δασική Ιπλατίσμική τουτοτήτα, με ρίδει απούς ρυβούς του παρελθούτας. Ευμφώνο με τον πόλεπεμε συκεί η προσώς είνην

ιστορική ερώνα είναι είναι είναι νόυξητας στι ως αυτό νιστι τα εθνή εσχυρίζε ττας στι ως αντότητες, ένουν αια μακοσιώνει στορίας είναι αίξα εσκούτητες. Είντα προκετρα είναι αίξα αντότητες Είντα στόμενα κοιαάν, ει αθνικίστικη εικόνει της ιστορίας είναι είναι είναι είναι είναι να εξημακομήτει κατίστες κατίστοστες να εποσυνάξει τα γεγονάτα από τις ρίζες τόμα και σε καπόνες ακοσίες κατάστασες να μεάδετας εί ακόνει αυτί ισχύει για καίε μερφέρι εί αιούνει αυτί ισχύει για καίε μερφέρι το τορική σατότητες Δηλειδή να υπογραμμούν Ισγαία και για τος τούρκοκυπρισκό και ελληνοκοπρισκό εύσουσμο

Τπιος αυντούς εται και στην Κάπρος ο εθνικισμός δημιουργήσε της διασικήσιες, που νομμισησιούν την πειαπετειό του: Για τον εθνικισμό υπορχει ένας αδικαιολόνητες εχθρός, του οποίου η υπορξη μος εμποδίζει να ερθούμε πράσωπο με

OYAOYE WKANY

A CONTRACT

ηρόσωπο με την έουτο μας κτα μός όρηθό να πιστέφουμε στο διεοίο τένα αρόξεων μος. Δεν μπορεί να έννει διαφορότικα Τια να έννα ρηστελεσμοτική η εξευμέτικη

ιδεολογία γρειαζεται τον κακό ζενα, των Αλλύ, ο οποίος εκπροσωπεί την σονησή. Οπώς τονίζει ε Gellner, αν δείχναμε και προς τις δικές μος αφαξείς την ίδια ευσιοθησία του δείγνουρε πίχος τις πράξεις TO SE DE TREITAGE THE CONTROL OF THE POST OF THE επιέρση. Όμως, ο έχθους παθέει έντεσούμου μένο οτη δεμιουργία της εθνικής πατότη σε. Ακυμη κω στην εραφυάδη φάση της εθνικής αφυτοτητάς. φτιάχνουμε αρκητικά χαρούτερη τικά νεο τους akkous kai berras ya upe. Ta tayos i malabayis ya τα μελη του ένα φιονόμια νεβαυσσυμοιδικτώμη evoyae more ton Kako, kie nijeskarat itti VI 16V elegiek (er en 17 jan 19 kaladılı kallı en 100 kalıcı τη διδρέεια της συγκρότοσης σου, αποέριστε και αποροιπτεται στο ακλα εξίνη, επειδη οι διαδιλαμία: δημιουργίας του βοσίζοντη σε ο ανχώρισμε απο τον addo, oude north of their be the literia settle tou addo. Este producing biden their sets wh νίνεται γαρκίσα θεικό

(Nigin Killikysorpék, filkumbet megyésésű űvert, aklál hopúl Tarin unumak ya da tarbi yonia yaznak perreur historique; bir ulusun oldeumunda ook bhomii yer tular. I demekledir Gric koaspann, ve her mus kendi olusurausuda başkalarına karşı islemiş undağı suğlar girler cunki ulus olmak için tendini mitlere soğmişe demirreyen alandan bir kimlik günürü olan milliyekniğe irüşak, karım ba

CONTRE CTITE LIGHTANT incelemete in licriome kovdetmesi (sinikéliait, Cünkü uluşlar, cok uzun bir süreden **Ep**ui varoiduklarını ide**ü**z odan. ovaa tarbisel bakıradan veni olan ynrkelardir. Oʻolgiyesiyla bir urusun. kecici tadamia naliivetoi Persivorui Ca. Racibii Gaz Cir saktine bszygevierin atietutuoistosi olavistin bağlamlarından koperiliməsindən ve asırı örneklerde de velaniardas oluşacaktır. Bu tablo, Kimük terihiran her biçimi için de deteriloir: Yanı dolkcası vuvnulayakını Küzris Türk ve Kıbris Rum

miljivetcilikleri için de bu geçerlidir. Binim uluselkokisrda görüldücü olel. Kitrio je ča sousculia, akteriaci mekbrizmalarini raustururak kendi serbyenini konuna kadar W DE kimilirivor. Likscu sövleme JEKAD namelio nd naio zuenan janog varnır ve onun verliği "bizi" nem kendimizie viusiesmekten alikoyer hem do vantikianmızın haklaldına ikna eder. Uluscu Medicinin etkin öləbilməsi için, sürekli kötüşeyler yapan bir yabancının küüşmənm) olması gereklidir. Gelmer'in dediği gibl başkalırman yaptıklarına karşı gösterdiğimiz dovariliği keddi veptiklerimize kerşi de posterebilsevolik militysty, politikskatzi elikisi kelipazdi. Ne ki "düsman" musaj klimbola, nyme experies accresistics beginning for opinostek tonundannekara gibisti, eserkistik içir. nicionis constituente des entre en entre des Bishing the the season and the course illingingeri, deskiesigs kars, majyordeliz vo gelegleset esterakten kortolativat. Slugat ner elus. Citerna sinopietida na teorium olasak esdocat iji ya sa kandishi tsisakulan obestac varebr. Consid okusum musclacins. Rengistini heskajarindus Scululias valkesüt. ripriden Gegrenzen Sarst vieret Offisja Edger Su bosta kompolen diglezen va Bengeren brannitz teztena eder filosoa Kizilyurek, Ulas Oreal Kisra, W. 14. pag

Sa ήθελα ν' αρχίσω νο συμείωμα με να αμοιβαία αραφτήματα παραθετοντος αποσπάσματα από ένα φυλλάδιο που εκδόθηκε από νο «KKTE Of Cyprus, Department Of Museums and Antiquities»

#### ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΑΠΌ ΤΙΣ ΣΦΑΓΈΣ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΤΟΥΡΚΟΚΥΠΡΙΩΝ

''ΑΥΤΟΠΤΉΣ ΜΑΡΙΎΡΑΣ ΣΦΑΓΉΣ ΤΟΥΡΚΙΚΉΣ ΟΙΚΟΓΕΝΒΊΑΣ ΑΠΌ ΕΛΛΗΝΟΚΥΠΡΊΟΥΣ ΤΡΟΜΟΚΡΑΤΈΣ ΑΦΗΓΕΊΤΑΙ

Κημερομηνία 24 Δεκεμβρίου 1963... Συντχίζονται οι χωρίς οίκτο επιθέσεις των Είκ κατά των τούρκων που άρχισαν πριν τρεις μέρες. Ανυπεράσπιστες γυνοίκες, γέροι και παιδιά δολοφονούνται χωρίς οίκτο από τους Είκ. Υπάρχει ένας αυτόπτης μάρτυρας που είδε την αλύπητη αιματοχυσία στην οποία προέβησαν οι Είκ στην περιοχή Κουμσάλ της Λευκωσίας.

Έξαλλοι Ε/χ εισήλθαν στο σπίτι του επίστρου Νιχάτ Ιλχάν, ο οποίος εκείνη την ώρα απουσίαζε στην ΤΟΥΡΔΥΚ όπου υπηρετούσε και σκότωσαν με αγριότητα και αλύπητα τη σύζυγο και τα τρία του παιδιά τα οποία είχαν κρυφτεί στο μπάνιο. Η ενέργεια αυτή αποδεικνύει ξεκάθαρα την Ε/κ βαρβαρότητα.

Και τωρά ας ακούσουμε τον κ. Χασάν Γιουσούφ Γκουντούμ ο οποίος έξησε το δυσάφεστο αυτό γεγονός και κατά τη διάρκεια του οποίου τραυματίστηκε.

Νύντα της 24ες Δεκεμβρίου 1963. Η σύζυγος μου Φεριντέ Χασάν και εγώ επισκευτήραμε την οικογένεια του Επίατρου Νιχάτ Ιλχάν. Μαζι μας ήταν και η γειτόνισσα μας κ. Αίσε από το χωριό Μώρα, η πόρη της Ιοίν και η αδελφή της κ. Αϊσέ ονόματι Νοβμπέρ. Δειπνούσαμε όλοι μαζί. Από την περιοχή Κανληντερέ έπεφταν σφαίρες που θύμιζαν βαριά βροχή. Σπεφτήπαμε ότι η τραπεζαρία, όπου καθόμασταν ίσως να μην παρείχε ασφάλεια και τρέξαμε προς το μπάνιο και την τουαλέτα. Επεί ήμασταν εννέα άτομα. Όλοι μας ήμασταν στο μπάνιο εκτός από τη σύζυγό μου που ήταν στο αποχωσητήσιο. Περιμέναμε όλο αγωνία. Η σύζυγος του Επίατρου χυρία Ιλχάν βρισκόταν στο μπάνιο και ανέμενε έχοντας στην αγκαλιά της τα τοία της παιδιά Μουράτ , Κουτοή και Χακάν. Σαφνικά ακούσαμε το θοφυβώδες άνοιγμα της πόρτας του μποοστινού δωματίου. Εισήλθαν οι εξοπλισμένοι με αυτόματα όπλα Ε/κ οι οποίοι εφευνούσαν κάθε γωνιά του σπιτιού. Κατά το διάστημα αυτό άμουα να λέγε στα ελληνικά: «Θέλετε διχοτόμηση, λοιπόν:» και άρχισαν να πέφτουν οι σφαίρες προς το χώρο του μπάνιου. Η κ. Ιλχάν και τα τρία της παιδιά έπεσαν μέσα στη μπανίερα. Είχαν κτυπηθεί όταν μπήκαν στο χώρο αυτό οι Ε/κ και άδειασαν τα όπλα τους, πάνω τους. Άκινισα τους λυγμούς ενός παιδιού του Ταγματάρχη και μετά λιποθύμησα,

Όταν μετά 2-3 ώρες συνήλθα, είδα ότι η χ. Ιλχάν και τα 3 παιδιά της ήταν νεκρά στη μπανιέρα. Τόσο εγω όσο και οι λοιποί γείτονες, που ήταν στο χώρο του μπάνιου είχαμε τραυματιστεί βαριά. Τι να είχε γίνει, άραγε, η σύζυγός μου; Μετά θυμήθηκα ότι ήταν στο αποχωρητήριο και έτρεξα εκεί σπότε διαπίστοκα ότι ήταν νεκρή μπροστά στην πόρτα. Είχε δολοφονήθεί αλύτητα.

Από το δρόμο ακούονταν πυροβολισμοί καθώς και φωνές όπως "Βοήθεια, βοήθεια, δεν υπάρχει κανείς να μας γλιτώσει"; Είχα φοβηθεί αρκετά. Αν οι Είχ επέστρεφαν και διαπίστωναν ότι ζω θα με οχότωναν. Μετά έτρεξα στο υπνοδωμάτιο και κρυφτηκά κάτω από ένα διπλό κρεβάτι Sizlere "KKTC Of Cyprus, Department Of Museums and Antiquities" tarafından basılıp dağıtılan bir brogizdesi alındı yaparak bu bölümdeki karşılıklı gönzilisra başlanışlı istiyorum:

#### KIBRISLI TÜRKLERE KARSI YAPILAN KATLİAMLARDAN ÖRNEKLER

"RUM TERÖRISTLER TARAFINDAN KATLEDILEN BIR TÜRK AİLESININ BIR GÖZŞAHİDİ TARAFINDAN ANLATILMASI"

Tarin 24 Arahit 1963... Rumların üç gün önce Türklere karşı başlatlıkları saldırı bütün acımasızlığı ile devanı ediyor; ve savunmasız kadın, ihtiyar ve çocuklar acımasızca Rumlar tarafından öldürülüyor. Ve sarali Lefkoşa'nın Kumsal Bölgesi'nde Rumların acınasızca döktüğü kanın bir gözşahidi var...

Binbaşı Dr Nihat İhan'ın üç yavrusu ve hamini e urrada Binbaşının kendisi Kıbrıs Türk Kuvvetleri Alayın da görevde olduğu için saklandıkları banyo odasında acımasızca ve hunharca eve giren çılgın Rumlar tarafından öldürüldüler. Bu Rum barbarlığının en açık örneğidir. Şimdi de bu acı olayı yaşayıp yaralanan gözşahidi Hav Hasan Yusuf Gudum'u dinleyelin.

"24 Arabik 1963 geçesi, hanımım Feride Hasan ve ben 19r Binbaşı Nihat İlhan'ın ailesini ziyaret ediyorduk. Komşularımız Moralı Bayan Ayse ve kizi İşin ve Buyan Avşe'nin kızkardeşi Növber de bizimleydi. Hep beraber oturmuş akşam yemeği yiyorduk. Bu arada Kanlı Dere yönünden gelen kurşunlar ağır bir yağmuru andırıyondu. Oturduğunuz yemek odasının tehlikeli olabileceğini düsünerek banyo odasına ve tuvalete kostuk. Orada ööküz kisivdik. Hebimiz de tuvalette bulunan hapimutan éssada banyo odasma saklandık. Telaş içinde bekliyorduk. Doktor Binbasının hanımı Bayan İlhan banyo odasında üç koçuğu Murad, Kutsi ve Hakan'ı kolları ile sarmış bir vazivette durmaktaydı. Ansızın büyük bir gürültü ile ön odanın açıldığını duyduk. Rumlar icenye girerek ellerindeki otomatik silahlarla evin her kösesini taramaktaydılar. Bü dakikalar sırasında Rumca olarak şu sesleti duyuyordum, "Taksim istersiniz ba!" ve kurşunlar tekrar banyo odasioda uçuşmaya başladı. Bayan İlhan ve üç çocuğu banyonun içine düstüler. Vurulmuslardı. O sırada banvo odasına giren Rumlar tekrar silahlarını üzerimize bosaltırlar. Binbasının çocuklarından birinin hickirdiğini düydim ve tekrar bayıldım.

2 veya iç saat sonra kendime geldiğim zaman Bayan İlhan ve üç çocuğunun banyoda ölü olarak yattığını gördüm. Ben ve banyodaki diğer komşuların hepsi de ağır bir şekilde yaralanmışlardı. Fakat hanımına ne olmuştu? Sonra tıvalette olduğunu hatırlayarak oraya koştum, kapı eşiğinde acımasız bir şekilde öldürülmüş olarak vatmaktavdi.

Sokakta da kurşun sesieri duyulurken "İmdat, imdat, bizi kurtaracak biri yok mu?" diye sesier duyuyordum. Oldukça korkmuştum. Eğer Rumlar tekrar geri gelirler ve benum hala yaşadığımı ortaya çıkarırlarsa beni ölüreceklerdi. Παρά το ότι είχε περάσει μια ώρα, από μακριά ακούονταν πυροβολισμοί. Είχε στεγνώσει το στόμα μου. Βγήμα κάτω από το κρεβάτι και ήπια λίγο νερό. Έβαλα στις τσέπες μου λίγη ζάχαρη και πήγα στο μπάνιο, το οποίο είχα εγκαταλείψει πριν μία ώρα. Εκεί έδωσα λίγη ζάχαρη στην κ. Αἴοέ, την κόρη της και την τραυματισμένη κ. Νοβιστέρ.

Στο χώρο αυτό μείναμε μέχρι τις 5 το πρωί. Σκευτόμουν ότι ποτε δεν θα ξημερώσει. Όλοι μας ήμασταν τραυματισμένοι και έποεπε να μεταφερθούμε σε νοσοχομείο. Στο τέλος εγώ και η κ. Νοβμπέρ, που μπορούσαμε να περπατήσουμε, βγήχαμε στο δρόμο με την ελπίδα να εξασφαλίσουμε βοήθεια. Προχωρήσαρε μέχρι την περιοχή Κοσκλου Τοιφλίκ:

Εχεί συναντηθήχαιτε με κάποια άτομα, τα οποία διευθετήσαν τη μεταφορά μας στο νοσοχομείο και την εγχείρησή μας. Όταν συνήλθα είπα στους παρευρισχόμενους ότι στο σπίτι υπάρχουν και άλλοι τραυματίες. Αυτοί έφεραν στο νοσοχομείο την κ. Αίσε και την κόρη της.

Στο νοσοκομείο πορέμεινα τρεις μέσες. Μετά με μετέφεραν στην Αγκυρα για περαιτέρω θεραπεία, που διήρκεσε 4 μήνες. Ακόμη όμως δεν μου είναι δυνατόν να χρησιμοποιήσω το χέρι μου. Όταν επέστρεψα στην Κύπρο οι Είκ με συνέλαβαν στο αεροδρόμιο. Τα όσα σας αφηγήθηκα, τα είπα και στους Είκ κατά τη διάρκεια της κράτησής μου. Μετά μ' άφησαν ελεύθερο.

#### ΜΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

Μεταξύ των Τ/κ διαδίδονται κάποιες φήμες, που σχετίζονται με το παραπάνω θέμα, προκειμένου να δικαιολογήσουν την Τουφκία, της οποίας η επέμβαση στην Κύπρο παρεμποδίστηκε με το ψήφισμα της 4 Μαρτίου 1964. Κατά το παρελθόν και ο Νίκος Σαμψών επανέλαβε τον ίδιο ισχυρισμό. Εγώ όμως άκουσα από μια Ε/κ που γνώρισα στις δικοινοτικές συναντήσεις του έτους 2000, ότι τη μητέρα και τα παιδιά δολοφόνησαν φανατικοί Ε/κ τους οποίους και γνώριζε.

#### Η ΣΦΑΓΉ ΣΤΟΝ ΑΓΙΟ ΒΑΣΙΛΕΙΌ

«Όσα γεγονότα έλαβαν χόιοα εδω είναι τα πιο τρομερά και εξηγούμαι: Δοξάζω το Θεό που ο τουρκικός στρατός βρίσκεται εδω και δεν μπορούν να επεκτείνουν στην πλευρά μας την εξουσία τους, γιατί γνωρίζουμε τις προθέσεις τους, που είναι να μας καταπιούν μέσα στο κράτος αυτό. Ως αποτέλεσμα των επεισοδίων του 1963 ο λαός μου κείται σε ομαδικούς τάφους, μετά τα επεισόδια στον Αγιο Βασίλειο. Το σύνολο του πληθυσμού τριού χωριών, από βρέφη των 16 μηνών μέχρι 90άρηδες γέροι, βρίσκονται στους ομαδικούς τάφους του 1974. Έτσι ερμηνεύουν αυτοί το κράτος. Για το λόγο αυτό πολεμήσαμε για χρόνια». [Προσφανήσεις στα Ηνωμένα Έθνη για την Κύπρο, Ρ. Ρ. Ντενκτάς, στλ 31, παρ.δ]

#### **EKYAOYPA**

[ Daily Herald, Τοίτη Εανουαρίου 1964, Μετό Την Τοομοκρατία Μιος Νύκτας, Τρία Δράματα Σ΄ ένα Σιωτηρό Χωριό, Peter Moorhead, Σιλλούρα, Κύτρος].

"Σ' αυτό το χωριό της ντροπης είναι αισθητό το πίσος μεταξύ πον Ε/κ και Τ/κ που αλλοιώνει την εικόνα του ωραίου αυτόυ νησιού. Ποιν μερικες μέρες σ' αυτό το χωριό που βρισκεται πάνει στον παραλιακό δρόμο της Κερύνειας και απέχει 13 μίλια από την Λευκωσία, ζούσαν 1000 άτομα. Στη συνέχεια, και μετά από την τυρμοκρατία μιας νύκτας, 350 κάτοικοι του χωριού, γυναίκες και παιδιά εξαρανίστηκαν. Ήταν Τούρκοι"

Daha sonra yatak odasına koşturdum ve çifte bir yatağın altına saklandım.

Bir saat geçmesine rağmen hala daha dışarda uzaktan kurşun seslerini duyuyordum. Ağzım kurumuştu, sonra yatağın altından çıkarak biraz su içtim. Sonra da cebime biraz şeker koyarak bir saat öncesinde terkettiğim durumda olan banyo odasına geçtim. Orada Bayan Ayşe'ye, kızına ve hala yaralı olan Bayan Növber'e şeker verdim.

Banyo odasında sabanın beşine kadar bekledik. Sabanın hiçbir zaman gelmeyeceğini düşünüyordum. Hepimiz de yaralıydık ve hastahaneye götürülmemiz gerekiyordu. Sonunda, yürüyebildiğimiz için ben ve Bayan Növber yardım bulma umuduyla sokağa çıkarak Köşklü Çifiliğ'e kadar yürüdük.

Orada bizi hastahaneye götürüp ameliyat olmamızı sağlayan bazı insanlarla karşılaştık.Şuurumu tekrar kazandığunda oradakilere evde birçok yaralı msan bulunduğunu söyledim onlar da Bayan Ayşe ve kızını oraya getirdiler.

Hastahanede üç gün kaldıktan sonra daha iyi muayene için nçakla Ankara'ya götürüldüm. Orada dört ay muayene gördüm fakat hala daha kolunu kullanamıyorum. Kıbrıs'a dönüşümde Rumlar beni hava alanında tutukladılar.

Size yukanda anlattıklarımı tutukluluğum sırasında Rumlara da anlattım. Daha sonra beni serbest bıraktılar.

#### BIR DECERLENDIRME

Bu konu hakkında Kıbrıslı Türkler arasında dile getirilen bazı dedikodular vardır. Örneğin sırf 4 Mart 1964 kararıyla Kıbrıs'a müdahalesi engellenen Türkiye'ye haklılık kazandırınak için bu katliamın Kıbrıslı Türk fanatikler tarafından yapıldığı iddia edilmektedir. Nitekim geçmişte Nikos Samson da aynı iddiayı ortaya atmıştır. Fakat ben 2000 yılındaki bir iki toplumlu toplantıda bir Rum kızının ağzından banyodaki anne ve çocukların tanıdığı Kıbrıslı Rum fanatikler tarafından öldürüldüklerini söylediğini duydum.

#### AYVASIL KATLIAMI

"Buradaki olay en korkuncudur ve söylüyorum: Allaha şükürler olsun ki Türk Ordusu buradadır ve kendi devletlifiklerini bize kadar yayamazlar, çünkü bizi bu devlet içerisinde nasıl yutmak istediklerini biliyoruz. 1963 olaylarının bir neticesi olarak benim halkım Ayvasıl olaylarında toplu mezarlarda yatmaktadır. Üç köyün bütün nüfusu – 16 aylık bebeklerden 90'lık ibtiyar insanlara kadar 1974 yılındaki toplu mezarlarda yatmaktadırlar. Bunların devletten anladıkları da budur. Biz bu yüzden senelerce mücadele ettik. (Kıbrıs Üzerine BM Konuşmaları, R.R. Denktas, sayfa 31, prg.6)

#### SILLUPA

(Daily Herald, 1 January 1964, Bir Gecelik Terörden Sessiz Bir Köyde Üç Dram, Peter Moorhead, Şillura, Kıbrıs, Salı)
"Bu utanç köyünde bugün Bu güzel adanın görüntüsünü bozan Türkler ve Rumlar arasındaki kinin açık bir görüntüsü vat.
Birkaç gün önce Girne kıyı yolu üzerinde bulunan Lefkoşa'dan 13 mil uzaklıkta olan bu köyde 1000 insan yaşıyordu. Sonra bir gecelik terörden sonra 350 köylü, kadın ve çocuk ansızın ortadan kayboldu. Bunlar Türklerdi."

#### ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΑΠΌ ΤΙΣ ΣΦΑΓΕΣ ΚΑΤΑ ΤΩΝ Ε/Κ

[Αβρούπα, σελίδα 4, 11Φεβρ.2001, Κυριάχή, Αλί Οσμάν]

".επί αγγλοκρατίας και με την κατηγορία ότι συναθροίστηκαν συνελήφθησαν Ε/κ και Μαρωνίτες και με φορτηγά μεταφέρθηκαν στην πλατεία Σεραγίου, όπου, αφού κατέθεσαν, αφέθηκαν ελεύθεροι. Οι Αγγλοι, όμως, δεν τους άφησαν εκεί από όπου τους παρέλαβαν. Τους εγκατέλειφαν στις πεδιάδες του Γκιόνελι...Τους είπαν να πάνε πεξή στο χωριό τους. Την εποχή εκείνη δεν υπήρχαν δρόμοι. Οι ανακοιθέντες προσπάθησαν να μεταβούν στο χωριό τους από την πεδιάδα οπότε, ξαφνικό, παρουσιάζονται έφιπποι που κρατούσαν ξίφη και ππάλες. Ήταν κότοικοι του Γκιόνελι, οι οποίοι έφεραν λεικό μανδύα και πράσινα κράνη. Πέραν των 30 Ε/κ και Μαρωνιτών δολοφονήθηκαν στις πεδιάδες του Γκιόνελι..."

#### ΔΙΑΣΩΘΕΙΣ ΛΟΧΑΓΟΣ ΑΦΗΓΕΙΤΑΙ

[Máios 11-12, 1964, Cyprus Today]

Ο εκ των αξιωματικών του ελληνικού στρατού Παναγιώτης Ταρσούλης, ο οποίος διασώθηκε από το έγκλημα, που διεπράχθη τη Δευτέρα στην Αμμόχωστο, δήλωσε στους ανταποκριτές των εφημερίδων ότι παρά το ότι έδειξαν στους Τούρκους τις ταυτότητές τους, αυτοί τους πυροβόλησαν.

Ο λοχαγός Ταρσούλης περιγράφει τη δολοφονία των τριών συναδέλφων του ως εν ψυχρώ διαπραχθείσα. Όπως δήλωσε, κατά τη διάρκεια του επεισοδίου τραυματίστηκε και λιποθύμησε με αποτέλεσμα οι Τούρχοι να σχηματίσουν την εντύπωση ότι πέθανε.

Ο λοχαγός Ταρσούλης[38] με δύο σφαίρες στο στήθος και με τραύματα στα πόδια μιλούσε στους δημοσιογράφους από το κρεβάτι του στο νοσοκομείο Λευκωσίας.

Ο λοχαγός Ταφσούλης δήλωσε ότι ο λοχαγός Καποτάς τού πρότεινε να μεταβούν στις αρχαιότητες της Σαλαμίνας με τον ταγματάρχη Πούλιο. Επειδή όμως δεν είχαν δικό τους αυτοκίνητο, παρακάλεσαν τον κ. Παντελίδη, που τον γνώρισαν το Πάσχα, να τους μεταφέρει αυτός.

#### Ο Ταρσούλης προσθέτει τα εξής

"Αφού επισχεφθήχαμε τις αρχαιότητες της Σαλαμίνας, κατά την επιστροφή μας στην Αμμόχωστο συμφωνήσαμε να σταθούμε δίπλα στη θάλασσα, να πιούμε κάτι και να κολυμπήσουμε". Και συνεχίζει

΄ Αλλάξαμε γνώμη, αλλά δυστυχώς στοίψαμε σε λάθος δοόμο και ξαφνικά βοεθήκαμε σε τουρκική περιοχή. Δεν είχα ξαναπάει στην Αμμόχωστο, αλλά νομίζω ότι μπήκαμε από την πύλη της θάλασσας.

Κάπου έξι άτομα τα πέντε έφεραν στολή αστυνομικού μας σταμάτησαν, μας ζήτησαν τις ταυτότητές μας και μας είπαν να κατεβούμε από το αυτοκίνητα. Κατεβήκαμε και οι 4 και τους δείξαμε τις ταυτότητές μας. Οι Τούρκοι αν και τις ήλεγξαν, μας πυροβόλησαν εν ψυχρώ.

Οταν φατήθηκε για το είδος του όπλου που χοησιμοποίησαν οι Ε/κ, απάντησε ότι οι Ε/κ δεν πυφοβόλησαν. Στα χέρια του Πούλιου υπήρχε ένα περίστροφο και στου Παντελίδη ένα αυτόματο όπλο, αλλά οι άλλοι δυο ήταν άσπλοι. Αυτοί οι δύο άφησαν τον οπλισμό τους στο αυτοκίνητο και κατέβηκαν από αυτό, για να δείξουν τις ταυτότητές τους.

Κατά την είσοδό τους στην τουρκική περιοχή ουδείς τους έκανε νόημα να σταματήσουν. Όταν τους κάλεσαν να σταματήσουν διεπράχθη το τρομερό έγκλημα.

#### KIBRISLI RUMLARA KARŞI YAPILAN KATLIAMLARA ÖRNEKLER

(Avrupa, sayfa 4, 11 Şubat 2001, Pazar, Ali Osman)

"... İngiliz döneminde bir araya geldiler diye, kamyonlarla toplanan Rum ve Maronitler, Sarayönü'ne getirildikten ve ifadeleri alındıktan sonra serbest bırakılırlar. Ama İngiliz, onları aldığı yere götürüp bırakmaz.

Gönyeli ovalarına bırakır... Köylerine yaya gitmelerini isler. Yol ne arar o günlerde... Sorgulananlar ovalardan köylerine girineye çalışırken, aniden athlar belirir arkalarında. Kılıçlı ve palalı athlar... Bir de Gönyeli köylüleri.

Athlar, beyaz kefenler içerisindedir. Başlarında yeşil başlakları bile yardır.

Ve 30'dan fazla Rum ve Maronit katledilir Gönyeli övalarısıla.

#### KURTULAN YÜZBAŞI CİNAYET ÖYKÜSÜNÜ ANLATIYOR

(Mayıs 11-12 1964, Cyprus Today)

Yunan Ordusu subaylarından Pazartesi günkü Mağusa'daki cinayetten kurtulan Panayotis Tarsoulis haber muhabirlerine Türklere kimlik kartlarını göstermelerine rağmen vurulmularını aulatu.

Yüzbaşı Tarsoulis üç arkadaşının vuruluşunu "soğuk kailı bir cinayet" olarak niteledi. Söylediğine göre olay sırasında yaralarıp bayıldığını ve Türklerin de onu öldü diye bıraktıklarını beliriti

Yüzbaşı Tarsoulis (38) göğsünde iki kurşun ve bacağından yaralı olarak Lefkoşa Hastahanesi'nde yatağında gazetecilere konuşuvordu.

Yüzbaşı Tarsoulis, Yüzbaşı Kapotas'ın kendisine binbaşı Pouliosla birlikte Salamis harabelerine gitme teklifini yapşığını fakat arabaları olmadığından Easter'de tanıştıkları Mr. Pantelides'den kendilerini oraya götürmesi rıcasını yaptıklarısı belirtti.

"Salamis'e gidip harabeleri gezdikten sonra Mağusa'ya dönerken deniz kenarında durup birşeyler içmek ve yüzme kararı addık" diye ilave etti.

Şöyle devam etti: "Fikrimizi değiştirerek maalesef yanlış yola sapmışız ve kendimizi ansızın Türk bölgesinde bulduk. Daha önce Mağusa'da bulunmamıştım fakat sanırım içeriye deniz kapısından eirdik.

Yaklaşık altı adam – 5'i polis üniformalan giyiyordu bizi dındurarak kimlik kartlarımızı ve arabadan çıkmamızı istedi. Dördümüz de araçtan çıkarak kimlik kartlarımızı uzatuk. Türkler onlara baktılar, buna rağmen soğukkanlı bir şekilde üzerünize atese basladılar."

Kendisine Rumların hangi silahları kullandıkları sorulduğunda, Rumların ateş etmediklerini söyledi. Binbaşı Poulios'un elinde bir revolver ve Pantelides'in de otomatik silahı vardı, fakat diğer ikisi ise silahsızdı. Her ikisi de silahlarını arabada terkederek kimlik kartiarını göstermek üzere dişarıya çıktılar.

Türk Bölgesi'ne girerken kimse durmaları için işaret etmedi. Durmaları istendiği anda feci emayet işlendi.

Kendilerine silahlarının ateşleridiği iddiası olduğu söylenince, yüzbaşı: "Türkler bizimle ilgili işlerini bitirdikten sonra üzerimize ateş ettiler." Όταν ελέχθη στο λοχαγό ότι έγιναν πυροβολισμοί και από τα όπλα τους, απάντησε ''Οι Τούρχοι, αφού μας αποτελείωσον, πυροβόλησαν με τα όπλα μες''.

Οταν του υποβλήθηκε η ερώτηση για το πώς οι Τούρχοι γνώριζαν ότι μεταξύ τους υπήρχαν τοια άτομα που υπηρετούσαν στην ΕΛΔΥΚ, ο Ταραούλης απάντησε ότι το πληροφορήθηκαν από τις ταυτότητές τους που ήτων γραμμένες στην ελληνική και τουρκική. Στην ερώτηση αν βρισκόταν εκεί για κατασκοπεία ο λοχαγός Ταροούλης απάντησε ότι πρόκειται για γελοίο ισχυριομό, αφού μπηκαν στην τουρκική περιοχή μέρα-μεσημέρι και ούτε καν γνώριζαν την γλώσσα και την περιοχή "όπως σας είπα και προηγουμένως, ήταν το πρώτο μου ταξίδι στην Αμμόχωστο". Δεν είχαμε ούτε καν φωτογραφική μηχανή μαζί μας".

#### MEA ARIOAOTHEM

Μετά το επεισόδιο αυτό, τα μέλη της ΕΟΚΑ έστησαν οδοφράγματα σ' όλους τους δρόμους και συνέλαβαν δεκάδες Τούρκους, τους οποίους μετέφεραν σε άγνωστα μέρη και τους δολοφόνησαν. Για κανέναν από τους Τούρκους, που συνελήφθη κατ' αυτό τον τρόπο, δεν έχουμε οποιαδήποτε πληροφορία. Οι κατά τα έτη 1963-1964 οι αγνοούμενοι υπερβαίνουν τους 800.

#### ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΑΠΌ ΤΙΣ ΣΦΑΓΕΣ ΚΑΤΑ ΤΩΝ Τ/Κ

#### OMALIKO! TAPO!

[Πώς καταλύθηκε η ιδρυθείσα το 1960 Κυπριακή Δημοκρατία. Σαμπαγαττίν Εγκελή, Σελ. 100-102]

Πολύ λίγα άτομα γνωρίζουν για την ύπαρξη των ομαδικών τάφων. Όταν επισκεφθήκαμε την περιοχή, όπου είναι οι ομαδικοί τάφοι, επησεαστήκαμε πολύ. Αυτοί που βρίσκονται θαμμένοι στους τάφους αυτούς είναι τα άτομα που δολοφονήθηκαν από τους Ε/κ και την εθνοφρουρά, οι οποίοι εγκατέλειπαν την Περιστερώνοπηγή κατά τη χαρακτηρίζόμενη ως δεύτερη Ειρηνευτική Επιχείρηση της 14 Αυγούστου 1974. Όλοι οι άνθρωποι αυτοί ήταν κάτοικοι των χωριών Μαράθα και Σανταλάρη, οι δε ομαδικοί τάφοι ανοίχτηκαν μπροστά στα μάτια των Ειρηνευτικών Δυνάμεων και εκπροσώπων του τύπου. Η σουηδική τηλεόφαση και άλλοι ξένοι σταθμοί κατέγραψαν τις σκηνές και τις μετέδωσαν. Στους τάφους αυτούς υπήρχαν 89 T/x, από βρέφη 4 μηνών μέχρι 95αρηδες γέροι. Σου προκαλεί φρίκη όταν διαβάζεις στις ταφόπετρες ονόματα παιδιών 7 και 8 ετών, που ούτε καν ήταν σε στρατεύσιμη ηλικία.

Όπως δηλώνουν Τ/κ, τη σφαγή διενήργησαν οι Ε/κ από την Περιστερωνοπηγή και μονάδα της Εθνοφουράς

Σε απόσταση 3 περίπου χιλιομέτρων συναντήσαμε άλλο έναν ομαδικό ταφο. Επρόκειτο για τους καταίκους του χωριού Αλόα . Εδώ υπήργαν 37 πτώματα '.

#### TASKENT H TOXINH

[Hox xeralibrae a choodelga to 1960 Konquan Arpanoacia. Lel. 184]

Με την είσοδό μας στο χωριό συναντήσαμε πέτρινο μνημείο ηρώων, το οποίο έγραφε στην τουρχική «Δεν Ξεχνώ». Πριν από το 1974, το χωριό αυτό ονομάζονταν Συγχαρί. Μετά το 1974 πήρε το όνομα «Τόχνη». «Taskent» όπως ονομαζόταν το χωριό που βρισχεται στο νότο. Όταν φθασαμε στο χωριό συναντήσαμε τους κ. Χαμζά Ετχέμ (50 χρονών), Μουσταφά Σαντικ (70 χρονών) και το δάσκαλο Μουσταφά Ακτούντς (40 χρονών).

Η συνομιλία μας με τα άτομα αυτά επικεντρώθηκε στη δολοφονία 83 τ/κ στο χωριό Τόχνη στις 14 Αυγούστου 1974.

Türklerin içlerindeki üç kişinin Yunan Alayı'na bağlı olduğunu nasıl öğrendiklerini kendisine sorulunca, bunu içerisinde hem Türkçe ve hem de Rumca yazan kirilik kartlarından öğrendiklerini belinti. Orada casusluk maksadıyle bulunup bulunmadıkları sorulunca, Yüzbaşı Tarsoulis bunu düşünmenin gülünç olduğunu çünkü kendilerinin güpegündüz Türk Bölgesi'ne girdiklerini ve ne dillerini ne de bölgeyi iyi bildiklerini söyledi ve devam etti: "Daha önce söylediğim gibi Mağusa'ya ilk ziyaretimdi. Yanımızda kameramız bile yoktu."

#### BİR DEĞERLENDİRME

Bu olaydan sonra yollar üzerinde barikat kuran EOKA mensupları onlarca Türk'ü tutuklayıp bilinmeyen yerlere götürerek katletmişlerdir. Bu yollardan alınıp götürülen Kıbrıslı Türklerden biçbirinden bugüne kadar haber alınamamıştır. 1963-64 yıllarında kayıp olan Kıbrıslı Türklerin sayısı sekizyüzün üzerindedir.

#### KIBRISLI TÜRKLERE KARŞI YAPILAN KATLIAMLARA ÖRNEKLER

#### TOPLU MEZARLAR

(1960'ta Kurulan Kibris Cumhuriyeti Nasil Yokedildi?, Sababattin Egeli, sf: 100 - 102)

"Cok az insan toplu mezaların mevcudiyetini bilmiyor.

Toplu Mezar bölgesini ziyaretimiz sırasında çok etkilendik. Burada gömülü bulunan insanlar İkinci Barış Harekatı olarak nitelenen 14 Ağustos 1974 tarihinde Peristeronopigi (Muratağa) köyünden çekilmekte olan Kıbrıslı Rumlar ve Rum Millî Muhafız Ordusu tayafından katledildiler.

Bütün bu insanlar Muratağa ve Sandallar köylerinin insanlarıydi ve toplu mezarlar BM ve dış basın temsilcilerinin gözü önünde açıldılar: İsveç Televizyonu ve diğer dış istasyonlar bu sahnelen kaydettiler ve yayınladılar.

Bu toplu mezarlarda 89 Kıbrıslı Türk, 4 aylık bebekler ve 95'lik ihtiyar adamlar bulunmaktadır. 7-8 yaşlarında askerlik çağıda bile olmayan çocukların isimlerini mezarlar üzerinde okumak dehşet verici birşey.

Kıbrıslı Türklerin dediğine göre katlıamları yapanlar Peristeronopigi köyünden Kıbrıslı Rumlarla Kıbrıs Rum Milli Muhafız Birliğidir.

Yaklaşık 3 kilometre ötede başka bir toplu mezarla karşılaştık. Bunlar Aloa(Athlar) köyü insanlarıydı. Burada gömülü 37 insan

#### TAŞKENT VEYA DOHNİ

(1960 Yılında Kurulan Kıbrıs Cumhuriyeti Nasıl Yokedildi, sayfa 104)

Köyün girişinde taştan yapılmış şehitler antıyla karşılaştık. Anılın üzerinde Türkçe olarak UNUTMAM yazıyordu. Bu köyün 1974 öncesi ismi Sykhari idi.

1974 sonrası 'Dohni' "Taşkent' adını aldı bu isim Güney'de kalan köyün ismiydi.

Köye vardığımız zanıan Bay Hamza Ethem (50), Bay Mustafa Sadık(70) ve de okul öğretmeni Mustafa aktunç(40) ile karşılaştık.

Bu insanlarla konuşmamız 14 Ağustos 1974 yılında Dohni'de 83 Kıbrıslı Türk'tin katledilmesiyle meydana gelen olaylara odaklandı..."

#### ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΣΦΑΓΕΣ ΚΑΤΑ ΤΩΝ Ε/Κ

APPENDIX 1 (AΓΝΟΟΥΜΕΝΟΙ. ΔΙΚΗ ΒΟΥ ΑΦΟΡΑ ΤΟΥΣ Ε/Κ AΓΝΟΟΥΜΕΝΟΥΣ. Β΄ έχδοση Paneyprian com of Ps And Relatives Of Undeclared Prisoners of War And Missing Persons, 4A. Demetriou Street, Nicosia-Cyprus, page 18.]

ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΑΥΤΟΠΤΩΝ ΜΑΡΤΥΡΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΛΛΗΨΗ ΑΓΝΟΟΥΜΈΝΩΝ ΑΙΓΟ ΤΟΥΡΚΟΥΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΈΣ

#### Περίληψη της κατάθεσης της Φρόσως Δημητρίου από το Βώνη

Η γυναίνα δηλώνει ότι όταν στις 14.8.1974 άρχισε η δεύτερη φάση της τουρχικής επέμβασης, βρίσκονταν στο σπίτι της με το σύζυγο και τα παιδιά της όπου κατέφυγαν σ' αυτό 37 εθνοφουυροί, τους οποίους εφοδίασε με πολιτικά ρούχα. Έκαψε τις στολές τους και έκρυψε τον οπλισμό τους. Εκείνο το βράδυ διανυκτέρευσαν στο σπίτι της και σε άλλα δύο συγγενικά σπίτια που βρίσκονται κοντά στο δικό της.

Οι 35 από τους 37 στρατιώτες έγραψαν τα ονόματά τους σε κατάλογο, ενώ οι άλλοι δύο τής τα είπαν προφορικά. Την παρακάλεσαν να δώσει τον κατάλογο στο Διεθνή Ερυθρό Σταυρό και στην είσοδο του σπιτιού ύψωσαν σημαία από λευκό ύφασμα σε ένδειξη παράδοσης.

Το πρωί της 15.8.1974 δύο στρατιώτες εγκατέλειψαν το σπίτι αναζητώντας τρόπο για να διαφύγουν. Είχαν πρόθεση να επιστρέψουν. Μετά από χρονικό διάστημα, η ώρα 9.00 και ενώ οι δύο στρατιώτες ήταν έξω, ένοπλα άτομα που βρίσκονταν έξω από το οπίτι άρχισαν να πυροβολούν. Τους αναγνώρισα. Ο ένας ήταν ο Ασσάσης Φαχρή από το Πέκκιογιου και ο άλλος ο βοσκός Χαλίλ και ο Σαλαχί από την Επηχώ.

Οι 35 στρατιώτες παραδόθηκαν αμέσως. Οι συλληφθέντες οδηγήθηκαν πέζή προς το χωριό Επηχώ. Μέχρι στιγμής είναι άγνωστη η τύχη τους.

#### Μαρτυρία του Λάμπη Ηλία από το χωριό Χάρτζια

(το ίδιο συλλάδιο, σελ.11).

«Την 13.9.1974 οι Τούρχοι συνέλαβαν τους δύο γιους μου, Μιχαήλ (17 χρονών) και Ηλία (19 χρονών). Τους μετέφεραν σε στρατόπεδο κοντά στο χωριό μας. Την ίδια μέρα συναντήθηκα με τον Τ/κ Ναξήμ Αχμέτ [60 ετών]. Ήταν φίλος μου και του ζήτησα να με οδηγήσει στον Τούρχο διοικητή, όπως και έγινε. Την επομένη, 14.9.1974, ο Τούρχος διοικητής μου επέτρεψε να δια τα παιδιά μου για 10 λεπτά. Τη μεθεπομένη ο διοικητής μου επέτρεψε και πάλι να τα συναντήσω. Τη φορά αυτή ήταν μαζί μου και η σύζυγός μου. Τους γιους μας μποφέσαμε και τους είδαμε μερικές φορές ακόμη στο τούρχικο στρατόπεδο, όπου κρατούνταν.

Γύρω στις 14.00 της 16.9. 1974 ήλθε στο χωριό μας μια ομάδα από το Διεθνή Ερυθρό Σταυρό. Μίλησα στα μέλη της για τη συλληψη των παιδιών μου και τους οδήγησα στο τουρκικό στρατόπεδο. Δυστυχώς ο διοικητής του τουρκικού στρατού αρνήθηκε ότι εκεί κρατούνταν αιχμάλωτοι πολέμου και δεν επέτρεψε στον Ερυθρό Σταυρό να κάνει ανακρίσεις.

Από τότε δεν γνωρίζω τίποτε για την τύχη των παιδιών μου.»

#### KIBRISLI RUMLARA KARŞI YAPILAN KATLIAMLARA ÖRNEKLER

APPENDIX I (KAYIPLAR, "KAYIP" KIBRISLI RUMLARIN DAVASI, İkinci baskı, Pancyprian Comitee of Parents And Relatives Of Undeclared Prisoners of War And Missing Persons, 4A. Demetriou Street, Nicosia-Cyprus, Page 10)
GÖZ ŞAHİDİNİN HALA DAHA KAYIP OLAN KİŞİLERİN TÜRK ASKERLERİNİ TARAFINDAN TUTUKLANMASI ÜZERİNE OLAYLAR SONRASINDA ANLATTIKLARI

#### Voni Köyünden Froso Demetricu'nun verdiği sehadetnamenin özeti:

Kadın yurgulamaktadır ki 14.8.1974'de Türk İstilosifat Mijaci bölümü başladığında, kocası ve çoçukları evdeyken, Milli Muhafiz Ordusu'ndan 37 asker evine siğinmişti. Önlari: sişili elbiseler tedarik ederek askeri üniformalarını yakınış ve silehlarını saklamıştı. O gece evinde ve yakındaki akrabalarına ait iki evde kalmışlardı. O gece 37 askerin 35'i kataloglar içerisine isimlerini vazarken diğer geriye kalan ikisi de ona isimlerini vermişlerdi. Bu liste onun için hazırlanmış ve Ühislararası Kızılhaç örgütüne vermesi rica edilmişti. Aynı zamanda evlerin kapılarına beyaz kumas asılarak teslim olduklarını belirtmek istemişleidi. Sahahlevin, 15.8.1974 askerlerin ikisi evi terkederek kacınak için yol aramaya çıktı esasında geriye döneceklerdi. Bir müddet sonra saat 9:00'da, iki asker disardayken, silahli adamlar evin disinda belirerek ates etmeye başladılar Onları tammıştı.: Bir tanesi Beyköylü Assasis Fahri ve diğerleri de Çoban Halil'le Epiholu Salahiydi. 35 asker hemen testim oldu. Tutuklananlarnx türüli yaya olarak Epiho kövine doğru götürüldü. Şimdiye kadar da başlarına ne geldiği konusunda hiç haber alınmadı.

#### Hartça Köyünden Lambis Elia tarafından verilen şanadet(Ayni kitapçık, s.11)

"13.9.1974 tarihinde Türkler iki oğlumu tutukladılar, Mihail 17 ve Elia 19 yaşlarındaydı, onlan köyümüzün yanındaki kampa götürdüler. Aynı gün Kıbrıslı Türk Nazım Ahmet(Yaşı 60) ile karşılaştım, Kendisi arkadaşımdı ve kendisine beni Türk komutana götürmesini istedim. Beni ona götürdü bir sonraki gün, 149.74 tarihinde, Türk Komutan bana oğlularımı görmek için 10 dakika izin verdi. Daha sonraki gün, 15.9 1974 tarihinde komatan bana onları tekrar görmeme izin verdi ve o surada karımla beraberdim. Onları birkaç defa daha nıtuklu bulundukları Türk Kampında görebildik.

16.9.1974'de yaklaşık saat 14.00 civarında Bir grup enternasyonal Kızıl Haç görevlisi köyümüze geldi. Onlara oğlularınına nıtuklarıması hakkında konuştum ve onları Türk kampının bulunduğu yere götürdüm. Maalesef, ancak, Türk Ordu Komutanı orada savaş esiri tutmakta olduğunu reddetti ve Kızıl Haç'ın tahkikat yapmasına da izin vermedi.

O günden sonra, oğlularının akıbeti hakkında hiçbir şey ortaya cıkmadı."

#### Μαρτυρία του Κώστα Ανδρέου από το χωριό Άσσιο.

πατέρα του αγνοούμενου Ανδρέα Κασάπη ΓΙδίο φυλλάδιο, σελ.11|

Δηλώνει: την 20 Αυγούστου 1974, ενώ βρίσκονταν στο σπίτι του στην Ασσια με τους δυο γιους του, που είναι αγνοσύμενοι, τις πόρες του, τη σύζυγό του και το γαμπρό του Λεόντιο Λεόντιο ηλθαν οι Τίκ, από το χωριό Αφάνεια, Τζεμαλί Μπαττί και ο γιος του Ασλή και με τη βία των όπλων τους, συνέλαβαν το γιο του και το γαμπρό του. Τους υποχρέωσαν να επιβιβαστούν στο τρακτέρ και τους οδήγησαν σε αγνωστη πατεύθυνση. Δηλώνει ότι ο γιος του ήταν φοιτητής στην Αμερική και είχε την υπηκοδημα της. Το όνομα του γιου του συμπεριλαμβάνεται στην κατάσταση φοιτητών, που έδωσε η τουρκική πλευρά στην κυβέρνηση στις 8.11.1974 για να αφεθούν ελεύθεροι (αφ.61)

#### AIXMAAQTOI E/K

( Από το βιβλίο «Πασάς και Στρατηγός» του Εφμτήλ Τούσολπ. Σελ 184-185-186).

«Ο στρατηγός ζήτησε πληροφορίες για τους αιχμαλώτους από τον υπολογιστή του. Στην αρχή του δόθηκαν οι πληροφορίες που αφορούσαν το νεαρό αλεξιπτωτιστή. Ένώ κατευθύνονταν προς το ύψωμα Σαχινλέρ είχαν μοζί τους 12 αιχμαλώτους που είχαν ελληνικά διαβατήρια. Ενώ άρχισαν να αναφριχώνται στο υφωμα, είδαν ότι μια γυναίκα έτρεχε προς την πλευρά τους. Ο γεαρός αλεξιπτωτιστής θυμόταν ότι φώναξε « δεν θα δολοφονήθουν». Μετά από λίγο επέστορψε ο Ισμαήλ κρατώντας το βαμμένο στο αίμα μαχαίρι των λοκατζήδων. Δεν αγτεξε και τον έφτυσε στο πρόσωπο.

Ενκαταστάθηκαν ο' ένα σπίτι. Ήταν κατοικήσιμο. Περισσότερο του άρεσαν τα μπουχάλια ποτού. Για να ξεχάσει το συμβάν χέρασε στους αιγμάλωτους του σαμπάνια. Οι αιγμάλωτοι του είπαν: «Δεν πίνουμε. Το δικοιούστε». Ενώ σήκωνε το ποτήρι λέγοντας «στην υγειά σας» είδε ότι οι αιχιιάλωτοι άνοιξαν την πόστα και τράπηκαν σε φυγή με κατεύθυνση τη θάλασσα. Και στη θάλασσα ηττήθηκαν οι ακμάλωτοι και μετά από μερικά μίλια επέστρεψαν. Προχωρούσαν προς το Βασίλη [θα πρέπει να είναι Βατύλή, U.L.]. Λύτσι [θα πρέπει να είναι Λύση, U.Π και Κοντέα. Θυμόταν ότι ήταν χοντά στο Πασάκαλε [ θα πρέπει να είναι το Πασάκιοι, U.IJ. Πρόσεξε ότι καποιος θάμνος κινείται. Το δάκτυλό του πήγε στη σκανδάλη. Μόλις θα την άγγιζε είδε στο θάμνο το χέρι ενός παιδιού. Πήδηξε και έπισσε δύο παιδιά 4 και 7 ετών. Τη στιγμή εκείνη γι' αυτόν δεν είχε σημασία ο πόλειιος. Συνεχώς τους έλεγε να μην φοβούνται και τα χαίδετε. Εβγαλε ένα επίδεσμο και ακούπισε τα δάκουα των παιδιών. Καθάσισε τις μύτες τους, τους έδωσε νερό. Το μικρότερο το έβαλε στους ώμους του. Το παιδί άρχισε ήδη να γελά. Στο πρόσωπο του μεγάλου ο φύβος παρειμένει. Το κρατούσε από το χέρι και έτσι, με το ένα παιδί στον ώμο και το άλλο στο χέρι, προχωρούσαν. Το χάσμα μεταξύ πολέμου και εισήνης παραβίαζε όλες τις αξίες. Όταν ο ήλιος εφθασε στην κορυφή, κάθισαν στον ίσκιο ενός δένδρου. Αντιλήφθηκε το τι σημαίνει πείνο για τα παιδιά. Αισθάνθηκε κάτι να τον εγκαταλείπει όταν έβλεπε το 4 χέρια των παιδιών να μπαινοβγαίνουν στο κουτί της χονσέρβας. Με τις μεριχές σταγόνες νερού που απέμεινε στο παγούρι του έπλυνε τα χέρια και τα στόματα των παιδιών. Αρχυσον και πάλι να προχωρούν. Το αγόρι τραβούσε την ποδιά της αδελφής του που ήταν μεγάλυτερη, λέγοντας ότι θέλει να καθίσει στους ώμους του Τούρχου. Πήψε το παιδί και πάλι στους ώμους του. Σκέφθηκε ότι το παιδιά δεν δίνουν σημασία στον πόλεμο, αψηφούν το θάνατο.

Είδε από μαχοιά τον Σατίο Ρετζέπ. Συνόδευε πολίτες αιχμαλώτους. Το πορίτσι έφυγε από τα χέρια του, το αγόρι «πέταξε» από τον ώμο του και τρέχοντας προς τους αιχμαλώτους φώναζαν «Μαμά, μαμά».

#### Assia köyünden Costas Andreu'nun verdiği şahadet, kendisi kayıp Andreas Kassapis'in babasıdır.

(Aynı broşür sayin:11)

Diyor ki; 20 Ağustos 1974'de 13.30 sularında Assia'da şu anda ikisi de kayıp olan oğlu, kızları, karısı ve güveyi Leondios Leondiou ile evindeyken, Afanya Köyünden Kıbrıslı Türk Cemali Batti ve oğlu Aslı eve geldiler ve ellerindeki silahlarla oğlunu ve güveysini tıtukladılar. Onları traktöre binmeye mecbur ettiler ve bilinmeyen bir yöne götürdüler. Oğlunun Amerika'da öğrenci olduğunu ve vatandaş olduğunu vurgulamaktadır. Oğlunun ismi Türk tarafının hükümete 8.11.1974 tarihinde onu serbest bırakmak amacıyla verdiği öğrencilerin listesinde geçmektedir (No. 61).

#### ESIR ALINAN KIBRISLI RUMLAR

(Paşa ve General adlı kitaptan, Erbii Tuşalp, sayfa: 184-185-186)

"Ölü general tutsaklara ilişkin ayrıntılı bilgi istedi bilgisayarından. Önce genç paraşütçünün notları döküldü önüne.

Şahinler Tepesi'ne doğru giderlerken yanlarında Yunan pasaportlu on iki tutsakları vardı. Tepeye tırmanmaya başladıklarında bir kadının kendilerine doğru koştuğunu gördüler. "Öldürülmeyecek" diye bağırdığını anunsıyordu genç paraşütçü. Biraz sonra, kanlı komando bıçağıyla geri dönen İsmail'in, dayanamayıp yüzüne tükürdü.

Bir eve yerleştiler. Yaşanılan bir evdi, En çok içki şişelerine sevindi. Yoldaki olayı unutturmak için, tutsaklarına şampanya sundu. "Biz içmeyiz, sizin hakkınız"dedi tutsaklar. Sağlığınıza diye kadehi kaldırırken, birden açılan kapıdan kaçan tutsakların denize doğru koşuştuklarını gördü. Denize de yenilen tutsaklar, birkaç kulaç atıp geri dönmüşlerdi.

Vasili (Vadili olmalı, U.L.), Liçi (Lisi olmalı, U.I.) ve kondeya (Kondeya olmalı, U.I.) yönünde gidiyorlardı. Paşakale (Paşaköy olmalı, U.I.) civarında olduklarını anımsıyordu. Bir çalının kıpırtısı ilişti gözüne. Eli tetiğe gitti. Tam dokunacaktı, çalıların arasında bir çocuk eli gördü, atladığı gibi biri dört. öteki yedi yaşında iki çocuğu yakalayıp çıkardı. Savaş o anda birden anlamsızlaştı gözünde. Durmadan korkmayın diyor, çocukları okşayıp seviyordu. Bir sargı bezi açtı. Gözyaşları çamurumı sildi yüzlerinden çocukların. Burunlarını temizledi. Su verdi onlara. Küçüğünü bir kaldırışta omuzlarına oturttu. Küçük gülmeye başlamıştı bile. Büyüğünün gözlerindeki korku olduğu gibi duruyordu, elinden tuttu. Biri omzunda, biri elinde birlikte yürümeye başladılar. Savaşla barış arasındaki ucurum, tüm değerlerini zorluyordu. Güneş tam tepelerine yükseldiğinde, bir ağacın gölgesine oturdular. Çocuklar için açlığın ne anlama geldiğini gözletiyle gördü. Dört küçük elin konserve kutusuna girip çıkışlarını izlerken içinden bir şeylerin. koptuğunu duyumsadı.

Matarasında kalan birkaç yudumluk suyla ellerini, ağızlarını yıkadı çocukların. Yeniden yürümeye başladılar. Oğlan ablasının eteğini çekiştiriyordu Türko'nun omuzlarına oturmak istediğini söylerken. Oğlanı yine omzuna aldı. Çocukların savaşa aldırmazlıklarını, ölümü untursamazlıklarını düşündü.

Satır Recep'i gördü uzaklardan. Sivil tutsakları önüne katmış gidiyordu. Kız elinden kurtuldu, oğlan omzundan uçtu birden, gelenlere doğru, "mama, mama" diye koşmaya başladılar. Η ελληνοχύποια που κατό τη διάρχεια του πολέμου έγασε τα παιδιά της, τώρα γι' αυτήν ο πόλεμος ήταν μια γιορτή. Τα έσφιξε στην αγκαλιά της. Το πεδίο του πολέμου μετατράπηκε σε γισοτή. Οταν αντικρίστηκαν οι ματιές τους, είδε στο βλέμμα της γυναίκας το φόβο να έχανε τα παιδιά της.

Όταν, με τη δύση του ηλίου, άρχισαν να κατευθύνονται προς την τελευταία διαδρομή της ημέρας, από τα δένδρα Εεπρόβαλαν σι αγουνιστές. Η γυναίκα που όλη την ημέρα παρέμεινε συστηρή, είπε: «Μην μας δώσετε ο΄ αυτούς». Μετά δείχνοντας τα παιδιά της είπε: «Τουλάχιστον αυτά». Είχε αναλόβει το βαού φορτίο να διασφαλίσει την επιβίωση των παιδιών, που ο ίδιος γλιτώσε. Αφησάν τους αιχμαλώτους και άρχισαν την πορεία. Μερικές φορές γύρισε και κοίτοξε τα παιδιά, που είγαν αγχαλιάσει τη φούστα της μητέρας τους. Στους ώμους του αισθανόταν τη ζεστασιά του αγοριού. Κατά διαστήματα ποιτούσε τα άδεια του χέρια. Δεν υπήρχε πλέον σ΄ αυτά το χέρι που έτρεμε στην παλάμη του.

Δεν θυμάται πόσο είχαν πεοπατήσει ο νεαρός αλεξιπτωτιστής, μια ώρα, μια μέρα, μήνες, χρόνια; Στα αυτιά του παραμένει μόνο ένας ήχος. Ο χρότος ενός πολυβόλου από τον ορίζοντα.

Savasın ortasında vitindiği cocuklarına kavusan Rum kadısı içisi de savas, bir bayramdı artık. Koklaştılar, seviştiler. Küzük tarsölene döndü savaş alanı. Kadınla göz göze geldiğinde, #59 cocuğuna vitirmek korkusunu gördű gözlerinde.

Güneş batacağı noktaya doğru günün son yolculuğuna çık saya başladığında . mücahitler çıktı ağaçların arasından Suskunluğunu bütün gün bozmayan kadın, "Bizi onlara vermeyin"dedi. Çocuklarını gösterdi sonra "Hiç olmazsa onları". diye yalvardı. Kurtardığı çocukların yaşamasını sağlamanın ağır yükü yardı sınıdı omuzlarında. Tutsakları biraktılar ve yürümeye başladılar. Birkaç kez geriye dönüp baktı annesinin étéğine siğinmis cocuklara. Sirtinda oğlanın sıcaklığını duya duya vürüyip gözden kayboldu. Atasıra boş eline takiliyordu gözleri, avcunda titreven bir el yoktu artik. Ne kadar vürüdüklerini hiç anunsamiyordu şimdi genç paraşiitçü. Bir saat mi, bir gün mü, aylarca, yıllarca mı yürüdüler bilmiyordu. Kulaklarından atamadığı bir ses var yalnızca. Ufuk çizgisinden kopup gefea bir makinelinin sesi."

## EKAGAPIZMA TOT APIATMON ME TO MAPENGON

th reconstants to openit was the second press contactual. enjarusia els es municipi sa consederados e un pendio na atomorphism to to be Provide of a section exist opposituation requision. Booked revisions of the second of the CONTEMPORARY OF CONTEMPORARY OF CHARLES TO A CONTEMPORARY OF CHARLES OF THE CONTEMPORARY OF CO AN THORUS COVER THE APPROXICATION STREET, BY SEE MINE APPLICATION TO LEGISLA CORTORER TO E BUYON HARDEN TO THEOREM Green The Constitution of the Constitution of THE SECOND PROPERTY OF THE PROPERTY OF THE STATE OF THE SECOND PROPERTY OF THE STATE OF THE SECOND PROPERTY OF THE TOTAL OF SINGLE HUNGER DOWN SPREEDS WAS AUG. nurse Logic in the metric societies which is suc assignmental successful that the successful successful to the successful successful to the successful successful to the successful successful to the successful succe THE RESTORDED TO SECURITIES OF THE PROPERTY OF Lia na cancely generalist and south that sha go the continue and entenderen der anne det de propries de sent de popularies de sent de sent de sent de sent de sent de sent de s Milliohomne on thurst one to asswing to the MATERIAL STATES AND CARESTELLIS STATES OF AND SECUNDARY STATES The first one of the state of t and a south of the control of the co

# GECMISLE HESAPLASMAK

Geçanşe sanyer çekmek tarifnin çarpiteriarine yo acut. (Irensh of in siyasat xorganaria ne izdeumec komunical bir cercevenin yardburyla saciatiektik. Estado siyasal sonrolamadan yokson ola izali keti hesaplagna savanansa nukan yaktur desyie ba tanışına insan haktan değerlerine yaslandır bu contaminaries but is ve demokratik bir sixesist iajhir msa come bedeliyle butünleyire sore l anland to besspiesion balmi alabite. In describbengion elas amort econicie to a la constanta outstady. Amaconar katherdards only order about cepsiondrosis simemali. Ama ber saling inves da flariş ve İnsebiliyü yerleştirmek germike yapdan kizipliki konalandan dem pikarua.k olficikin. Şuni unstinanahyız

filkemizde harron genjeklesinesi, geomisis gurmendan gelimnesiyle ya da yeynristeko suçlara yoya geemiştek) soçlandan keynekladan müzkot : Daemsiyleandinesiyle degli. 1300 tersioo geçaniçm mnasanin samanduluğunu açık açık yakirmastir. sagdann eikar dunum alkemuzdeki eshidamizdigan pesisca resteni otacakity

e medical aporte in camp plot prince aronder eniveristic PERCONDICTION NO CONTROL TO SECURE OF THE PROPERTY OF THE PROP rendence in Korona Torre despadantivos, type observantado are reiner unto 40 arrone de trêm predictión reundatern son oceanian com remormos, Lo autocas i mai va imperiorio ο αυτό μου μεσιεσίο θεκο τοπίετον διαθέσμου έφρενου. Πος να ο τις ενδικό νητος επίσος με τος κάνος με οκοροφορό με συγροφορίε περιεργός μέποιος, έπο την εποίο έχει οποιφέλει ολοκή και το οκλευσκά ve nedave, mo popo, semenoko en sompo nor grafilpa. U ve MINITED TO STANDARD AND TO VOLUME WE HE STRUCTURES. OF εξημαιμός επισημές το πηρού χου συν τους χαθείμον το παλλο. Μος icroses becomposed a recessor to obtain the feether the role with respective των κριέρο, ο τροπος ζωής του: Σώσιο στιρεποσσαμενή περιπτονής είναι THE CONTRACTOR OF STATE OF THE PROPERTY OF THE πείοτο, στην κοκτή είας πατοιέλα, γωρής εκδυσητοία μάνδα κάι σε τολουτέο averne geget ve nonvegetor ether beschool ve

ως απομο που έχει περιμούθει μετοξύ που δια κατύστηταν και ποτιαστάς το απέρος μεσό από το τοστικό παισύθον, που εξησή η Κυπρος, βεξάο στι κάθε αφρο ποιεκι σου καινόξηση προυαιθεύν να μερινούστε η μεριτρό δια η περινήσερη είναι υπολαισθάτη του δράτλοιου απτιμέποσος με πιθετίκε νας πολειθάτες παρινούχες καταστάσσες. Το περισγό της όλης ναιθέσης έγγα ότε από το στο γεία που παικαστάζονται ως μοθένιστική εθλακή νουτροπία, επην πιρομοτικόταια φαινονται ως που περιούχειο καικοιασικότου.

Achtentina Kunden Mandebert Γεστή όμως το όποι επινοτητές εκτυστρέτενα που τουν αιθέλουν στα θα μπορατοία να βεστάσουν του τη εξεπλοπείσουν την ευσιστήσου τους όποι προσύς που τέλτηση. Γνόφεια ότο η απόντομη στην εφιστήση θα μπορέσσε να διόθει με της πηθυτέχνουχεινώνευς θαρόμες που μποχαίσσε ή, τις το θεσόμως ς διαφορέτεται με τους μηροκισμούς εξέξες του παπιστάνημού, του κειροκαίου και εξάτες τις θροφίες του μποχαίσσμου. Υπορές όμοις του κάτι απόρη, ότι πρόπει να ποινές ξεκαδούς ότι τες μέρος μες, πούο αν πογκοσμού κλιμάτα ότις και σε κράτική ή και σύμελη, καμιά θελεκητέλης της προσε είνη δεν μπορές να πογκοσμού κλιμάτα το προθέρματα.

Στην χυτορικής τατομόνες του δεξές των δεκνέξων των δικκαθικών μένο έγαιν διάθεν μοτουρίες καταξιδές. Ατητρος είναι οι ακόνες πρα πορουσιαζίσεται ακ Ισπικάς και η οιαθεσιάθητη απαδομίση οι γνήσους του μικάνα, αρημεριδές που παρουσιάζεται ως έγγησητα.

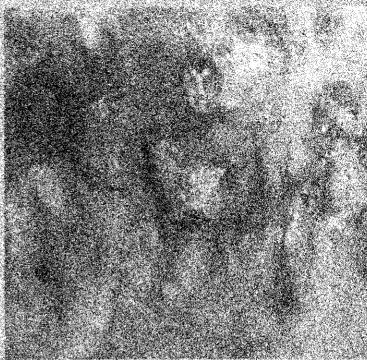
Exercica of a programmental bolds in adoption of this energies to approprie and ordered to address the adoption are subjected an another of the energies of the programme of address are subjected to the energies of the energies of the energies of the energies of the energies of the energies of the energies of the energy of the energies of the energies of the energy

Γροιού ως ένας Κουρώς και στη συνέχεια ως ένας καλλιτέχθης θέλου να πρός το ότι τρουμε καθόκου να ανακατίστεσης την πολεθατική σχέχη φένα που δημιουχούθηκε μένατα πων ακλού του όπο μόνου ήπου. Αθύος τέθου ο μονοδικός τρώπος για να βάκλυμα το παλαστών και ν Σύτης ολεολούς στην περιφατίκη τόνε μέθους.

Μεταζό 26 Ιούλη και 1 Αυγωκίτου και κατοπιν εκευπίων της Οθνέολο προχαιτώποιησης τουμά δικεντότεταν καλείτεχνεων εκδηλώσευν στο είχαι Godinal. Για μιν ωχόμη φορά δικατοποίας του τος πολλετέχεις ενούμε να καταθής ποθέματα, πο

την φολιμα. Το μου έχους φολι σισεθίστος ποι πε το συνός τους. Το μει κευτε διαθέσει της Κυτοναν επιστροσομές τις πληγές του σισεθίστος ποι πε το συνότες το μει κευτε διαθέσει της Κυτον-Αν και αποστε ενθουτές με λουφορετικές επισμές, σεξισσημές με τον αποσκέτρος με το ποιαθήμε του στο με αγκότες και διακτιμένη ποι εκοινή Κυπος απός τον Αντότα Καιστρέν με το προσκημίνης στο θέτει της συμβορίης που παίτοιο βλετούν νουταινίας τον Κουλή Θευτορέν με το προσκημίνης στο του αναφορένται πον τοθο το κίνου εξημές τους Ανδρία Καισλόμουσες Πημέλουπ Φίλοδου. Χυρίτο κότιο Τικόνο Μέκε του Πτοίκο Κραιδεσία. Ακτική Δουκές, Πέκτη Αβουαίς. Ενείς προσκατοκήσεις στανεισμούς την επιθήμετα μετε το συμβέρου τον ανδρόσουν γιας του αναφορεί.

Η ειθετείτηση ποιουργαγίες του μεν ήταν του η προσητότης η πλειδιαία ανθούταση ακό τις δύο καινοπίας. Δεν αποκήδηστούτης Εδράκακε δλού οπος τομος/νούν τις πλεινομίας στην πολιτιστική αυτά ακαπορέντας. Ποιου είναι αρώνε αυτά, που αποφεσήσειν τη συμμάνους, τον επροφ





anın kusağının eveçikleği hüzileti ve yarazı bir kusun. Kibris isi tözle kanınarında geçti. Şandı kak ve kilset yakn kindik ümpandı ve abaçan fendimilerut arasında veksaniş – bir sandıçı edişini. Dir ipsan alarık alap incelerin ine doması estiyanı kendinci azıdıları elecilini. Olib bisenere pagalesamilik, kantolog enemiar, sokologiar, dullat, saejag oksanmanus paroklar, kendi dogdugu rapraktarda kasebesinka, kovande ölünek bakir bile obades Jungs bu gario Kibeshun yayabiy bu bikede bilevin yarbiy nicimi, ülkesi ve ölünyə için malamı paşıl açıklanı bilesek. Celiba işin distrasır. i krija bijenieri. Teoc cioymadan i Yoʻzhan açıklığı yla bahroslore sarihradan bölün hovumarista vitak iveramouzda olop bitetii ve yenav gorebitniskie. Ha toplom aruSndu siki jimiş birev elimlik Kıbaista yaşman üğlik geçülişlen beşine haktalında, birbirmi ilen vo karadıklı olarak ölekimi tarif elmeye ber külleştiğarla one beunst/leginen da topinmita et asal-külültet nataaoyalatla karsi-karsi va nidugunus godiyorum. İşin ilginci di; farkti soven-nasyonalı- mentültle gibi. grainer bie obsum i skude britigad özeren kinkeferiri kendi malmuda kirist se gario da rekuber egilaru judy görünüyör. He ilizmetir ki iki tonkamun sürürel gelonek ve krigerien, yazvıltırdır birbirin) besleven ve xenginleştiren bir dinamizme salupin. Peki anus birbarui zangiak sarai geligtisat

ve gagisa sedaminda toplionlaria divaringini intrinse gereken bu czellikler motor iki impioniun birbirine bakismi sekulavip bicinis zlesta sii. cseyle bir soruya verileta recek yanınu Afriksi zonu

Asili Mima (ibitali Reseati Istoria (ibitali Asili

ekonoru – poljuje, bir bijsku dovinie kapdadrimu sermanonih jedijane vesetan ve ed konorda emporvali em seorioruyle kartalik verdeceğin bili yorum. Ancak bijşey dans var Temmoda seikliklir abylemek zenekir ki günümüzde, gerek dünyasal olum gerek

> iike vavatoikuutui havunda olkun artik histin voistaanas vaktasumuek hasina senamari ylkituidesemituv

Orrak varanmandi sözündeni iki toplanı armıdılık kirileri tanka doyanan uzlalmaz çelişli lerin tildinen bizleri. "karib olarak volumlan fozdan ve gazeti siyahindan belgeleştirilmiş böylesine fazla mokarva dektiron erilak tenklen gayesini kendiseni." Enemniyorum da isil gençek ektinoruk, siyasil elintiri söylemlirder oluşun pendram arkasındakidir.

Courtis olari 32 toplina visaslaturu habbiterini savaslerin ideorogiarini razisistazlakien olarin urbantarini keneli elleriyle yüzlerine etelan bir kühy maskelerini firlatif atabilarekto. Aslanda yaştını ideliri Çaham, ürenji erhik çocaklarındır. kendilerinin ve koncubariçin cakasız, haztır ve manaduk içindir yaştırını görülek ülar Kibers insanarın birinleriyle vek öyle yıştınısat sonunları yoktur. Ölüp bitesler siyası ideologlarını çıktırı çevirlesi arasınlarının görülekinin gerenklerinin yerinleri yaştırının görülerinin yörülerinin görülerinin yoktur.

Duşümiyonun da örce bir fatirish msan soma bir sinang darek

ier topinin insanturinda varatilui kiliturul vardienivi tarane võituda õneesti mevonta mar var. Maskeleri indirip biitusemar oldugu gibi aivitusmin võta bustus. 26 Terrinuz – 1 Agustos tardiinde. Unsco nas griigingvis Eioland adastuda ka topinmin õis dizi sanatud çali inalas vaptus. Dir kez daba görep mandiin ki sanatettar oldrak hom pestina varden sõrmak hein de Kabro ta biitak vasannin neden

yosansad eidogu konusunda eizetmiet ütelliri konusunda yapabileteogimizen keyter sat. Faridi görüsten insunlar olangumus halde Andreas.
Karayan in ismel insun konulusundak davarlığır. Niki "Garangan" ansıkınderinin novalide görületi bidikte yaşının digurmayış tayıt. Konus Theodoron ona ordak barş (Menderini dile gerinci sarxıtar. Azdreas. Christanipous Fanologi Pulcinletini dile gerinci sarxıtar. Azdreas. Christanipous Fanologi Pulcinletin Dilens Zanos, Oroggi Moleskir. Benicis Editsanibou, ediki Dinazi, Poppi Aaranın sılır mediciletiriletinizle Kabranı o bilikinda ve barısa susanas kalını vir herosinik. Orograsisi, eç barşaye karşını məmlərinizin birlikte vasanın impadini tazekserisi. Sozunda oroğu örüsini məmlərini asıllı ile de son bir araşa gelişkeriydi. Düşliniy vorum da ildə ayyanı gelineyen toplümları kıpabikler toranında bu kübline yazından sozusun sozusun taralış birlikte çok açık görününden mil? Acaba birlikte yaşandan kaçındar, barşanlar kaçındar, birlikte yaşandan kaçındar, barşanlar karallar, barşanlar kaçındar.

version in Cit

#### Marke Gride Pass

10 Dec 10 de 10 de 10 de 10 de 10 de 10 de 10 de 10 de 10 de 10 de 10 de 10 de 10 de 10 de 10 de 10 de 10 de 1

#### ΤΟ ΓΙΡΟΒΛΗΜΑ ΤΩΝ "ΞΈΝΩΝ" ΣΤΗΝ ΚΥΓΙΡΟ

Zodie de kieletopi, soco to obvoce diov romo e ante toendiele od categy uniquel oledni pevioa e deligazie exoto objetitosobi atta denna pevioa e deligoremento i todore sob rompegentat, adpobiotite e moev rompodilicio e deligoropiasi e deligaro.

T fare to algressing granted compared to algress the partitions of algress and algress and algress are dependently for a set X of

In the crain of the property of the other Da. Les Marchess Appendix. Activate appearance of the salaries of th

KEMAA AKTOYEG Me in de facto scottoridaj nos dapastrovidajas cras Kungo nero as 1974 rizarostobijas cro Bejero

them, are repossitode site and theorem.

Απεικά, από τοντο είναι Απέσι, άλλα Τονίσκοι κάποιο Αμαβές στο το Λέν Μεσίνο Κοκούσκ Στη Νότου Κάπορο εξεκτυστοθήκων Αφαβές, λόγιο του εμφαλίου πάλεμον στο Αφανίο. Ράφοι, Ροσμά ναι, Πού παραν, Ηθάτιοι, έσκο τας κατάστικος, που διαποσφαίθηκε πές Ανατολικό απέσιε με την κατάσσενος της. Σοβέστικης Ενώσις. if region opervous progress, solumprosites and compression for the compression of the com

the dien dereit, of Koopers for Egyptin, of operatoring to reachbor, this was no notes Bough bekondelting and differential gradery, rivide for the alighmen and aligh-

Н мајатоса цена года бахарка, все со тарберовате вакате

hitosoffier hos bonnadelohe.

Chi apvent hite insoli he aphreden alli angles the graves and heart in you appreced the graves of the graves and heart in your confidences are supplied to the graves and the graves are graves.

Chi apvent hit graves from the graves are graves and the graves are graves and the graves are graves.

Cha giva e va prima.

Outer explored the plantage, in the constitution of the constituti

Αστημέσου με στορώς προσφανικτητο κίε από την αδχαιστήτα οι σελίδες της Ιστορίας είναι συμπες το χλιάδες ποιαδεί ματά

F5 allon, to be exceptibilized on al second of cuts means of became access and to bid compression to exception of capture of the τρες τηνες δενούς και δενδιαφερεί όπο ένα ποιδρόποια συβενισμό.

Σημείνεςο έναι να υπούξει και ότην Κύπου ένα χώναπος, που να έχρεται το θεμελιώδη ενθηρούνο δικοιωμαίο, που εφορμέζενται από όλο τον κόσμε γουές περιοπόμους

Entoc cure du poete su moutainelor Lan se fémiglacotris de la distabiliste tos suchas delinis, signes actas not estrettais de gostales sous topis en oranse supres de casas topis de localiste Ant as the della local della casas are topis.

or then our distribution was the note that well have, as our note that we have the note of the note of the contribution of the contribution of the note of the not

Το αντίθετο ιουδηνόμετ με έχθου προς τους Ευνούς

Αυτο προστορία από ευρωτή ατρίκου αυμποράτυμα προς τους ενών εκοιμαντέο πετέ τους Ευρος Ευρώ εκο συμοντικό μέσος πετέ τους Ευρος Ευρώ εκο συμοντικό μέσος που πρόγα γεκ τη δημοχέπτα:

τα 5) του παιουσταίοντα, ος ασιπίνεια έστό του φαταιτρού του αφβιασόμου εστ του φαιομού, που είσιος ήστι η έστοπτροφή της Ευνορία. Ήδη αυταβάλλονται προυτάθειες

### KIBRIS'TA "YABANCILAR" SORUNU

Dunya'da armilaria kergiruzbi delindiği ve illeş egonmaliklerinin uluşlararısı merkezlerde noplandiği, ama bir taraftap'di yeref ve biliğesel verkilezin helgesel venetindere ilagifildiği bir süret yaşışındız,

Terek Orina da yaşanın əlinəş görekle Tröfesenkizleki son 30 yıldık gölişineler Kiber adasının demokrasik sonunu çok örendi elkiler yapınıştır. Kibers ke arak sadoci Romlar'ın Türkle

KEMAL AKTANG TERROPASAN ne bir kışmı kişsik özündür yaşamaz Arberki Türkici Ramlar Maronic Tamoni ve Laurterih yanındık son 30 yanır işter garmal bir sürecic

devin ister mich zorf devin men degerendindrse degedendurkin dam bir ok etelk toplanik Kabus a verlosnys ve vaddani siribirneye basiarosni

1974 sonrast Kabes 'in obișan de Inde datamili adamie Kabev' me verieste len Türkiye ji usanlat Onfaru hir kizint f.zz. hir keun Türk, kihase Billay'in Arap, katissi de Kuri

Libinas itaki in savas dolavisiylä Kibris's got Lieden Acaplar. Sovyeileim vikilisasiylä birlikte Doğu Biokundan oluşun yeri durumdan soora

Water Facility

Kilikisem Sancy ine verleien Rushir, Komenfer, Buigarian Pomesier

1974 sengusi Omey de yasanan hizb ekonomik gel şim gemle ortuya çokuş üşükü üçeğini kapatnışk sem gerirliği Prkaslandlar, Filipadiler ve diper Aspallar.

Residuast Pribris de, gremasion por julia fazia, cette emiliale cur Rubuchi bir mains varist, gremasion colo dalla cengas olim bir moraile minuma. Butha labificassis de, fabrillennesos de gracester butar. Originacides priedesta de Rubus'in sanastindo olabifocele you degratalides, volunta birtakina maine kayanalaman neden atabilia. Bu ezagistatura interesta de kayanalaman desputatura con diputederanta kayanalaman yanadahar.

Bonin buci olasida,

A neak pe olursa olsan, somieta timi bu azurbieka adaprza kendi robimilaniu burkunglandu ve emaintea itikemnelen miliukba dostloir. Farikasi greceklik budur so tarit ilkendbadan beri bunta bimerce ornesi ile doludur.

Zares bizun disini dakkirin bu adadan gekin gumalerini ve ranaraen yok olandaran savumine en basir anlamsia, Estar bu yabanca dis mantifinden vo kaba bir sövenizen den fatkal deginur. Ünebdi ukur lam dunyada kabai goren en remel insan haklarinur sitarsiz avenbarella bir ditzaria Kibras ia hakdis gecibilmesedir. Ayraca Kibras in mire vurtaskarinur, başta son 40 villir. everinlen, sintistrikden avrilmik zorincia braiki inflatin türu haklarının koranması, se urucher atıma alpımasınlır.

ku arada azudu baklari vo kulturekhaklar, sünp e kilmasi gereken eretemisi inaan haklarda Bir azudağın kıradi kepdimi ifade etne terkle zarica scabest dolanını verteşini ve mülk edinme takkı, boğun dünya taratından katad göres demokratik ine haklar ve aksi yaburri düşnanlığından başka bişzysisğildir.

Thegin Aveupe da vabancilara yanelik da disprapea muuri irkeriik la birijkie ifade dalimektedir ve şabanci dimprantisma koasi macanere demok asi macadelesion eeli ünemii bir parçasidir.

Cyle ki yabancilar irktiliğa siyenteşic ve bir dünem Avropa yı yakış iykan fesizme karşı bir sigorta olarak görülmeşte ve düdmüzdek dönemde çumaş ve olunma izni olmayan bir başka iradeyle "kaçak" dürümmele olar

oppostante va degleatytea the severe HONE THE LEGISLANCES HAT LINES or outside attractivate represents rore. CÉRLES MODOLOVES

- M Ammerican ever your Tanding capting arroy of party for . dalikinga ka datampak ya sa ichopory vo constantiev direction which obvious a regretion at
- 📭 Aikusutui aitemanuth dieusikien sionijepijalom tida κανονων δικατου, δικακόσους χη.
- 🔅 Örev vel ottiv Kitalia maidket atremento enfliqued das tre Gerekusőg aydynativa dussaspráta, LLEUDY ON AUSTYNIA WOL CONTROTOTIC CHARGOSOTISM ZELTO ZÜLÜMÜR TERVALTCULKERV MANAGIMON, AUDITORIES TON election of the relation of the contractions. and forme of managed Surrolling coyalve deficionemento a a acec HORITET TOTA DE DOUGLE ON 1950. perior to respective recording research ikke, den iki dathogel to kuqofandu. tor Ellwys.

yabancdarın di yartlaşlık haktı közəniyesi için çəlişindən yapılmaktadır.

- 🐞 Parkii gunk toglulukların bearada' vasamasını basarabilmek eçinine smrstz bir demokrasi, larkak altizeviera eskis iz uvgojanotas, engiti bir heşgilirir ve millî velçildir. Akçılık ve governone karşı tavizsiz bir micadole perektiratektedir.
- Kibris fir da, en temet resar hektaring onnez kullanidiği, dolasın yerleşin Özgürlüklerinin başılış geçliği, azıılık hakkuraa sahip cakaldigi, bijay özennökkajnia demokrasi gavencesi olduğu, demokralik bir hukuk ülizeti. kuraldağa ve yürüləşləri terafından kormduğu zamını ülk<del>emizde</del> de nisadiatin katasında "yakbeci'di sononu" olimakën gorblesekter

#### DE ONA OPENA APEROMANO TO ZKCINIZMENO APXEKO TOW TYPICIY

ing pinang kabupatèn dan Kabupatèn dan berkada berkada berkada berkada berkada berkada berkada berkada berkada Christian provider positive and exceptional sources and as it. As increases tomore land. Or transcriptions of industric time statement is transcribed and in the statement place of the co

Expressed Characher, K is a variety of the expression  $\mathcal{L}_{\mathcal{A}}$  and  $\mathcal{L}_{\mathcal{A}}$  where  $\mathcal{L}_{\mathcal{A}}$ Mence distances progress exposure a reception

Tolkine in to 19080 in a volujer dans bedam tiliken in en krintendi i application ariangana kasa tarahisi an ramang mengang mengangan dalah bahasa da matematan mengangan protegra de proposições en esta par la esta de la esta de la esta de la esta de la esta de la esta de la esta d independently action for the south public heart resignation because it the reprint in the con-TO PARATOR PROPERTY OF THE CONTRACT OF THE PROPERTY OF THE PARATOR OF THE PARAMETERS OF THE PARAMETERS OF THE P



tangung dipantapan bermatan Kalendara dan Kalendara Perdagan Reegynamerkkynae teis (kapitanadi) poe przecipy by papitec, Fapetecki gen. Byż rzeczni a mai na como misto menerale, su po menario no como dicione. ingenerations. El reportura en region de la companya del companya de la companya de la companya del companya de la companya del la companya del la companya de la companya uvining graduut in kortaaning beretaan in tipan in pikko hijaas

тарылык . Елеккөн майконалу Казрольтулы көзераның жайрақсы жылы the storing to other in a serving. For its 18 th the foreign and respecting appropriate and autenten ausen kenenalikaraken parti ber dat kaneake rekontinedariaha ing Holl (1986) ing Exemple of Edving Yoursenance company appropriate

- To ALC Scale interference recognision pagarage proportions search 1951 for \$25. est di 1904 the 1910 toughte gusteur acquiré se 1914 coest extraorte Tinho Мисмеријем ото којује химетиу, ту језум Тирогрумунг
- $^{ullet}$  Contribution consists a registration and respect to  $a_{0}$ the outgoing at the 10 4 year party, in a good weight or a freeze grown of the go
- And intermed for their sections of the content of t arrotto dev Elk kaj Lje avjetikariot

## TOZEU BASIN ARSIVINDEN BIR MAKALE ÜZERINE BIR YORUM

Halkur Strat travele (pincell). Must 1967 fatilible ete blevniste distine til trask de ver alstinliga sidt i 1975 bl orada Demokratikia nasten Kiory fiarkona kurufur Macadeley, Pazap (Licenta), A Konyena PŘasu Grannik Medanojim e linis kendijas biografy sandadnich prijer vardenylije denneberele

Tud anaby: tracksi Antemierralisi raisaddo renersi moretiai. Va ASEL las eta ar telelere Culdryce seekuli etie Usreeko i mainlin. Mahai Pananistar e dhak ra makantee paasteet ist. Pieke 1900an han egiis peninkasi ayas salie AKII salker Tiek negerja eyileni iko siyasi saliadi ye kesellis.



eladik illerik sülle kerelerik veran sifak elitakili, is Kilkin halksija kiljs etist periosi hileri oluncacillita. Tuetha Rogilara et AKEL edese diapa controlta i Lemai Gib Pinalistus premiamos entryches yakur. Alichbemere Burmen, halk anddaira ek combinatori ve bijete presi baş dalları şimeliyler, ilişti sertimi, biş tok şarinli silibidir. Ber ak pagana (NEEL) Mali Plirk Kolo Juhih). Astrostyk Test Heroksi, botuk Mili

meselesionismot lassus kildi bu meselesin ester AK-i, in Turp aetimena kuru tan Mita-sii sasusii change. Timus Nelli, Davasta albak darespe perspektir estrikasi bepasas arakur.

- AKEL, bu makejettis teralülür. 1952 yılından harzılar veya derfakterişikde inderleyle tempoğe As unlesser Differs that superalogy 1974 clearly was the heat made manteringer construction.
- Bu veranna veraktik tenemek akçıl kadırıklı Kony kçı Juni Conjejonic 1838 den ben kap şe obijak. 19. Adea ben de permak olatak bakhirnishiyanin asyawa
- Auchteren auch eine eine eine mehre ein gehoren der gehoren der Kaben Tier einer eine Reinen. haltyk egihesini ketimisonia?



#### GA TIPEREI NA ΓΙΡΟΣΤΑΤΕΥΤΕΙ Η ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΜΑΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΟ ΒΟΡΕΙΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ ΓΙΑΤΡΙΛΑΣ ΜΑΣ

untersecute hermografic die expekt for kêle erêkterekusik tempek

EPRODUSE A TOURSE (SIXO BERT X) 21 AMBORDON BEDIODO (1900-2000 X) PREPERZIBIAN TEOREM (2004-1650 X X ) PREPERZIBIAN TEOREM (1904-1650 X X )

5] Loternie gerei ingelen (1659-1650 f. l.). 6] Productorie Turnolog (1650-750 f. l.). 7] Apparest Trodook (1750-475 f. l.)

REPORTER NOTICE AND ALL AND AL

9/ Zkratova policie: (L. 48 f. X.)

9) a kanguntan majabon (h. 1987). 191 Pugangan majabot (h. 1987). Ni

 $H^{\dagger}(B)$  Buch views as p(a) = p(a) + p(a)

12] Adikaverniv († 192-1489 p. X)

13; Bevelouegra (1488-157) a.X.)

##1 C#songvisco (1574-1878 p. N.).

19] Ayyanayetic H878-1960 (IX).

io Resignary Americatio (1960).

Appended avayments; come arcuffatea. ONIYOMONYAY ORONGOODI VOOD LOKEENILINGIADI. TEVAZO, 2009 KAN TIJ EMEMBELE DIE IGEOGRAĆ ERC and acceptance of appoint correspondence and PROPERTY TO PROPERTY OF SOLVEN CONTRACTOR OF SOLVEN CONTRACTOR THE PURPLE WAS THE PRICE TO A SUPERIOR PROPERTY. πολικιούσης. Στα μεγάλα χρονικά δαστήματα. που εδεκρέψησες αυράπανο, το πολιπρτικό and the property of the companies of the commentations and the commentations are commented to the commentations and the commented the commented to the commente τον επιστρούς τον πισμός. Ο σομαφισμός που Ανωλίγονε το ποσιλίου πολυτιών μο κυταιστέτου μ paviere rásiska histórokiotiká zdath. Part i ενιδε οψυνώσει έλος διοσομοτικές και ρψυλίσσος THY ENGLING COUNT RETEILED THE VERY BOOK THE arry exercises approximate their termingipals, ambienobrigus πατρκοτισμού Οι ημετομελιστές υπος ης επικουμώνες τους τεγγούσμεμονούσες, έβλεκτικέ την mneka adteciest mestadishlem fia te apar erte demensieret zobe trade des verbeite ios suscepció yonuceus a lagradistica enercianos.

entry and mount of the period alternation athly for sufficient in the same of the same ponication surject oregoners than all sales. national design of the contract of the contract and ушиненужтегь, ястотующими Титойа. CONTRACTOR TO THE WAY OF THE PROPERTY OF THE P continuation which they externationly. The βους εν Κυπενο επίσεχε σεν πεφιορί χελεσός: strapeva (modulnąc nati), dail robkol čyory grained the print of the analysis of the affection and ceu ka cimar ipe provincia. Apitayes, apor, buto transleve, bodo ota provio pi andreale and a companies and all successions CYZONAL CONTRACTOR TO CAROC HAVE THE YEAR THE DECOR TREATMENT OF THE PROPERTY. Yzafenkijkov ora goge, tolka zavezone obje aportuseraning experimental existing pilot ki di va

NOW THE THE STEAT OF THE PROPERTY OF THE PROPE

Géres estates na tangos one toné, de labores de identratio) sever storms to avolutions by entración de entraction en entraction de entraction de perchifician». Tia xaccut pois des restados void veskolt avgi varigar and loaver trouverouse, satisfying bytes to byte state to hille. At thoroughe onioc of the filled fibre αιχρινός επισκούς θευτιμέτει να επιδαθούμε ου βρα ντοχούμε νταρισμένος ανγασία γισ evictiona toristiquator attack. The karangangi tang agawa datak ya kapawanga disk μελλουσες γενεις τις φυτογραφίες και τα χαρακτημιστικά τανε. Αντό θα πρεπειου, είναι After the confidence of the first of the same arthreson, althe Kommon, for innere the particle for Peyer elevers as Altherine Tea-STRATEGYPHILIPEC XANDOPORTO, SEVERIDAÇÃOC ANALOG YOMER TO CHARLEST WE ACTOMICAGE ALERS οποία ζούμε, με θρόνους ή παραφείουτες θάστο PRINCIPLE OF THE PROPERTY OF THE PROPERTY AND reapproximation and province and use

Kuleva depuera opiartika dinkrea stabili v Restel og prig dicapieru firma oti git Latufilia Languvoma der givan pina kipika tik vodici tim pandiana, alka dimilitie arbinsatoritae dali asi ka antogo shinka disebili

PETAT ARREPTEN

ei terepohi in Adaton nggiana in ngalatation ng asala kar pandas ngarat at wa

indologia uni excendina e darec Nota indic long ad Eligherande darec Lenguagianti eur bi moneralde darechina.

particular and alternation for the particular for

HOTEL HE APPEAL OF TREATHER OF TEACH HAD

kric folialisticić džie, koložionektai

STEEN CARDINATOR VARIABION SE OTRAVIORACIONA

πολυτισμού της χώρος μος ηματοία έγει τόσο

цуллтизмук то веримено на хвисциони. Он

απαιηθούς τους: Ερείς, πρίτος, στι χύρυ που

ung diamtipia, di unoperdionia nto daua iai da

paramus dem paramis aream and bad the

encuera aceleacian encerymentarile to bear no

alaban Elle acaroniamin tacambic bic

arianseren grapa ing parodos 1965. Elvar

тоос унхох дауж то технитих вери том

micumo profedes. Av del monue va

peinges almonidate, and including

AN TORS OF REPORT IN SUPPLIED THE ZOTAL TO BEING ANTOCOMES WE TOTHE OF A YORK POST OF A SUPPLIED TO THE COME OF A SUPPLIED TO THE COME OF A SUPPLIED TO THE COME OF A SUPPLIED TO THE COME OF A SUPPLIED TO THE COME OF A SUPPLIED TO THE COME OF A SUPPLIED THE COME OF A SUPPLIED TO A S

Strong as a consequence of the control of a particular as Known applies to 7000 a X., in class a consequence was known according

sie des dies ground police except dublighent die de termonen dies keinel boeren dikonion dert europoliches except des getoche dikon 1000 euro. Auto de depolytheums ever gedoch grounds except die detorie 1000 prode

λιν τισμιτ το ιστοριακεμίες συτο παιρελίθεν το

## YURDUMUZUN KUZEYİNDEKİ KULTUREL MIRASIMIZ KORUNMALIDIR

event ekurlar bu yazımızda sizlere: spadomozań Kuzoyawieki kaltajiel deferications in the vace been beigned auringak jediyosuna. Gersi barkunar zenegu bar killiar by ikinger samp ülkemiyde koskoca bu küfiði korasans þa kilçtik bóllimi sektirabilmek sesinlikle mirikur doğildir. Hilakis, bu komeya detayli olalok yazmaya kaltsak gritler doman, yeznar oldeur. Biz vine ce bu di falak bizo avrilan reje ne kadar arkdisabiliryek yazalmi. Gelecek yazilartijayda lomuva dana geniş im sekilde eleşildiğirin. Buyapacağınuz çahşmalar neticesinde farim istira yakın inp stheduc yılırdığındık bişçok könürek descrienceza ergailah hundan sonce dalia iy. koruma ankanini kazasap gelecek nesiflera, aktarabilehm.

Komeyo beraz daba açarsak diyebildir ki vardinhuzup, geçmiş ohbin yıllık tarihidib bustanu noucesi olarak çok zengin bir kultur zeneminži kardir. Ybrdadnoda, ilk tariki vasam buluardan soe valtada yaputan kizalarda (1996 Vili "Akam" kövü rivarinda M.Ö. 8400 vilista. tekabal cimektedir.

Biş sən yupulan kazılası kərlər Kıbası sa-Neopolitik Galeroni bişkindek olarak MÖ 7000 yılı bilinmekte idi. Son Balgularda, nistarunizmi, muchimuzdaki ilk yerleşimlerinin; 1000 yil dəha keriye dayəndiği, saptantık üldü: Hoging kodujehmizo geçen seriterle ada tizerinde loplam 10.000 (ochia) vilit, ba tacılının 2 söz könüsülür.

Ba taoni go puşmuzi, kronolojik nimak ele almsak špiemėvė lispešidakt ilginė citilė inflyva.

- ), Neothic donemEM (18000-1900).
- 2) Chalcababy denoral (M.O. 3906-2600)
- Herkon brooz donena, (M.O. 2304-1850)
- 4) Orta Bronz danemt (M.O. 1900-1609)

- S) Cast Brown Streets, (M.C. 1650-1650). 6) Comeine denotal (M.C. 1050-756)
- Archice Directly, (M.C. 750+475)
- th Klasik United (NEC) 475-125Y
- 9; Helizuati dinen, (M.Ö. 325-58)
- ii)) Roins datemi (M.Ct. 58-M.S. 189)
- LL) Bazana dengenti (MD), 350-13941
- 1271 ozusván Otinemi (M.S.71193-1469)
- 13) Venedik domini. (M.S. 1489-1571)
- †4) Osmanlı dönemi, (M.S. 1571-1678) 15) Ingiliz dipemi, (M.S.1678-1960)
- Jo) Kibris Configuryet, (1960).

Sevgili oluciar, bu ozet, komoloji), jobioda da podijeceži gibi. Sujetojane tarahi bosinica. atisipilminazim varadiği çok acı deneyinder bir yana) bingok dagirsik kültürlere ey sahiptigi éppinesur, bin kültür ptozağıya yaktırda dis, beliquignaiz uzua surec icensinde izinnlegerek. Kıbını kültününü varılmıştır. Kahusumisun jaka edaeraez lanasnik zenelhliği her zaman lem hazı emperyalisi devletleri rehatsiz engiştir. Çünkli Kibiya k ültürüküle ortoya çıkarılındır bürüle yaşıyan unantura bir krafik bu orguven ve Yortseverlik özelükicüpin pitaya çıkarma micanii verecekti. Oysa başta Anelo-Amenkan empervalistion, her ziman için a urdomuzu biji askore us olaček gomitislet. Bundan galeyi da Kibrish Kehir ve bilancidin

Son ceytek ayırdı. Özəllikle İstatiya kitseri baljanarocki eski ve peleneksel Kihins özerlikti varnamı (evlerin) biryük bir billiquit yok olmuş haka daha ayakta kamaya basarabdaya ofindar gin, er erken sammela tvedi gulender altumest gerekanektedir.

oneya galonamasi icin hel yakı denediler.

Küzey Kibris tirbe gün tarün ye. külület dožen pziventarou befrienip koromu atma alliants bedienes was thomas vib a mescultu-Yabaz bu koronia alima alima ne sazat ki sacieco kappi rizorandediri Dolayiai ile

korumusi gereken vanila für saacis võises dwer vanden de screensez Listeria (4.549) urlenkusti. Heli mikamira vandi. Nabil vikarene hen aven kacamak revaniar illamienta "Ne yapahan madih indoplomita sersisioda" Over herbes turzbioden da eve by bilizaga giba yardanya kultirida bişlər yaran olduğun Kex igir ən milyənlərdə. Qəlar hərçəndərkərlər Bonin yanındır, örneğin. 1905 yılanga biliyük beggarmak yangunida cok kölü bir sökilbir. yang tahup olas, St. Hillarda, Katendak oda hönimil aradea heş yadarı tazla tji sine gectorione 200744.5

ragmen vandigi gibi babbushi. lisienk de busasé eddea bolim (Litangan dimenti

yerickhanesi) yargindan önce fistallasib eti edi. radisci en ja balinir idi ve kalluleri shpili da en

çok yelir gerren işletnic kommuniyi xü Siylenek isudiğiri. Biştin bir çik kişi tveya kuruluş) "yap işlet, ucviei" yöncepi ile bü restorasyone yapatinya hazmani. Katyagomiaka cse jonbin yellek kültörüntselön izleriső asaltásán eski kooraba, opter yok otraktade:

Unize resion edgi korunjak bit yana ba belgesel calising besletip till gepillet i sint etin kayı alanı olmak ve kir yoktan soldet nesidere, ontario restriberos ar casteletano olson aktarabaselmi Bu ise vordour seven der instanii (tim Krbeslitatia) cu baştakı görevlerinden öm olmalidir.

Ворно кумбе увынамите сагрек оне из кежет de sinekti olazak yok olonakta olan kadatesk angasyna i spileta ngular yalebrak 48 sevrederek, kiştarmak münkliş degelele Geleces nexiller bu sabsibetar se son collina unine examedigants was braide acceptable.

Burge amuntamanoz gereken, ik iki çük egenia basin our alkede olas Kelbbask terristar. kadere o ülkerün değir, türe mendişin dübbür. Birridan de antacilações e foi aniomido gomos Niko kodin Sidi Ceratik Limpatikon



### AGNIOΣ KAL EΠΑΙΣΧΎΝΤΟΣ Ο ΑΙΩΝΑΣ ΜΟΥ ASRIM SEFIL ASRIM YÜZ KIZARTICI

μεί τα νησιατές χυροιμοποιόσειε τον ΣΙΧ: υπίνω πολύ πνέπερα Μήποις ότο γνωμίζετης ότι εκκοη μας εργετικ και φτύνει και δεν έχουμε την επαπομένα την Επαπήσουμε

O yvootos tauntis Neisia Seert essa nouiro tot armet as remained ethes ables, o useras hor etan eterepatos et menus hor etan takendos nepalos en pervedes to otoro kai tekelare pe monocoeles etapopulas apare as tov To menus, quiol ser da permony terraturie, be premony egalos, final departo en pre et homogres; anta:

Επίς το Κυπροσή, Τούρχοι και Ελληνός καταις σόκλα των Μο ομώνει σεν γκομλειμε την σεμ του, Ας συνές ημπούλε του μπορεπιμε το μπουρε του μπουρε το μπουρε το μπουρε το μπουρε το υπουρε το υπουρε το υπουρε το υπουρε το υπουρε το υπουρε το υπουρε μπουρε μπουρε το υπουρε μπουρε μπουρε το υπουρε που το μπουρε που το μπουρε που το μπουρε που παρείσει το υπουρε το υπουρε που παρείσει το υπουρε το υπο

#### EAMA PUDACIP PUDACION

A prince enterpolaristic quicknose to the total thy conference imposes: ethersqueete the finesh-

And has returnational and his managements from the analytic the analytic that the expensive method and the analytic that the analytic that the analytic that analytic the analytic that the analytic that analytic the analytic that analytic th

Τι νουμά είχαν για μας οι εννούς ολειθερία, κολιπτό, εδελφουίνης Μήτως σ θεομαχεία μας το ήθη ναζαθήμε μας σ FOLIMOTES BUT TOUTING HOUSE RIA TATETER, EPOVOY ISTOREXTO OF ETHE πλουτος, ως ένας πολυτολισιομός η συνέβαλαν στο να δηματογηθούν CHANGE OF STREET, LAND COMPANY OF COMPANY recompyrial exercit o economical to be ou an atomosateria jova kontraktyrtuat ank δισφορετοιοτήτας: Ακόμη και σημική δεν ITACICITAL VICTORIUS OTI EXCIDITE MODERATEL TO MY PHINESON DESIGNATO DE PROP minoti Tolicupiyo karavekiisi. Azipt και σημερά είναι αρέχοτο να ισχυριστεί. MITTHUS, UTLY MATION THE ευντροθής οποιείδης αυτό ένντές, της ένντειες που tiene fill mandiffe Pzelusybalants of asuc.

Excesses appropriately by appropriate extended and an appropriate of the p

Herrician fue the discount beyone of the court beyon to the court of t

H and also not a proper on eight broadly on tocal case to organished ensuremental cases are the talket other cases are the talket other cases are the talket other other other other ensurements and the talket other talket other ensurements are to the talket of talket of ta

Η Ευροματίκη Ευμουμ-πάο για είναι το αυτή έγουν όλοι αγηματίτη οπράε είναι μια Ευμουη Αμών που εχών εκστερνίστει τις είναι ζα του 200 χρόνια είγαν μαθέτητει οι Μετακκοθημότιε στη Γυλλία και τις είχαν με πελιάτει σε τος είχαν με πελιάτεις στος είχαν με πελιάτεις σε τος είχαν με τος είχαν με πελιάτεις σε τος είχαν με

H Todowie kat Elektrichtensow ever overeige chekentensower in eine ek tot enterholt, de kolonie in eine ek tot enterholt, de kolonie, aktionist kat Bendehre, aktionist kat Bendehre, aktionist kat Bendehre, aktionist in tagoresytog totalisist year einem et kat aktionist totalist kat enterholt verppin oth years, earlied other established

To tomento an early of the roll of the state

Engangen skood, elekt not honother it lightly strong besteller in evolute an other we executed a final honother in appropriate another. Hugging he there we appropriate another was store detect and the evolute in the evolute and the evolute and the evolute and the evolute and the evolute and the evolute and the evolute and the evolute and the evolute and the evolute and the evolute and evolute and the evolute and evolute and evolute and evolute and evolute and evolute and evolute and evolute and evolute evolute and evolute evolut

iz Adaldar Yurameriese cok ku heyvatça kullandık Yoksa kullandığı paz yenden yasama jansınız dimiyan ve geçip giden hayallanınız mi billatgez.

Uniti şair Nazim Hikanei bir şainade "Aseim səfili / Aseim vaz kizarturi/ Aseim ecsnir biylik vo kahraman" diye imimlayor ve "Sen günlenleri şazet güncesk olan Yaramet Asır "diyerek de tyriyerle şantandırıyar şairini, Katılınmask olası mi?"

Biz Kibreshbir, Turkbir ve Roeska bosum zay etligiusiy, kiymetini bilensizliği iniy Yürkürci Yuzyıla baktığınaz zaman çok onurlu, doğuştan hakkimiz olması vereken inson ve fok özgárlúklerinden yaradánarak vagayabildik mi b insanen, inchn ayırım göretmeksizin, etsancu yaşayabilereği, cavaşsız ve sönünsüz, tek bir vasan oluşturmanın yolkarını denedik ini? Acaba banu deneyebilecek özgür türevler olabilmek icia serekes buikus ve izgrīveniniz var mi idī? Yoksa horzanian yenileklerden ve yenilenmekten. koriana, kendiantzi giiveneede lassetmok için bir somuree idaresinden çıkıp bir diger ülişma sondrustne girnek kolayetigini an secek? Ve kendi çekerlemmizden çok "degerlemmi çıkarlarına ini yöneldik ve vinlendirildik.

Ozgirlak, eşilik, kardeşik kavramları bizler için ue anlam tasalı.' Germis yözyıllar ve

SELMA BOLAYIR

ACCUPATION SECTION

binvillarian gelen dinler igelenek, goranek or kültürleriniz bir zenginlik, bir çok kültürlüük olarak ini algelahdı; yoksa farkülüğü sacıttığı kın, nel'ret ve şöven düşrminlikların pekişürdiği kalıplaşmış kinikklermizin oluşmasını ini sagındı? Hala bu kan kultpları yıkıp bişçar ve hoşgörilü olduğunuz söylenebilir mi?

Bogun bile, bu kawamkara cogunacijum davartik gösterdiğini in toplamlar içinde tam otarak değər balçlığının sövletirek olası isti?

Bu eksikliği de hep germanı yaşadığınız acıların oluşunduğu korkuların arasına saklanarık, vaşanısal sarunitüaklarınızdan karayor ve kendimizi haklı çıkırınaya çahşiniyormuyuz<sup>22</sup>?

Nedis bu yaşamsal korimialuklasımız?

Geleceğinüz, göz bebeçinüz çokuklarmuz için "benimdir" diyerek, dönüp deləşiğ geləbilecektən güyenli bir valan toprağında, güvenli bir gelecek əluşturmak.

Bu given, vahançı ilevledirin sağlayanların ayade o kasın toprağı dağınde yaşayanların, paylarınıcı, birbirlerine göven ve saygırından oluşan bir given öldiğü sürece kalını olubilir.

Yaniw vasalade antermulada drāil. dagon Cyapasaida değişinde 40 banı beforkton isternek k clasidir.

Be siin, geri graack icin harkesin kajusinda act of usuable Aviona Bicher of Raylenday Ba sik sene örke Fizinsiz ibevandeti de berlingens verbie vagun bionane domisticmes Frakterar Birliklair.

Thranco de Yunamistau vů: yuze, bipak kuraus, singülede bir bistolog savasi yasaddar ama zameanii beyük daylet adembur Aktur ve Vencelos komen halklen savus vadravi yakınlaştırmayı Daşarmışlardı çünün "Yortıcı Barta Dünyada Barasa" icanarilardi te Airib ixavarlarik

Fork ve Yuman (Diska) politikaciları ile beraber bu gan senden avm smaviveriverlar.

Üzücü Matmara departmente sona else bile bu sevanoricada.

Situate in ecevit a simplest casa zevio inian dilenn brzim vili ekkrimizde oc. yeservin/.

Yokan Kilencea da bir depremier eleseki ki Palieski. ve Plow-Yeak Sontandu har ik: keylemen vecemena dimestación? Deta de Radar Ameri belere bisilen milet eneta zoe," ovnomacya sievani edectors?

George valablemen ijiguwa kendinize bezu: yaşazın açılar ve yadınlara tiétur cönülmeyedek tercekçi ∢öslinler ürchstillisek helfå o aaan bo de 'gozi gario'

transfer (extended) Particological and Control

ran a de la Companya de la Companya de la Companya de la Companya de la Companya de la Companya de la Companya Companya de la Companya de la Companya de la Companya de la Companya de la Companya de la Companya de la Compa 

CALL NO. 102

and of the control of the second of the seco and the second s

ANT COMMUNES RECEIVED TO COMPANY 

មាន នាស្វាស់ មានស្វាស់ មាន var dien nie de lei note na geologie verde.

- Proceedings of the Company of the 

### EYMMETOXH ZE AIEONES SEMINAPIO ME OEMA "ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΙΣ, ΕΘΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΙΣΜΟΣ"

Bopela Ipkavšia, Deny/Londondeny



Ектионы тулротореныя топ Postavskao Doubladskao va pak dense the results we enguetady) eg ott ott servetor

non coverestive and tox advantage IFF CALE: acres the atolery 20-25 Metol AND recremendable torship representation kar og skadigi delail kan gekonkatakan ravigatety othy Kintog.

To recognize the divertible grown one κείλα οι γεινήσει να κου όν δεμλαμές, ως τις πολυ ενδειητέρου στο ετσιηγήσετς τους ότα directory bedieve socially to expense but avial), on exercise exercise peroxi TEN COMMETCANTON, TOOS BUTGETIC TENNES συνοδούς δευγαίτεστό τα εργασιόζου. Εί χιπου τος τεχνοχογοις πιαν ένα ποδούστο creeyed helbook water throwavening

Anjectus indace was singerialist at selfentities and bengenbare, belookes opini utaayaya aryoolkays, ahas ku us πολύσε απουμαίκους ομφορίου ειδικό τητου. Ποκκές ερινές, η σύλητηση για oku ta Objata boli evõlgegav teus That there is an ary troughton

σενεχείνταν σχελον άλτ

riava Arakida Sepvide Arqu  TH VINETO

H GEORGIA THE TOUTHOUSE, I'M Bonews introduce **x**o

THE BOTTLE AGUIZAL TENERAL WHICH THE Kallos, pas ĉankone va avazat irverne 16. OUNCERN SEGORATE ALLEMAN SECURITION OF STREET, SOUTH THE PROPERTY TO STREET, THE STREET, THE PERSON THE P στη δική μας περίσσιστη. Το πις συμπαικό THE THE YEAR PARTY OF THE THE THE THE range have the acceptable are artificially aroun was oric and alexage. 264 Londonderry van oto Bellast, mes mist eablograce to to uninch, for CONCORDANT, JUNE STEE OFFICE controvide to the property of the control of the co the or the opening Bouldwing of pictor με ενέτει σε καθημέσειή βίση. Σουπάν ωτορχατημού - Υτοχορμέντο

Evoleteijeig kompet troop ettiroon me COURT AND PROMOTERINGS, THE BURNEY WAS AN THE BY APPRING SIMILARY APPRINGS OF through the the three parts and 9. John voice and in M. Adigian of anakakani var antai tan iliyah die takka τε πιο συμαρά εχειήσσε κατώ της υνθομείοτητες απρέσησες ελεπλέσοι νές ationoppowing productions. The enverywart, am triffervelt peak felhestur motokapany din denip glavin wakitkeni koa every or attential events Solution in the contract of NUMBER STORMS THE THE POWER. IN SOME WAY THE KÍNÁLOK TUV ÖTEKELNEKOV, ÖLG, ÖL

PHO PRINCIPLE RECEIVED THE REPORT OF THE έχουντεί διείδεταιδα, εντοικού ήθησεν και τηνς εκθέχε το δικομοίας να Ευρικάτο Ν΄ δις exoperation involvenies and Marketon. Existing Exhabition of the engine described and the constantine representation and instance

Σημεριτέλο μέλο επισής διαδούματίζει και O THE YOU WHEN THE TOWN SOUTHWAY AN VINCENT ing definitions from the second states and SUPERHOVER THE ESCHREDIC PROTECTION AND To rangue non colory vito he in profit αυτό αναδωφορφούς σεν την παθετική του ενδιουρέρευσε να επερευλίουν τη συλοτικου. o olu ta exercè e co, erro receterer ex Notice Agreem and oth Brokenia, play πολύ Ιλομθητική. Η απρισσότι των τυπικών the audition of how here and a virule owing бродовин ко плотыети

Το χυσία στοιχεία που χακτικασουμικών στην εκρηγείντες διαδέκουσε της B lexention then assistable

- ι Κυρισσχιά της πλοιοψημίος,
- 2. Δικαιώμητο τος μποψήφιας,
- 1. Alexangradick acousies,
- 4 Διακουμόμος της οκονομαχής ritudius,
- 5. Escrept consultane various accepting offered Grandship and Company of the entareo
- Emiyom unstead won month and the work 7. Augustanos vem strantos fin PATTEVOIERPIT NICH EXTROCOLUTION ÖAGER TURF also solver in a companie of the contention of the nonce
- 8. Apontopios no mipromontinativi ομούνον και πείθετε αφοπλίουσες.

Fig coverymain incorprection percent κοιείτατου του πυχός, η Ευρωμείνη Lyang theat Wist. Class at airceastics. atroc tav menyertika bandanskil Olotok auengeon/Erotophoay to yoyayot uton yong this part palos ng PL sandy bev HER PRINCES ON THE PROPERTY OF horoxides verifier discretifican silt. Οι δύο πποιρευνούς για προσκεηθήμαςς σε

ochocovan exponse for ESC Derry Studios non improvinción a fortigan. gengagiachur to kenpigken it up baggeto bit a Todactionag timenganagaing beaution READ INDIVIDE TOO STRUCTURED AND CL economic the devolution of productions cas όμες της ομολογίας σκατετόρμε στι CHORDEN HUNDERNAL DE MINORIO PROPERT ormoranie atryk, kar rotokon koko ROUND THE IS TO ANOTHER

#### ZYMIEPAZNAJA

i horemoji est partición kolverni. πόσμει μετό ελλειής γιατήσε έου από

σοντειαριενές οραστηριότητες επιωτιπού. the volument that have not been expeding να τομορινατέχου το Ευλαφούν τον εικητοιήδουσταιο ληθης επιφοέον ONE CHIEF THE TRICKING IL CONTROLL den inversydigich elektrik fran Seriak histopeix. Or decorrac pos bey divid ισκόμοι έποιμες να συξηπήσκουν θέματα. αποδιέχης, αναγνώρισης και του άρας, λίτ prò straggistion quan departona finti, prècia entarika,

Octobra va aportalo in estreposas, VIII ORONO, NA TRODUCALDURA (LOS ESCORO) TRA TURNOFINGE FOR A PRINCIPATOR WAS TOU dickolor (di Ediandria di di di Τουνκοχέπου θα άρετα να θύρουντα τις SIMPLETTE: TOW TRANSABOVECT, USEA BUT ννολείζετα ών νασθόνι όν εθρονία ταπαρέ ani na Sirvinge.

Meta the knew the observing in the operator Bellast via viculibriut 12 02/10 (10:10) előpertin digdizióli. Finy starvijás ya kacing asia ngano yén ia jirtag ομπιστούρνης που παιόνωντοι στου ποδέα Εσα, εχονής τα ίδαι επιχειρήματα εδα odny Křadyo, koto adko adkadu netki εφουμοσότητε ή όχι. Τε ποήνη έπευς zadkone empanetran bargoanalages, στην οιχονεμία της χάχεις. Επικρίντει CHRECTOPIES CONFORMER HE THE OTHERSON. Ervotroguery, reprofitable price extensive H averykencemparen zaren Kettikiziotan nas Aparetavas equiovia enclass DEPOLERED INCOMPOSITOR TOOK THE FUNCTION WE STEENING ON THE STATE OF THE STATE OF wilingerich fein. It toor onwortet ερείνεται και η οικενομική επτόσταση YEVENE PERSONNETON MED TENORIOS PERSO endekkan ika beweza eldeczdik wast. respinations thanks here therefore can the thirtying is a tent copyright. Our propagat TOW THE EXPLORATION OF HEAVILLEST ενής τουχερικός γεννομές το πρίτε νείτ γελευνίε ότις 9 το βροφή επιτρέποντας. ment indications of attentional ekendiga erandetik diolesi

Epropitian a morphylogical political perενα πολύ Ευντικό οσίζο στην τομλείσε της bingarys. Oceanismis han hydresine in ankaratod ma ta oga sinokan arth kockorvia transtokiam-uta B. Ipkavata kai viti N. Aqqien egirm asoliti vecic armiantes qui pas, paramias pas de over troop, the directive proof. δικούνοτικού προγραθμομού στη χωρό ring, Euro prekady, is dynovog ungeska dyn promise the civil experience from the dist verka apyewoje voj. Martoji okos or. Kýmego va Mojovy in dom joya bogyvi

### ULUSCULUK, ETNÍSÍTÉ VÉ CATISMALAR KÖNULU ULUSLARARASI SEMINERE KATIUM NETICESÍ HAZIRLANAN RAPOR, Derivzlondorderiy Norlivem Irelond

20-25 Magne 2001 tarihteri acasmen INCORE tarafindan elizentenen konfernisa katanamizda insigani tistienen Bratish Council'e Kahus ia campin iki tarafin ve iki rapiamba haraketin tennileiteri olarak resokkilt edezis

Programorganizasyon sessedan profesyoneter ve makeramet naculaumen Komamachar ve deutsik komamachar ve deutsik komamachar ve deutsik komamachar nam kalabmentata prita saghamakia kalmadi onkar dimitkleyap monyo enerek kendi disuncu ve for aboterantide aktaonalazion sagham Tartigma soni sorma ve kuçtik çaph abliyo calişmakarı icin femlan zaman çok ivi ayartanınsın fierekli dani verterde oğroniye sünceme teknolop de kutikli ve bir yolla azami yarar saglandı.

Parklı çanştut bölgelerinden ve essirili deneyinderden pratisyenler ve akademisyenlerle arladaşlıklar karma ve şörpliği intkanı sanına fırsatımız olda. Yerel olaylar ve kaytırınlar üzerindekt tartışmalarımız sanınmı ortanda ve yenek maşalarında geceyarılarına kadır deyani etti.

sazov irlanda ve Oliney Afrika olayimi chrintigine ele atindi ve tatusildi. Ebyletiklo bizim olayimizla ligili benzeriik ile farklitiklari ve hareket tarzianni kavramarna sağlandı. En dikkat cektet myat her iki taraftaki birevien yaşalayan geçmiş olayların halafanmaya devam etmesiydi Londonderiy ve Belfase ta conştoa kurbanlırının resnedildiyi bikay ekronin anlatılığı ve olay tarihetinin gün be gün belirlikliği duyar resmietini ve anularını görnek cok ekkleyici idi Cüldi dokumentayetila donanlarış sarihi bir laboratiyan sör konsowdu.

Her iki olayda yani Kirsey lifanda ve Coney Afrika olaylazında keralaşınğını z en kritik unstrumdan biri Barig karyihas Adaiec'in tedu edilmesiydi.clar iky ilkedo de ciddi insanink sücken işleyenler genel al yasasıyle bemen serbest birakılırıs ve normal ginlûk hayatlarma gen douausferd: Karbantarni adelen ve yakınlan Gelecek ve Barıs adına böyle bir yetilem izminsemenia kaçımlınız öldüğü nayaamda ikun edunaslerdi. Yun catignaturi bu saibasnyla titra cetişeri Brafleso kenci jikli ve neklentilarini fade thuclou bans situatinde ether temaili saglaning ve incalina bang silrecine kendilerinte de katkı Voydağu daygüsti asseniinesie

Fir keir bölgissne rönelik ölarak de gir lena seukronize ve urtak bir politika-belarlemelen cok önerali rol evramaktader Cozinas rokteyen kraterierin seçini Crimey Alrika se Balkan çatışmalarında olduğu gibi verel serasetlen te ber sevrsetlen konuva yaktaşımları etkileyerek vandımcı olmaştadır i husal ve oluşlarırası medvanın önemi bicbir zaman kiçümsenmerecli ve banan sapsıman politikalar çepçesesinde hörekere goçirimaclıdır.

Planda Baris Sürecinde kullandan Vontender strakndi

- f) Çoğunlüğun mutabık kaldığı bir yöncini sekir
- 2) Azınlık bakları
- li Yönetirim paylasını.
- 4) Skoronik zengukigu adaleth dağılım, 5) İnsathan en üst soviyade sürece dahil ederek düşmanca yak uşımların bortara) odilmesi.
- Mahkumiaem erken sumanda sälivertimen;
- Polis kuvvetirinin otuşumunda yeni bir çarçeve cizilmesi ve güvenliği sağlamada değişik keşimlerden grupların aktif vil üştirimesi.
- Si Paraminer gruphem silab bromnasi re genel amanda silabardandana

Antikos tenrasi barran de vannur tentinat nitina almak tizere Avrapa Herber (91) milyon eurobiik bir fonu bülgeve akuti Bu fon özellikla marzakere saretinin cantandizitinasi se kolaylaştırınmasında epey ise yaradı farafların yanı İngilicis ve İrlanda nin bir ikisinin de Avrapa Hurbgi nyesi olmaları karıştı kamplanda bulunmayısı gövenlik üniylaçları ve yasal düzenlemeler ortak olduğundan büyük avanlat sağladı.

Ikimus nyin zamanda IRIC Deiry Studyosindaki ezair bir radyo programna kortek olduk ve Kibris soramuyla alakali olarak yarim saat sireyle sumicumin sorulami cevapladik Programici kendi Iridgal ile Kibris sorami hikkinda Iralia birgih olmannasina ve dotay sayle de dana isabeth sordiar soramamasine rafinen sirulatto, gryet net became yamdadik ve en azutdan Kibris tuki aribismazi gini beluli bayukin hankinda Kuzey Irtanian dinleyicilen habesiar kithik

#### SOMELAR

örzler Kobus ta verel siyasi mekasızmaldıra olunusuz karar alma sinecini ve diş güçlerin arzulandayan müdahetelerini engelleyerek koordinch chişabdecek avdi ropheri tadineri esistele ve sivil fiderlikteti vokamizi bizikkirabez maalesel hemia karelikli Labul fishtia ve esirlik komularen sirak bakmamaktatur biolayisivle qiz seli eoptumeulese bu comitareta cak daha esirli salia çalişması vapmanız gerekmekledir. Gereklerin Teshati ve Uzlastima Komaeleri eskin biçunde calistiminalı katyılıklı höngörüvle diyaking ortamının gelişmesini testik etmelirik ilagəli sumlar ve Türkter geçmişteki acı öleşilin natiriayurak ama artık stilederek hirbitamile birlikte yaşamazını

Rentermen beginnde vine tegele jura le Bellast a giderek binakim er nicelemejei de bilendirk Kelens avgalamaya koyalim maket mistaris er dige tarnishgimur. Geven Paratis Uniender en praakta mista uygutanoiguin sahir elduk Batis beligiye euk sayida yahirimer ve eesiiblik kazandirmish. Pen meller isyorleri evler

rešon picimie ir sa sdimekicy fi

Isaižkik bizla gedletieve başlarınış ikatolikler və i kotosiasiler ayrıx jayerlasını naylaşınık ösibirlərini delsi yakından lanıma vələrlərini dimeribile giranşlerdi. Versiya ciddi bir arişş görleri biş ve ekonomik refeljor paykisinti Dovičenje. Gelis ve gidiş yonil olan dena çeki kanşınından yapısınış büyük özür bi kancii sikael bir engel dikkaamia. cekti. Takai solotumin diadesiybi categoriania vogos ofduga dinabilide tanismen kapah mbalan bu kapa Tiriyen. Yaratici Orlonder, ve. Group Difficult, ile. birtikte sabahar erken sintlerinden aligum. salu 9 a kadar açık totolmaya ve susablecu: Kalokk Proceson bolevlesi provodski gundbalik seyabitkeine imkaa talumusiya başlanmışır.

Toparlamak gerekrise entrantalian erzinanak gerekrise entrantalian bir i el erzinanak erzinak

Berleyen gunlarde Harisa yönelik müczakiemiz artanık ve daha organize bir biçimde devan edecekir. Barış Kıbrıshladın da hakkıdır.

## 

Συναντήσεις Νέων για την Ειρήνη Αποκτήστε (τουλάχιστον) ένα φίλο /μια φίλη Ιστορικό του ΥΕΡ

# GENCLÍK BAPIŞ İÇİN BİRARADA

(En az)Bir arkadaş edin projesi

## YEP'in zemin ve tarihçesi

#### Η πρώτη φάση: Τα εργαστήρια του 1997

To mechanism Youth Encounters for Peace (YEP) Essentice τον Ιουλία του 1997. Η αρχική ίδια ήταν να φείρε μαζί γείνε και νετε από τις όγο κυστές κοινότομες της Κυποού σε μια προσκάθεια έφμιουργιας τμετοτοσινής στη θέση THE NEXT TO THAT, THE PROPERTY OF THE TOP OF THE OF THE άγνομίς, εξεμδάς της θέση της παιργυσσής, Διουγανώθηκαν τοια ομφερα εργαστήρια στο Δήδρα Πάλος τον Κυθυυ. THE CHICAGO WAS TO ACCUMENT OF THE PROPERTY OF ουνολικό 150 έφηβαι νέοι. Μεφικές σπό τις μονασικές εμπιτριές ότι να επίμετε έχου δημοσιε έθηκου στός προσύ SHO TEMAN TEM OLKOLYCLIKOW ALOROKKOW KATE

To avora YEP straggue and outcom from outlieteras via by professions of the state of YEF I now LEF 3. Environment ha proposters ομοίδες, μέλλα η απαγοραφή των συναντήσεων που ωχνός CINC TO 1907 DEVIGOE STREETING VERTIFICATIONAL TOTAL

## Η δευτερη φάση: Η ηλεκτρονική μορφή του ΥΕΡ το 1890-

There's to eas to many too it is! See an open conven-

#### lik evre: 1997 gruplan

Genetik Baris jein Biradada i Youth Encounters for Peace) projest Temmuz 1997'de bastadı Ana fikir Kabcıs'da varolası iki temel tonlumun gençliğini biraraya getirerek süphe yetine guven, ilgisiziak veranc "diger tophim"un bihacini ianuisuzitik verine umadu varatmakti/Tammuz, Ekim ve Aralik 1997. tarihlerindesLedra Palace'da horbiri iki gün süren, kışılerin bilgi ve gönişlerini payleşürak konular üzemide tertişme ve pratik aventamada bulunduklan üç grüp oluştuzuldu. Foplam 150 gene bu gruplarda ver aldi. Kaulimertarin benzersiz deneynalerinin bir kısan iki-toplomla bir deigrolan Hade tile iik iki sayısında yayınlandı.

YEP adı karılınıcıların bizzat kendilen tarabadan secilmistir ve fame gote jik siç grup YEP I, YEB 2 ve XEP J olatak isingleadurbustit. Yeni gropiana da olastunitaas iein plaolar yapılmaktaydı ancak Aralık 1997'de Ledra Palace taki görüşmeler arına başlayan yaşak, o süreç içerişinde devam etnemize izin vermedi.



Απόλικε ένωσε την ένα πος καυνούς τα μέλη θα μπορούσαν να ημηρεταίτχουν, χομμιμοποιώνισες τη να πεχνολόγω. Στος όμμισθη τους προμασκιώντας τη να πεχνολόγω. Στος όμμισθη ήθησε προσφείμε, που έφερε κουτό τους νόυς, που επώρισσσον την επικοίνωντα με την αλλη πλείμε ζα νέω αφιροποιών το έντυπα, που μας ευτέλλην ποι μετε βιμδικής ατόμα της αλλής κοινότητας που ηθέλον να επέχωντανίσσουν μέξε τους συμφονία με την ήλεκα, τα ενδιαφέρουσα κλη. Η ηλεκτρονική μόρη ππέχοι του ήθελον την επικοβίες σε προμαστερίας σε την αλλή πλείσος. Σ΄ αυτό έλαβαν μέρος και πευδιά που τουν πειδιοσοποίο την όλλη πλείδα στο από αλληλιγορίσσην πειδιοσοποίο της λχούμα από από πολλη κατάφεταν να πευσοποίο της το λχούμα μια πολλή κατάφεταν να την επικοσοποίο του διέπη τους προυεθέσευλια.

Που όλο τοτά όμως οι διωργανίστες αλαίζαν στη σημιστή ποι νείες εμάδας, του ΥΕΡΑ με ένα διάμερο ευγοστήρε. Η αμάδα τοτά θει συνέχεζε από έναι που αναμέτησε το ΥΕΡΑ το Δετάμβος του 1997.

#### Η τρίτη φάση: Σεπτεμθρίος 2000 μέχρι σημερα

40. ΥΕΡ 4 πραγρατιακοιήθηκε τολικόντας 2 και 3 Σεμπετιβούσι (ΟΧ) α΄ ενα σχετα στη νεκρή ξιονή ότο γειρίο Πολα. Φωτογραμία στη νεκρή ξιονή ότο γειρίο Πολα. Φωτογραμία στο περι/νων προσε-συρίας περι/νερι-ρουσεί αξικί. Ο σοι στηματεί αξν στο ΥΕΡ 4 κοθός και όι αλλές ομάδες περι συλακτηθιών δημασθημήσαν τη δική τους ομαδική ήλεκτησυνική διεθθένας την αποία χρησημέκατούν για να επικουρώνουν μετάξο τους και με άλλες ομαδές και να διορκεκονούν δικουντικές δραστηριστήτες.

Το ΥΕΡ 5 προγματαποιήθηκε στις 7 με η Οκτιοβρίου 2000. Έλτηνοκοτητοι εφημέν από την επειρχία Τταρου και Τοτοκοναποιοί που οπολού οι πονέις και παπποιότε προεργονίας από την Παιρο. Το πόριο ρεσμετ που απολοπόρει το ΥΕΡ 5 πίου η αυνοντήση επανασυνόξετης των ηλωσωμένων που προεργοντών από την Παίρε. Αυτό προερματοποιήθηκε στο Παραποις στις 5 Νοεμβρίου και αφοτε προεργεί και βιστεοπαίνω πτόρχουν στην ηλευπροιύκη οι ειδυνίας.

http://www.peacecyprus.org/Tillagers/Neeting/Papinty.zeil.entarg. org/Neithworlding//www.peace.cyprus.org/Youth/Youthmarch/. Authin.ouw.wright.com/youkuvory.peac.org/Youth/Youthmarch/.

#### ikindi eure 1990-2000, YEP projesinia ekskironik versiyonti

Yuz yüze karşılaşma imkanı butamamakatına nağtoso. Y/P kantancilarinin biacolin e-mail aracileryla (lesisie). kermaya deyam ettiler. Bu bize "ecni" kişilerin de modern teksologiyi kulumanik efkinliklerimize kanenhilecekleri fikimi verdi. Bir "eslestirme" starene oluşturuldu ve diğer təcəffan haşleri ile tanışmak türeyen: geneler haktunda dir dileji inbijai yaritildi. Börlere deflenented by form dofational bize vollayabiletossies biz de onları benzer yaşı ilçi alanları ve hobilece sodiçi. kisilede esisynrebilecektik. Projenin bii olekurusik versigemi 300 den fasta kişiye, karşı boplatikin birderivic tanişarılıne şandırı verdi. Esteni bazılar sör dismeja yasayan Kahnshian da kemelileval/Sunism: kamileri peredevse tam üc yılılır yazışıflavı stindiffeneleiedirler on hatta bir krasızı kendi öncülükleri de ivelusabilmeyi itile basarmislardir.

Yine de organizatioler. Arabk 1997 de YEF Lije braktiktari yerden devam edebileceklerini, iki gär sürecek benzer bir çalışmayla YEF4 grubinini. oluşabileceğini birbyorlardı.

#### Üçüncü evre:Eylül 2000/den bugane

YEP 4 en sominda 3 ve 3 Eylül karhacıtanın arahongeriz bulunun Pile köyürdeki bir evde yer akil Karlının üzeni anoğraf ve izkeninderini insp.//www.geace-ryprus org/camps/yep4photosi litini adievinder bulabilicaniz YEP 4 ve omrizleyen diğer grapilesi ilyeteri kendi setak e-mail adreskrini yaratını lardı 38 adreskri birbirleriyle haberleşmek ve ayrı zamandı 6,80 gençlik grapları de çeşitir iki inplandır projekti balişmin yarak çalışmaktalırlar bulunmak amazıyla kullanmaktalırlar YEP 5, 7 ve 8 Ekim 2000 tariblerinde gençekleşir. Kantanıcılar Baflı Kıbrıstı Rumlar ve alleleri

σύνε γνασμό με σλλες δικουνοτικές ομόδες. Επόνες από μια μεγαλύτερη συνάντηση (1600 στομον) σπό μετεκά χορία, που ξαναβορθηκόν μέτα από 26 χρόνια υπορχούν στο παρι//www.peacecypros σερ/VillagetsMeeting/high.

Το ΥΕΡ ο δημισφορήθησε στις <sup>19</sup> και 10 του δεκδηθος 2000 και πραγκατοποιήθηκε πεικε την αυξανοπενή ένταση στη γέχου ζανας Ενα σημοντικώ γεγονος συτής της ομφούς μαν η συνερίσσος με τον Αρμεούο καλλιτέχνη Donnie Ryan, που είτησε ότα γερντικώς πενώ με τις επέρμησε «Έγουμε ππορείω οφιστο» και «Εμπρα στη της Εκτότε πονένα αλλιτέχους διν ελαβε χαίρα ενα παρκο του Περγαμού, λόγο της αυξανομένης έντασης στην περιοχή. Η φοκογραμία στην πεο κατα δικυθανόη εναί συμβολείη της εκτίσας, που δεν χοιαμε ποτέ:

http://www.peace-cyprus arg/Yorth/yorthmatch/other hims

Το ΥΕΡ 7 πραγμετοπαινθηκε στις 17 και 18 Φεβρουαμματι 2001. Το νέα αποιχείο σ' αυτήν την εμπίκε ηταν ότε αποτελείτο από εφηκους προηροφισκών ομάδων με νέους 20-30 ετων. Αυτό επετακήκ ατην είμιδε να μετακνήθει σε φηλαπέρο επίπεδο συζητήσης διοφόρων απμαννέκων θεμμέτον. Τα μέλη του δυστήφουν επίση μένου ηλεκτίχουνου παχυδρομείου παι ναγνών σχέους παιμεταντικά ρουρείες το ΥΕΡ 8 ποκομισιοπουρθηκε από 18 Μαστίου και 8 Αποιλίου 2001. Με να ηποιοπημέρα του ΥΕΡ 5 εχει κάθουστες πας τις 24 Ισονίου 2001. Με να στοχεύουμε παι το ΥΕΡ 10, το ΥΕΡ 11.

#### Οι διοργανωτές του ΥΕΡ ριοίες!

Η πρώτη φαση του ρενίες το 1997 ηταν μια τοπική πρωτοδουλία μετε οιαώσε Τουσκοκμπρέων και Ελληνωκυπλιών εκπαιδευτικών που συναντιώντας δικωινότεια εκείνα το καίρο. Τα Ηνωμένα Εθνή υποστήριξαν τη διούλεια μετ. Εξευφελλέοντας τόδεις για συνινόμους στο Λήδοα Πάδας.

nsten Balli ofen Kibrish Türk genekteli YEF 5 henrer iz loven esas proje Bal in eskiden birlikte yasayan insanlarin biraraya getirebilecek bir birlisma ayartayabilmekti. Bu cikmlik 5 kasun ila gerçekleştirilmiştir Fotograflar ve bir xideo birp //www.peace.

cyprus org/Villagers/Mecting/Parkasi ile
http://www.peace-cyprus.org/Youth/youth/hatch/
autesterinden tenan edianlebihr. Eski köylülerin
buhgituralmasi, diger gehelik grupiariyla yaranalaşma
halinde yilitinilen bir projenin devaraydı Kansık.
köylerden yaklaşık IAM kişinin 26 yıl sonra tektur
hararasa goldikleri daha bilyuk bir buhşmanın çirpus
dotayları litini/s/ww.peace.

cyprus.org/VillagersMeaning/July It adjestuden elde adilebilin

YEP 6 anabideede armakta olan eergininge ragmen 9 vo 10 Arabit 2000 tariblerinde olastamide. Bu gruban bir onem de Dominie Ryan adarda bir Avusturyah ressanda cansarak Pergama piknik alamaa "Yeleri kadar acr çekük" ve "Dinyada Barıs" mesaplamıt taşıyan iki kocaman pano yerleştirmeleriydi O zamandan bori Pergama park alanında, bolgede tamanmakta olan gerabidik dolayısısıle başka bir etkinlik gerçekleştirlenemiştir. Bu son etkidliğin himillik yerçekleştirlenemiştir. Bu son etkidliğin himillik yerçekleştirlenemiştir. Bu son etkidliğin

cyprus org/Youth/youthmusch/otter.humi adresunden temm edilebilecek folograffari hiçbir zaman ydirmediğindiz umudumuzmi bir göstergesidir.

VEP 7. ise 17 ve 18 Subat 2001 unisterinde gerçekleşti Grabun özelliği, katılınıcıların önceki gruplardan gençlerle 20-30 yaş anısı yeni kişilerden oluşmasıydı. Bu, gruba krifik kenular üzerinde daha danılıklı mitişabilme ulanağı sundu. Diğer gruplar gibi YEP 7 un üveleri de kendi grup e-mail sistemleri



#### Αρπουργίο και περιεχόμενο των εργαστηρίων

Στο ποθε το γαστήρι συμμετέχει ένα συνολό 30-30 νέσυνοι ετό είς όμο ποινοτήτες. Οι εργασίες του διαρχούν όνο μέρες ποι διεξα πογινόται σε ότο Στηβετευμιρίωνα (π.χ. όνο συνεπομενες Ευρμπες). Καθε μέσα τργασιας αρχίζει στις 9.30 π.μ. και κήγει περίπου στις 5.00 μη. Τα ατομά που ετόθυμουν αυμμετόχη οιαμένεται να παρακολονθήθουν και τις σύο μέρες του εργασιήρεια, ένα παταβολλέται ένα μέρο ποσο για το γέψα. Στο πορώ στοδίο, τα εργαστήρια καμβονούν γωρά ο ένα σπίτι στο γειρά ίπθευ

Μέσα από το εργαστήσου δενεται η εκκαιρία γνωφορίας στομάν της ιδίας ηλικός από της αλλή καινότητα. Πόλλοι έχουν και προσή ησκα μια έτσια επιτιοία. Μια οπόδα ότο 4 έος δ Κάτριους οργανιστής έχουν της ευδήνη του σχόδιοθμού του εργαστήσιω και το συντονισκό των διεμτήσεων, όπως αστάδιον δραστήσιω τρέως της διασκεία των δίω αυτών ήμερων. Οι αυτήπησες διεσγονται σε αυκριστήρε διεσγοτικές ομάδες τρόπου 10 στομοίν, άλλο παι και σε μια μεγαλύτεση ομάδες διος είναι περώντες.

Τα θειματά περιλαμή/ατούν την ιστορία καν πολετική του Κυπρερώνε πορλαμίστος καθέος και τον τρόπο με τον οποίο διοδικέτοι στις όνο πλευρές, το ρόλο των μεσκό μαξικής επκοινούνες τις προσατικές λύσης, το προσλάματο που αντιμέτοπεζει η καθέ κυνότητα, την καθημέριση έρα υτην καθέ κοινότητα, το φόλο ται τη αμματία τον δικουνετικόν ομοκόν και τον δροστηρικτήτων τους καθός και ο πόθημότε επθυματίν οι παρευσμακόμενοι να μυθμέν για την ειλλη κοινότητα. Χίθεις βιματία απερικό και μοθμένος ποι τον είνονομές από δυκολοί πουσμέτει. Εκτινό ομικό περισμένει ότι η τίνα γένια Κατομίαν ένα μια Εκκοριτή και είνονομές το περισμέτει τα μικαινεί ποθεί και Εκκοριτή και είνονομές το περισμέτει τα μικαινεί ποθεί και Εκκοριτή και είνονομές το περισμέτει τα μικαινεί ποθεί και Εκκοριτή και είνονομές το περισμέτει τα μικαινεί ποθεί και Εκκοριτή και είνονομές το περισμέτει τα μικαινεί ποθεί και είνονομές του Εκκοριτή και είνονομές του μεταινεί ποθεί και Εκκοριτή και είνονομές του περισμέτει το μεταινεί ποθεί και είνονομές του Εκκοριτών και μεταινεί ποθεί και είνονομές του Εκκοριτή και είνονομές του περισμέτει του μεταινεί ποθεί και είνονομές του Εκκοριτή και είνονομές του περισμέτει του μεταινεί ποθεί και είνονομές του Εκκοριτή και είνονομές του περισμέτει του μεταινεί ποθεί και είνονομές του περισμέτει του μεταινεί ποθεί και είνονομές του περισμέτει του μεταινεί ποθεί και είνονομέτει του μεταινεί και είνονομέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτει του περισμέτε του περισμέτει του περι

saye unde densimde bulunmakta vo gevecek projeter için planlar vapabilmektedirler.

YPP 8-18 Mapua gerçekleşti ve YEP 9-tin 24 Haziranda yapılması pilanlamıyor, Bumun ardından YEPDV, YEP (1 ile devam edeccipy).

#### YEP Projesion Organizatorler.

Progenie 1997 arrivitateki ilk asaması bu satesis ikióplandu görüsneles vapan kücük bii grup Kibilasi This ve Rum egimegia ventl insiratairedi. Bitis taa Milletler, Ledra Palace Ofer indele correspete feet izmien guvenceve baglavarak cabalanmiza destaktiva. Su mida VEP projesi gerel bij filor olarek kultiskar reher iki toplomuju liyeleti. Je geçmişte iki-toplumka calismalardo eksil vlan üyeleri iaraindian vásárálmektedir. Heskongi bár részis veva gizli Solidá gundemi vokur. Proje, organizatorki ve kahlenedario kendi masialfania kendi sepletinden kursilanislatiy a linanse edilmoktedir. Bağımsız Kilorish gönülüldi. olaruk. Da tophamia gene pesillennin bichidetish iletisim kurmalacının getekliliğine addılla manasik a ve binun gerçeklesebilmesi için gereken düzüklek saetamaya çahşınektayaz. İletişirinə artışası ökte çekini arasindeki güven bağlarının gelişmesine yazıllası. olacakur. Gaven ise, soruna bulimacak evzituta uzua yadoli, küngüz için elzem bir hiziandiner etken, gerçük dur ihtiyacırı.

#### Bu iki Günlük Gruplerde Neler Yapılır.

Her grap iki koplumoan koplam 40-30 kisitan kanhnayla oldşar, iki hafta səmədən aldını iki sər boyunce süren örneğin iki Pavarı Her iks gön de Kobeh saat 9,30 da başlayıp, akşam 17,00 cistati soor. erer Kışillerin iki günde da kanlımlıları ve biğle vemeşli mastelluren karşılamek içiri köçük bü düktür üdöneleti beldenir. Su swalar toplandar File kövündeki bür eye gerçekleşmektedir. Katılonerlal diğer toplumdan Kanis vasiaronda kisileeta tanggaa gansuna subaparées 35% bircoklari için böylesine deneyimlere sahip bürləs. aeryndan bir ilktir. Grunlari tasarlamak, tarlikrasilasida ve akt girn içensinde vapılacak aktivatelerde volu güsterinek 4-6 kişilik Kıbrışlı eğimenlerin. şıyınınluluğundadır. Tartışmalar yaklaşık 10 kiştlik ber iki toplanicki kantniciana bilindich kitcik genda. halipalu yer aig apcak funkkantangstarm bazu bulunduklere böldmier de vardir.

Constar Arbris sorumunn taribçe ve politikasını Audilaya Ali Roplanda nasıl öğlərildiğini, direfyanın



ατη φοπέα χαι να βγαίνει εξάκαννεχίτατας να κυάτα το χέριο. -

Στα τέλος κόθε εγνατιβρέου οι νέου του λόβεν τέρος αποφορίζεων κατή βρεο επίθημεσα να συντισμέν τις συναντήσεις και την επικανασία. Έως τώρε η πεταλάδα εσή ήταν θετική σε όλα τα εργαστήρει που έχουπε κάνει. Νέια ομαδική η εκτρονεκή διαθύνση δημιουργείται το μέλη της απομές την χρησμοποιών για ν'ανταλκέξων μανμήσεα. Οπικαθήμους καθμένες κηναντήσεις και διαστημοτήμες αναντίας κοθορά αι εθελοντική βέκαι. Ένας σημαντικές τομέσε των εργαστημικό τίναι η διασκοτήτα πληροφορήκης για αλλειών ευγαρτημικό τίναι η διασκοτήτα πληροφορήκης για αλλειώς επίθημετες απόδες της εξιαθότηση και το προφορισμό του εξευθοροί να αποφορισμότη και και επίθημουν σε πους διαστημοτήμες το επίθημουν να εγαλαβότη και τοι ποιές νέξι θα επίθημουν να εγαλαβότην ποιετοβουλία να τουπορισκήν. Εναι σημαντικό αποτέλεσμα που φορεί κάθε εσγαντήσε είναι Ελαι σημαντικό αποτέλεσμα που φορεί κάθε εσγαντήσε είναι Ελαι σημαντικό αποτέλεσμα που φορεί κάθε εσγαντήσε είναι Ελαι σημαντικό αποτέλεσμα που φορεί κάθε εσγαντήσε είναι Ελαι σημαντικό αποτέλεσμα που φορεί κάθε εσγαντήσε είναι Ελαι σημαντικό αποτέλεσμα που φορεί κάθε εσγαντήσε είναι Ελαι σημαντικό αποτέλεσμα που φορεί κάθε εσγαντήσε είναι Ελαι σημαντικό αποτέλεσμα που φορεί κάθε εσγαντήσε είναι συν του πλοιοσίου και του προφορί και του πλοιοσίου και του πλοιοσί

Ενα επμαντικό στο εξείμε που φερεί κάθε εσταντήσε είναι στι για τα στομα που απματεχούν ο εχθούς τους έχει ποσθάξα. Δεν μέλο πλάνν με αφάρεων Ασ 'τους Το πουοποποιούς προμα τους Ελλανοχόπονους' Μπορία εωρό να μέλο για το φέλο μου το Memoel η τη φέλη μόνι τη Μαρία. Και ο' αντή την καθορό ανθρόπενη διαδικαίστα ανοπελεπτέρημε ότι σκιν κοινότητες δεν πολεματίε η μέσ την φέλη. Πολεμάμε τις μάσκες του διαβόλου που έχουμε εινηγόκριστε η μία στο πρόσωπο της σέλης.

#### Γιοιός μπορεί να εμπλακεί στο project

Οποιδιδήσους Κυσιδίος νέος μποιος να εμπλάνε. Στην ημερτρονική μουρή ολλημους αφωίς του ΥΕΡ εχούρε μέλη ηλοιέτε από 10 μέχοι και 40 έτων. Σ΄ από τη δραστησιστημό έχεσε από Κυποιούς που εθέν στο γησι ενθαφούνουμε να συμπετοικών και Κυποιών ανοί που ζούν στο εξοπτοικό. Στα δε εργαθτήσητε που λειτούργουν τια όπο αλέξες εχούρε ομαίος, των οποιών τι μέλη είντι αποιλείστων εφιφεί ή ομάκες που αυνδικέυν έφηβους κοι μεγελίπερους. Κυποιούς νέους

#### . Πως μπορείτε για εμπλακείτε – πώς θα λειτουργεί το project

OREGINOR:

OR ACQUISITED AN EXPECT REPORT TO HOSE WAS ARREST OF THE STATE OF THE ST

retunu gözüm için beklentileti, her iki toplurun karşılaştığı sovenkar, güglük yasanuların, İki-bolumlu erapiarın rol. önem ve etkinlüklerim i kisacası karılımcıların diğer toplimi hakkınılı bilmek istedikleri ber türlü noktavı itemicitedir. Sakınılan biçbir konu yoktur ve genellikle bazı zor salhalandan geçilirken jele ahnan komulan tagasabilmek için euswer gerekmektedir. Görülen odur kil Kierus in bu veni kusaén ek elé minisup atesten gececek vo bu atesin içinden daha the sike of the internals bir komunds cakacak vetenege sabipter. iki gijelik dipenen sommie kanlyacilar bulusmak ve deusma kurmaya deyam etmek isteyip istemodiklerine kendileri karar. verecektentir. Simdiye kadar oluşun iki-toplumlu gruplardan. hep devang talehi yelmistar. Topianamm ardından üveletin mesa) alis verisinde bulgnacakları bir grup e mail sistemi felisimile Takiben erletek berhanti bu bulusma yaya aktivisa gonijiblik esasios give belidenir. Toplanidarda gruplara diger iki toplumbi grupka ve onlaria aktiviteleri de projeleri hakkında bügi edinme tusatı sonulur. Kürümcilar eğer istiyorlarsa, diledikleri projelere katılmaya velveya istedikleri veni projeteri kendileri başlamaya özetirdürler.

Kanimucian için niğer biz önemli kazanın ise, bu grupların yonunda "dişman" in artık gerçek bir yüze sahip olmasıdır. Ben artık "Türkler" veya "Rundar" bakkında belli beinsiz değil, arkadışını Mehmet veva Maria bakkında konuşzbiliyonum. Ve bu derin insancıl sürcete anlamaktayız ki, toplamlar olurak biz birimmize karşı savaşmıyoruz. Biz, birimmizin yüzüne boyadığınuz şeyianın maskeleriyle savaştyoruz...

#### Projeve kimler katilabilit?

Herbangi bir Kıbrıs'lı gere, katılabilir. Elektronik vorayonumuzda vaşı 10° dan 40° ir kadar değişen kasilerden başvurular aldık. Elektronik versiyon özellikle ada dışında yaşıyan Kıbrıslılara açıkm. İki günlük bu tadaşına gruplarında tamanlen 20 yaş üsti veya 20 yaş üstirkişilerle, 13-19 yaş arası genç Kıbrıslıları biraraya getirebiliriz.

#### Nasil kahlabilirim?-Proje nasil gelisecek?

Eğer kürilmaya ilgiliyseniz film vapraanız gereken van saytadaki formu doldurmak ve gerekli bilgiyi ortak e-mail adresimize voilamanız.



ventorcyprus@yapori.com

Nemigerte espanç no dielòcie de sièneagoines regiociolaxae à produque accionáble:

Fig Ellywyddioleog YEP Project:

T.K. 25(89) Aprediation Autorea 7146 Tel. 09-498531, doi: 04-530924

Στην στημη μπορείτε να δηλειούτε το πιστικέο τις όνο πορεκε του ΥΕΥ πεωρεί θα ενδιαμεροδουστον να στηματίνηστε απτορείτε επίσης ως επελεδείτε και τις δύοι.

α. Την πε ετικονεσή μιορή που περιδιαθέσεν το "πεντικορισμό" όπο πε εκποιονίαν από την σέλη συνοτήτα και μετό την επικοίνωναι μεζε τουθής, ηρεκτρονικώς. Παρακαλούμε όπως βεβαιοθέσε ότι η ακόρη είναι εκκαι νόκοια συκεληρομένης τόθεσε το μικός όπου ενεγούρεται η ηλεκτρονική σας διευθέδωδε Εμείς μαθέσουμε ατήθες και από είς όποι κοινότιμές και εμφομφολούμνεσε το ποχείο μες θα κονότιες ο το μπορούμε, είδης να βουύμε το κετιλεκρέσερο "πικοί" για τον κάθενα. Μετά την αποστολή της σιτήσης, θα ακούμετε από μετ το συνομότερο δινούον ελεφούρουμε σχέτεχα με το επορού τη το άνομοι με το οποιούτα αποία θε επιλείς γανείνει.

Σετλογή της μοσφής του τογοστημόσε σήμαι να ότι θα κυστισσυμε το ονομά σας στη λίπτο αναμοσής μας και και θα ευστισσηθείτε ενναίζου, μόλις παθουστούν αι μέρες γαι το επόμενο τογαστήρι. Αν οι μέρες είναι βολικές για τους, μπορείτε να συμμετορχέτε. Αν σχί, τοτε θα σας εκοσποιήρουμε στον διεξερχθεί το επόρενο.

Αν χρειαστεί το περισσότενες πικησεις και πλημοφορίες πον αυτή για να διαστε σε φέλους απέως ενήμεροκείε μας και θα σας σεεκούμε Αν οι τληροφορίες συτές έχεσε φτους δε σας σε έντιπη μορφή εκριγείτε να μας στεύενει ε πωί ζωτούτας αυτό το φαλλοδία στην ηλευτρούμη του μυρφή, συτας ώχει να το επείλετε στους φέλους σας μέσω πλευτρούικου ταχύδρωμετου.

#### Mia rekeptula kees.

Ελ τέξουμε που θε ενισχικέτω την άφειπείλεια μας να χιδούμε χασυζες ερφίνης ανάμελε στη νέα λένω. Μποσείτε ν αφχιαθές αλλάκωντας το χέρι οι ένα ατόμο αυτό την αλλη πουνούτης. Κονούτας από ενισχίστε τις ποσοπάθειες ολόγε α παών περί α κονέζονται να χεδούνε την εκαμνή χέρι με χέρι ποροφό με καφοία μυχή με ήμιχή. усрбисуршуя уаболсоп

Formu ayrıca mektüp vaya fax olarak da vollayabilir.

Ribrish Thealer icio: YEV:Project.

Poste kutisti 247, Lužkieja Tel 22-44622 vova 27-63467

Formus YEP projestine (ki versiyosundan isatesten kundensk istedeğinizi belistebiliriniz (ayın azarlasıla her ikisine de katılabiliriniz)

I Flicktronik versiyon sayesinde diger tophengar ing de eslesmilecek ve sonra onunla dicktronik digalitaberleseceksiniz Lütten formu guunkun olduğunca anlaşılır dolunduğunmatatı erim olun, özellik i de e dizai adresinizi Vazdığınta kismi. Biz her işi tophundan da romilan unbayerak tilgi tübürüsi vi oluşfuratak ve elmazden geldiğilice en uşıgış. "exleştirmeleri" yapacağız bize gerekli bilgi digerileştirmeleri" yapacağız bize gerekli bilgi digenilerileştir kok kişa bir sitre sonnallarışını kuracağına kişi veya kişdier bakkındakı deteyide sitre ilettengüz.

Aki günük tarışma graplarına karlınayı se ereci demok saminizi listemize ekleyip tür sonrakz grabita be zaman yer elaçağını size liddirilmen demektir Eger taralıcı vişmisa kanlaradır saza nygün değilse bir sonraki grubun yer alacağı ranaberi yize birlinecesiz.

Arkadaşlarınızı da projenuzu katınak için cada farda forma ilniyar düyniyorsanız bize bildirinenta veterlidir. Fura bu bilgiler size kağıl halinde ilgelmişsa, bize ormal atarak bo brostirti sizi elektronik halde yollananızı idevi olüşükisi. höylecil forma arkadaşlarınıza da elimil yoltiya gönderebiliriniz.

#### Son bir sig.

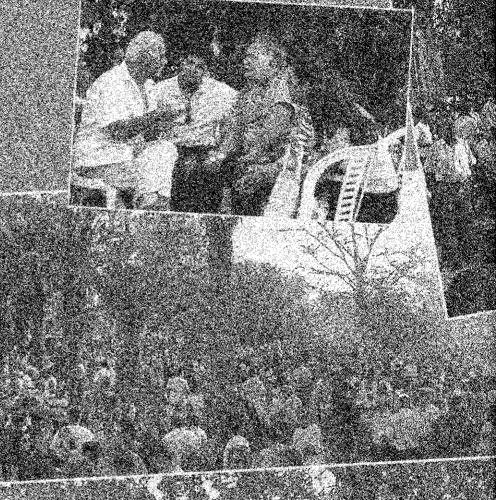
Emaria gene nest arrande trary kopoliteros korsesticio e isterdiginas cabaya sia de kantierina Estera diger impionician burine uzatarak bashcabiliusiasti vo buno yaparak bashcabiliusiasti controck initiadele oden berkesin cababilius Calinger abashcata.



# 

### PESPICATION MUTUAL CALIFFASIANDING

Ladia Paris a 1070 (2000) Capanias Sarah Carrie Capalana d Karanda Carrie (1810)

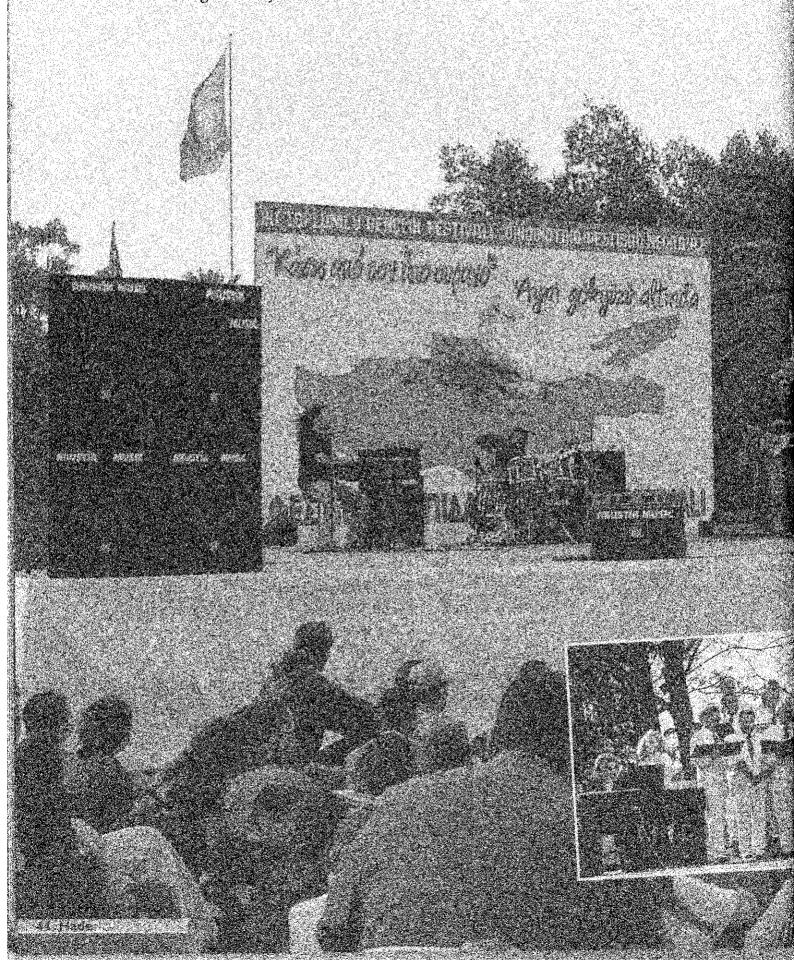


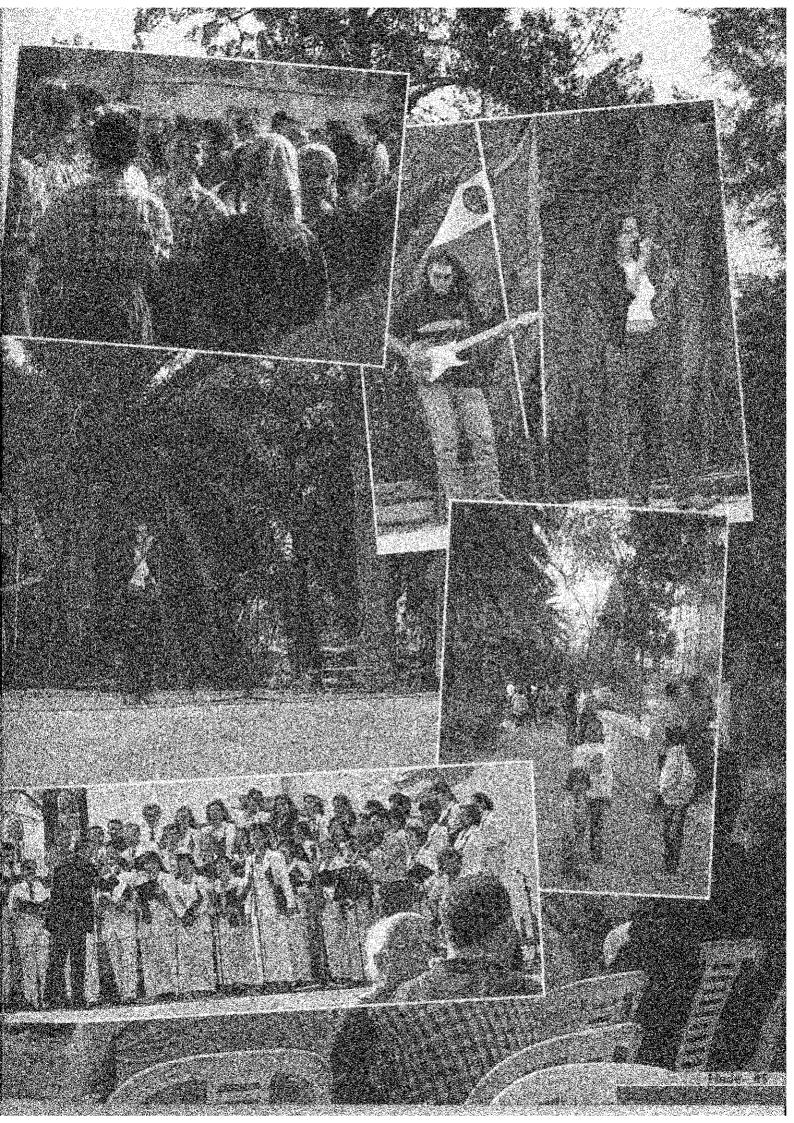


## **IMPORTANT EVENTS**

FESTIVAL: Under the Same Sky.
Ledra Palace 31/3/2001.

Organised by EDON and CTP Youth





# To vepó Mnexap Ilaaa

Ta vecente Papvakac avvece Weathwe to Nico

H OACE MITEK HP TTA ZA IBEKIR PASHA ZTH MAPNAKA

A MORE OF EACH PARTY.

Τυν καμάρων η το Νέρο του Μιτεκής Είσος. бихыевтие отготом то 1745, ого тох Емет Авгер Making Tiloga wa tou Europayu Taba, Yalawi Αργιοστή της Κυρφουν Αργιότερα ο Μηρκήρ Πασάς ενίνε νιταυίος Υραίας Αρμάστης της Χυπρου: Μετήν ROWN TOU STRY KUIDO, G MICKOD FIOCAC, POU φημείοταν για τα πλουπή του, πληροφούς θηκε και όπως το διοπιστώσε και ο ίδιας, στις διδυμές πολέις. Τουζία (παλιά Λαοναία) και Έλολα, έτο νεότερο τμήμα της: рожер, окражовкого спороженоеть ус коивалосту. to verio yio iic kafique ower, taur avaykee bead de ναμένα, δερμαινούε σοκομέ και άλλα είδη δαχείων άσαινητένα στη ράχη τούς, όπο ματτηγή που Βρίσκοταν σε απόσταση δίνα ωρών πεζοπορίας από πιν πόλη. Γία τους ευτορούς και ελουοιούς ο μεταφορά του νερού. vivóray and roug unhagres roug de Coa hille adáta. Πολλοί από αυτούς ανόφαζαν γέρα του Αλέθρικου, που εφεργάν οι χωρικοί με κούζες, πάνω σε γαίδουριο ή υουλαρία, νια να το παθλησούν στη λάονακα. Ο Milekno fladac ariogogide. Aomóv, do pia xeipevouja: καλίνο θέλησης του πρός το λύο της πόλης μας, να προμηθεύσει τις δίδυμες πόλεις Τουζλό και Σκόλο με νερό και διεταξε, νι αυτό το άνοπο, πιν εσκοφή ληγοδιών σε περιοχή 78 ποδια πάνω από το επίπεδο της θάλασσας και σε απόσταση καπου 8 χιλιομέτρα. νομοδυτικά της Λαιονακάς, κοντά από όχθες του: χειμαρρού Τριμθού.



# Bekir Paşa Suyu

Eductions The consent may a vegation Read incord that it diverses believes about the consent to the consent of

LARNAKA DAK BEKIR PASA CADDESI kilora vilikser Kernicen irverskii Pascin, klegjų filkiai Šeiki Pasu fok Tikodon geficikis steiko penad turbiškii Pongrišji. Vascin konsternios

Personal distriction of the Real Personal Linear Linear Control of the Personal Control of the Persona

Bekir Foso, kerdinitär, trajkina längi niget jest aking.
Tuso ve ikkele ikis kosanjalokken sunjastimelyt i ajunjastija
ve bulannog lain i smakolninjä tun ellikelytrasi.
Cvantad filmtina, got vataja kelasi valiminda oleiti.
sev vaanden 18 ayak valksekte ah trälgade kriviikat.
kaslingsni emieti



Üzerinde "Bekir Paşa Caddesi" yazan tabelalarin, Larnaka Belediyesi yetkili servislerince, uzun zamandan beri bulunduklari eski yerlerine tekrar konmalarıyla ilgili çok sey yazıldı ve söylendi. Bekir Pasa Caddesi esasında, Stodio (Stadyum) Caddesi'nin devamıdır ve bu volun Konstantinos Kalogeras Caddesi île birlestiği noktada bitiyor. Uzunluğu 150 metrevi geçmiyor. Yolun bu bölümüne Bekir Paşa isminin verilmesi kararı, uzun geçmişe dayanıyor, "Bekir Paşa Caddesi" tabelalarının eski yerlerine yeniden konmasından kopan gürültüden sonra Larnaka Belediyesi Genel Konular Komitesi'nin. kentimiziu Belediye Meclisi'ne. Bekir Pasa isminin yolun bu bölümünden silinmesini önerme kararı aldığını öğrendim.

Niye olduğunu güvenilir bilgilere göre bu sorun; bir hemşerimizin kendi girişimiyle "Bekir Paşa Caddesi" tabelalarını kondukları yerden söküp, hiçkimseden bir yetki almadan, yerlerine "Stadio Caddesi" yazan tabelalar koymasıyla başladı. Lamaka Belediyesi Teknik Servisleri bu değişikliği fark edince, ilgili tabelaları eski yerlerine koydu. Tüm bu taruşmayı yaratan bu olaydır.

Doğan bu sorundan etkilenen ve ilgisi olan herkes için "Bekir Paşa Suyunun" tüm hikayesini anlatmanın iyi olacağına manıyorum.

Larnaka içme suyu şebekesi, son yıllardaki gibi büyük kuraklık dönemleri hariç, kent sakinlerinin ihtiyaçlarını büyük oranda tatmin eden bügünkü düzeyine ulaşmadan önce büyük safhalardan geçti.

Eskiden "Kemerler suyu" veya "Bekir Paşa Suyu" diye de bilinen Larnaka suyu, kente 1745'te, Kibris Yüksek Komiseri İbrahim Paşa'nın oğlu El Haj Bekir Paşa tarafından getirildi. Daha sonra bu Bekir Paşa da Yüksek Komiser oldu.

Zenginliği dillere destan olan bu Bekir Paşa Kıbrıs'a gelmesiyle birlikte, "Tuzla" (eski Larnaka) ile "İskele" (kentin yeni bölümü) ikiz kasabalarında, fakirler ile güçsüzlerin, günlük ihtiyaçları için suyu, testiler, deri tulumlar ve başka kaplarla, kenten yürüyerek iki saat uzaklıkta bulunan bir kaynaktan, sıntlarında taşıyarak getirmeleri

gerektiğini öğrendi ve bunu kendisi de gördü. Zenginler ve güçlüler için suyu, hizmetçileri ve hayvanları ya da arabalarla taşıyorlardı. Bunlardan çoğu, köylülerin eşek veya katırların üzerinde testilerle getirdikleri Aletriko suyunı, Larnaka'da satmak üzere satın aliyorlardı.

Bekir Paşa, kentimizin halkına bir iyi niyet jesti olarak, Tuzla ve İskele ikiz kasabalarına su getirmeyi kararlaştırdı ve bu amaç için Larnaka'nın 8 km Güneybatısı civarında Trimithos göl yatağı kıyıları yakınında deniz seviyesinden 78 ayak yüksekte bir bölgede kuyular kazılmasını emretti.

Tuzla ve İşkele sakinleri Bekir Paşa'nın niyetini öğrendikleri zaman, bu kadar büyük bir işi gerçekleştirip, tamamlayabileceği konusunda şüpheler dile getirdiler.

O zaman konuyu görüşmek üzere onu ziyaret eden kent sakinleri heyetinin, Larnaka için bu büyük işi yapmak amacıyla o kadar çok parayı ayıracağının gerçekten doğru olup olmadığı sorusu karşısında Bekir Paşa şu yanıtı vermişti: "Dostlarım bu sizi endişelendirmesin. Larnaka'dan kaynağı kadar yan yana dizebileceğim miktarda çok altın sikke dolu torbalarım var. Sizin bana söylemenizi istediğim husus, torbaları nasıl dizmemi istediğinizdir. Yatık yatık mı, dik dik mi?"

Böylece Bekir Paşa üstlendiği işe dört elle sanldı. Aynı zamanda suyun şehre doğru akarken geçeceği tepeler arasındaki üç küçük vadi arasına üç sıra kemer inşa etti. Bu kemeler, geçen zamanın izlerini tastyor olsalar da, bugiin hala daha üzerinde inşa edildikleri vadileri stislüyorlar, Larnaka'dan Limasol'a giderken yolun solunda gördüğümüz üçüncü ve en büyük sıra Arkeoloji Dairesi tarafından restore edildi. Birkaç yıl önce Larnaka Belediyesi'nin harçamalarıyla ışıklandırıldı ve geceleri aydınlatılarak, Larnaka'nın en değerli anıtlarından birisi olarak tamtılıyor. Bugün ev ve mahallelerle dolmuş bölgeye hala daha hakimdir ve ona özel bir güzellik ile cazibe kazandırıyor, bize hayırsever bir pasanın kentimiz insanlarına sağladığı ve iki asrı aşkın bir süre

Πολλά ακούστηκαν και πολλά γράφτηκαν σχετικά με την πρόσφατη επανατοποθέτηση, από την αρμόδια υπηρεσία του Δήμου Λάρνακας, των πιναχίδων πάνω στις οποίες αναγοάφονται οι λέξεις Οδός Bekir Pasha, εκεί που ήταν από μοκρού η θέση τους. Η οδός Μπεκής Πασά αποτελεί ουσιαστικά επέκταση της οδού Σταδίου και σταματά στο σημείο που ο δρόμος αυτός εφάπτεται της οδού Κωνσταντίνου Καλογερά. Το μήχος της δεν ξεπεονά τα 150 μέτρα. Η απόφαση για να δοθεί το όνομα του Μπεκής Πασά σ' αυτό το τμήμα του δρόμου ανάγεται στο απώτερο παρελθόν. Πληφοφορήθηκα πως μετά το σάλο, που δημιουργήθηκε από την επανατοποθέτηση των πενακίδων Οδός Μπεκήο Ποσά στη θέση τους, η Επιτροπή Τεχνικών Υπηρεσιών του Δήμου Λάονακας, σε πρόσφατη συνεδρία της αποφάσισε όπως υποβληθεί εισήγηση προς την ολομέλεια του Δημοτικού Συμβουλίου της πόλης μας, όπως απαλειφθεί το όνομα Bekir Pasha από αυτό το τμήμα της οδού Σταδίου.

Σύμφωνα και πάλι με έγκυψες πληροφορίες μου αυτό το πρόβλημα ποσχλήθηκε από ένα δημότη της πόλης μας, που με δική του πρωτοβουλία αφαίρεσε τις πινακίδες. Οδός Bekir Pasha από εκεί που είχαν αρχικά τοποθετηθεί, και στη θέση τους, χωρίς καμιά εξουσιοδότηση από κανένα, τοποθέτησε πιναχίδες που έφεραν το όνομα Οδός Σταδίου! Οι Τεχνικές Υπηρεσίες του Δήμου Λάρνακας, όταν ανακάλυψαν αυτή την αλλαγή, επανατοποθέτησαν τις σχετικές πιναχίδες εμεί που ήταν οι αρχικές τους θέσεις. Είναι αυτό το γεγονός που προκάλεσε όλη αυτή την avtidikia.

Πιστεύω πως θα ήταν χρήσιμο για όλους τους ενδιαφερόμενους και τους επηρεαζόμενους από αυτό το πρόβλημα, που προέκυψε από την επανατοποθέτηση των πινακίδων Οδός Bekir Pasha, εκεί που ήταν η θέση τους, αν παράθεια πιο κάτω όλο το ιστορικό του Νερού του Μπεκής Πασά.

Η υδατοπρομήθεια Λάφνανας πέφασε από πολλές φάσεις προτού φτάσει στα σημερινά της επίπεδα, που ικανοποιούν σε μεγάλο βαθμό τις ανάγκες των κατοίκων της, εκτός βέβαια σε περιόδους μεγάλης ανομβρίας, όπως αυτή των τελευταίων



χρόνων. Το νερό της Δάρνακας άλλοτε γνωστό ως το Νευό των Καμάρων ή το Νεφό του Μπεκήο Πασά, διογετεύτηκε στην πόλη το 1745, από τον Ελχατί Αμπού Μπεκής Πασά, γιο του Ιμπραχήμ Πασά Υπάτου Αρμοστή της Κύπου. Αργότερα ο Μπεχήο Πασάς έγινε κι αυτός Ύπατος Αρμοστής της Κύποου. Με την άφιξη του στην Κύπου, ο Μπεκήο Πασάς, που φημιζόταν για τα πλούτη του. πληφοφορήθηκε και όπως το διαπίστωσε και ο ίδιος, στις δίδυμες πόλεις Τούζλα (παλιά Λάονακα) και Σκάλο, (το νεότερο τμήμα της πόλης), οι φτωχοί και οι αποροι έπρεπε να χουβαλούν το νερό για τις καθημερινές τους ανάγκες μέσα σε κούζες, δεοματίνους ασκούς και αλλα είδη δογείων, φαρτωμένα στη σάχη τους, από μια πηγή, που βοισκόταν σε απόσταση δύο ωρών πεζοπορίας από την πόλη. Για τους εύπορους και πλούσιους η μεταφορά του νερού γινόταν από τους υπηρέτες τους με ζώα ή με αμάξια. Πολλοί από ουτούς αγόραζαν νερό του Αλεθρικού, που έφερναν οι χωρικοί με κούζες, πανω σε γαϊδούφια ή μουλάφια, για να το πουλήσουν στη Λάρνακα,

Ο Μπεκής Πασάς αποφάσισε λοιπόν, σα μια χειςονομια καλής θέλησης του προς το λαό της πόλης μας, να προμηθεύσει τις διδυμες πόλεις Τούζλα και Σκάλα με νερό και διέταξε, γι αυτό το σκοπό, την εσκαφή πηγαδιών σε πεςιοχή 78 πόδια πάνω από το επίπεδο της θαλασσας και σε απόσταση κάπου 8 χιλιόμετρα νοτιοδυτικά της Λάρνακας, κοντά στις οχθες του χειμαρφου Τομμθου.

Όταν οι κατοικοί της Τούζλας και της Σκάλας πληφοφοφήθηκαν τις

προθέσεις του Μπεχής Πασά, ένφοασαν αμφιβολία αν θα μπορούσε αυτός να πραγματοποιήσει και να αίν εξεπείχει ουότ ενά πεφορηλικολο Σε ερώτηση της αντιπροσαιπείας των κατοίχων που τον επισκέφτρακψ τότε, για να συζητήσουν το θέμα μάζι του, αν ήταν δυνατό στ' αλήθεια να διαθέτει τόσα πολλά χρηματαιγία να κάμει αυτό το μεγαλεπίβολο έυνο για τη Λάρνακα, ο Μπεκής Πασάς απάντησε: Να μη σας ανησυχεί αυτό φίλοι μου. Έχω αρχετά σεκοθλικ: γεμάτα χρυσά φλουριά που μποδώ να τα τοποθετήσω το ένα δίπλα στο άλλο από τη Λάονακα μέχοι την πηγή. Επείνο που θέλω να μου πείτε εσείς, είναι πώς προτιμάτε να τα βάλω. Ελαγιαστά το ένα δίπλα στο όλλο σ όρθιο; Έτσι ο Μπεχής Πασός σίχτησε δοαστήρια στην κατασκεύή του έκλυξε που είχε αναλάβει. Κατασχεύοσε, ταυτόχρονα, τρεις σειρές καμάζες για να γεφυρώσει τις τρεις μιχρές κοιλάδες μεταξύ των λόφων, από όπου 🖫 θα περνούσε το νερό στην ποσεία του προς την πόλη. Οι καμάσες αυτές κοσμούν ακόμα με την παρουσία τους τις κοιλάδες πάνω στις οποίες είχαν κτιστεί, αν και το πέρασμα του χρόνου άφησε τα έχνη του απάνω τους. Η τοίτη και μεγαλύτερη σειρά, αυτή που βλέπουμε στα αριστερά του δρόμου σαν πηγαίνουμε από τη Λάφνακά στη Λεμεσό, επισμευάστημε και αναπαλαιώθηκε από το Τμήμα Ασχαιοτήτων. Τοο μερικών ετών ηλεκτοοδοτήθηκε με έξοδα του δήμου Λάρνακας, και τα βράδια φωτίζεται και προβάλλετοι ως ένα από τα αξιολογότερα μνημεία της Ααργακας. Κυριαρχεί ακόμα στο τοπίο, που τώρα έχει γεμίσει σπίτισ και συνδικισμούς

Larnaka'ya o kadar iyi hizmet etmiş olan anıtsal bir işi hatırlatıyor.

Suvun kaynağı bölgesinde "lağımlar" dive bilinen varaltı tünelleriyle birbirine bağlanan yaklasık 300 kuyu açıldı. Bugun kullanılmaz hale gelen bu kuyular, düzenli aralıklarla sıra şeklinde idi ve toplam 25 bin ayaklık bir mesafeye yayılmışlardı. Çok azı taşla örülmüştü. Çok zekice bir yolla su bir kuyudan ötekine akıyordu ve böylece su yüksekteki kuyulardan, alçaktakilere doğru lağımlardan akarak, en son ve en alcak kuyuva ulasiyor ordan da, kente giden evleğe düşüyordu. Bekir Paşa, çalışmasının tamamlanmasıyla, soyun, kentin 3 merkezi noktasına götürülmesini emretti. Bunlardan biri Tuzla, biri İskele ve biri de teknelerin ihtiyaç duydukları suyu alabilmesi için sahil yakınında bir verdi. Cocukluk yıllanından hatırladığını üzere, Bekir Paşa Suyu'nun İskele'ye götüren eylek, eski GSZ Stadyumunu'nun altından geçerek, Stadio Caddesi'nden inivor ve Av. Lazaros Kilsesi ile sahile ulaşıyordu.

Bu nedenden dolayı bu yolun 150 metrelik bir parçasına "Bekir Paşa Caddesi" denildi. Diğer yandan Stadio Caddesi nin ilgili bir diğer tali yolu ise "Su Sokağı" (veya diğer adıyla, gemişte orda bazı genelevler bulunduğu için kötü isim yapmış olan "water street"). Kentin içindeki bu üç halk çeşmesinden su almak bedavadır.

Bekir Paşa 1748'te yaptığı vasiyetiyle, Latnaka içme suyu için gerçekleştirdiği su çalışmasını dini miras (Vakıf malı) haline getirdi ve bu nedenle o zamandan itibaren EVKAF'ın idaresine geçmişti

1748'den 1941'e kadar bu su Larnaka'ya daha önce de söylediğim gibi taş evlekler içinden açıkta akurak ulaşıyordu. Böylece doğal olarka çeşitli noktalarda kirlenmeye açıktı. Larnaka Belediyesi'nin toplumun hastalık ve salgınlardan korunması için yoğun ve ısrarlı çabalarından sonra kent suyunun idarecileri (EVKAF) 1939'da Larnaka içme suyu şebekesinin iyileştirilmesi planlarıı benimseme kararı aldılar.

EVKAF bu amaçla Kıbrıs Hükümeti'nden, %3 faizla 40 yıl vadeli, 24 bin KL kredi aldı. Kredinin verilmesi ancak, dönemin Larnaka Belediye Başkanı Yorgos Aradippotis ile Belediye Meclisi'nin bu krediye kefil girme karan almalarıyla mümkün olmuştu.

Suyun kaynaktan kente borularla aktarılması çalışması 1939'da başlayıp, 1941'de tamanılandı. Özetle, 200 yılı aşkın bir süre Larnaka'nın susuzluğunu gideren Bekir Paşa Suyu'nun bikayesi böyledir. Bekir Paşa, iyi ve hayırsever bir Türktü ve şüphesiz Zenon'nun şehrine (Larnaka) hayırı dokunanlardan birisiydi.

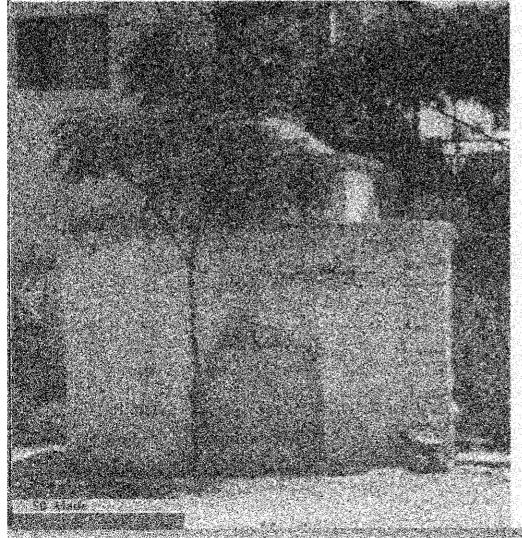
Türk istilası ile şiddet, katliamlar, talanlar, tecavüzler ve 200.000 Kıbrıslı Elenin evlerinden ata yuvalarından kovulmasıyla vatanımızın %37'sinin işgalinin kentimizin uzun tarihinin sayfalarından Bekir Paşa'nın Larnaka'ya hizmetlerini silmesi müinkün değil. Tüm bunlar için hergün hissettiklerimize rağmen, düşüncelerimizi, belleğimizi ve aklımızı bulandırmaları da gerekmiyor.

Biz vatanımızın yeniden bütünleşmesini ve isteğimizin Kıbrıslı Türk vatandaşlarımızla geçmişte asırlarca yapmış olduğumuz gibi uyumlu ve barış içinde yaşamak olduğumu söylüyoruz. Biz dahası, Kırbıslı Elen, Kıbrıslı Türk tüm göçmenlerin köylerine, kentlerine, evlerine ve ata topraklarına dönmeleri gerektiğini söylüyoruz.

Bizim, hedefi bugün birleşmiş olan Avrupa'ya girmek olan medeni bir halk olduğumuza inanmak istiyorum. Yoksa ber volla Türk isgali altında bulunan Kuzey Kırbıs'ta herseyi Elenlikten çıkarıp Türkleştirmeye çalışan Denktas'ın Kıbrıs Türk Yönetimi'ni mi izleyeceğiz? Larnaka'da Türk adı tasıyan başka sokaklar da var ve bunların bazıları, geçmişte adamıza saldırıp tüm adayı ele geçiren Türk askerlerine komuta eden Türk generallerin isimleridir. Bazılarını vasryorum: Mehmet Ali, Piyale Paşa, Turgut Reis, Hamit Bey, Dervis Yusuf ve daha bircoĕu. Bunian da mi silelim? Halkımızın kendisine hayrı dokunan büyük bir insana sükranını göstermek icin bir caddeye verdiğimiz Bekir Paşa adı belki de silinmesi gereken en sön isimdir.

Yukarıda yazılan "Kemerler Suyu" veya "Bekir Paşa Suyu" hikayesinin bizi düşündüreceğini ve söz konusu caddeye ilgilinin adının verilmesi konusunda doğru kararı almamıza yardımcı olacağını ümit ediyorum.

Referuis: "BELLEKTE KALANALR" Andreas Evriviades'in kitabi. Sayta 22-27 (1991). Larrinka lçine Suyu Şebekesi: Eskiden ve Şimdi.



και του δίνει μια ιδιαίτεση ομοοφιά και γοπεία και μας θυμίζει ένα μνημειώδες έργο, που ένας φιλανθοωπός Πασάς πρόσφερε στο λαό της πόλης μας και το οποίο εξυπηρέτησε τη Λάρνακα τόσο καλά για δύο και πλέον αιώνες. Στην περιοχή της πηγής του νερού ανοίμτημαν 300 περίπου πηγάδια, τα οποία ενώθημαν μεταξύ τους με υπόγειες σήραγγες, τα γνωστά λαγούμια. Τα πηγάδια αυτά, που σήμερα αχοηστεύτηκαν, ήταν σκοσπισμένα κατά κανονικά διαστήματα και κάλυπταν συνολική απόσταση 25,000 ποδιών. Πολύ λίγα ήταν πετρόπτιστα. Μ' ένα πολύ έξυπνο τρόπο το νερό, από το ένα πηγάδι διοχετευόταν στο άλλο και έτσι, από τα πιο ψηλά πηγάδια στα χαμηλότερα, περνούσε το νερό, μέσα από τα λαγούμια και στο τέλος έφτανε στο τελευταίο και χαμηλότεοο πηγάδι και από εκεί ανάβλυζε ελεύθερο και έπεφτε μέσα στο αυλάκι, που το έφερνε στην πόλη. Ο Μπεκήο Πασάς διέταξε επίσης, με τη συμπλήρωση του έργου του, να μεταφερτεί το γερό σε τρία κεντρικά σημεία της πόλης. Ένα στην Τούζλα, ένα στη Σκάλα και ένα σε κάποιο σημείο κοντά στην παραλία για να παίονουν νερό από εχεί τα καράβια για τις ανάγχες τους. Όπως θυμούμαι, από τα παιδικά μου χρόνια, το αυλάκι του νερού του Μπεκής Πασά, που έφερνε το νερό στη Σκάλα περνούσε κάτω από το παλιό στάδιο του Γ.Σ.Ζ. κατέβαινε από την Οδό Σταδίου και έφτανε στην εχκλησία του Αγίου Λαζάρου και την παραλία. Είναι γι' αυτό το λόγο που ένα κοιμιάτι αυτού του δοόμου μήκους περίπου 150 μέτοων ονομάστηκε Οδός Μπεκήο Πασά, ενώ ένα άλλο μικοό σχετικά παρακλάδι της Οδού Σταδίου, Οδός Νεοού (η άλλοτε κακόφημη Water Street, γιατί εκεί υπήρχε παλαιότερα

ένας αριθμός οίκων ανοχής). Η παροχή νερού από τις τρεις αυτές δημόσιες βρύσες μέσα στην πόλη ήταν εντελώς δωρεάν. Με τη διαθήμη του, που την είχε κάμει το 1748, ο Μπεκήο Πασάς καθόριζε το έργο, που είχε κάνει για την υδατοπρομήθεια Λάοναχας, ως θρησκευτικό κληφοδότημα (βακούφικο) και σαν τέτοιο από τότε η διαχείοισή του είχε περάσει στο ΕΒΚΑΦ. Από το 1748 ως το 1941 αυτό το νερό έφτανε στη Λάρνακα μέσα σε ανοικτά, όπως ανάφερα, πετρινα αυλάχιια. Έτσι όπως ήταν φυσικό το νερό σε διάφορα σημεία της διαδφομής του ήταν επτεθημένο σε μολύνοεις. Χάρη στις συχνές και επίμονες προσπάθειες του Δήμου Λάρνακας για να προστατευτεί το ποινό από ασθένειες και επιδημίες Οι διαχειριστές του νερού της πόλης (το ΕΒΚΑΦ), αποφάσισαν το 1939 να υιοθετησουν σχέδια βελτίωσης της υδοτοπρομήθειας της Λάρνακας. Το ΕΒΚΑΦ γι' αυτό το σκοπό σύναψε δάνειο από την Κυβέρνηση της Κύπρου ύψους ΑΚ24,000 με τόχο 3% αποπληρωτέο σε 40 χρόνια. Η παραχώρηση του δανείου έγινε δυνατή μόνο όταν ο τότε Δημαούος Λαονακας μ. Γεώργιος Αραδιππιώτης και το Δημοτικό Συμβούλιο συμφώνησαν να υπογοάψουν ως εγγυητές αυτού του δανείου. Το έργο διασωλήνωσης του νερού από την πηγή στην πόλη άρχισε το 1939 και συμπληφώθηκε το 1941. Αυτή με λίγα λόγια είναι η ιστορία του νερού Μπεκής Πασά, που για πάνω από διακόσια χρόνια υδροδότησε και ξεδίψοσε τη Λάρνακα, Ο Μπεκήρ Πασάς ήταν ένας καλός και φιλάνθρωπος Τούρκος και χωρις αμφιβολία ήταν ένας από τους ευεργέτες της πόλης του Ζήνωνα. Τα τραγικά γεγονότα της τουρκικής εισβολής και της κατοχής του 37% των εδαφών της πατρίδας μας που με τη

βία, τις σφαγές, τις λεηλασίες, τους βισσμούς και την εκδίωξη 200,000 Ε/Κ. από τα οπίτια τους και τις πατρογονικές τους εστίες, δεν είναι δυνστό να σβήσουν από τις σελίδες της μακραίωνης ιστορίας της πόλης μας τη μεγάλη προσφορά του Μπεκήο Ελινά στη Λάρνακα, ούτε και πρέπει νο θολώνουν τη σκέψη, τη θύμιση λαμησί μυαλό μας, παρά την πικοία ποθ αισθανόμαστε χάθε μέρα για όλα άκτά. Εμείς διαλαλούμε πως επανένωση του νησιού μας και πως η επιθυμία μας είναι να ζήσουμε αρμονικά και εισηνικά με τους Τ/Κ συμπατοιώτες μας, όπως το κάναμε και για ακόνες στο παρελθόν. Εμείς ακόμα λέμε πιος όλοι οι πρόσφυγες Ε/Κ και Τ/Κ πρέπει να γυρίσουν στις πόλεις, στα χυρίά, στα σπίτια και τις πατρογονικές τόθς εστίες. Θέλω να πιστεύω πως εμέξε είμαστε ένας πολιτισμένος λαός που στόχο έχει να μπει στην Ενωμένη σημερα Ευρώπη. Θα ακολουθηκούμε, άφαγε, το παφάδειγμα της τ/κ διοίχησης του Ντενχτάς, που προσπαθεί με κάθε τρόπο να αφελληνίσει και να εκτουφκέψει τα πάντα στο υπό την τουρκική κατοχή. βρισκόμενο βόρειο τμήμα της πατρίδας μας; Υπάρχουν και άλλα τουφαικά ονόματα δοόμων στη Λάονακα, μερικά μάλιστα από αυτά είναι ονόματα τούρκων στρατηγών που σδήγησον τα τουρκικά στρατεύματα, που εισέβελευ και κατέλαβαν ολόκληφο το νησί μας στο παρελθόν και αναφέρω μεσικά από αυτά: Οδός Μεχμέτ Αλή, Πιαλέ Ήσσις, Τοργούτ Ρέιζ, Χαμήτ Μπέα, Ντευθία Γιουσούφ και πολλά άλλα. Να πα απαλείψουμε μι αυτά; Το όνοιμε του Μπενήο Πασά είναι ίσως το τελευτούο που θάποεπε να απαλειφθεί, από το δρόμο στον οποίο το δώσαμε, για να δείξουμε την ευγνωμοσύνη του λαού μας προς ένα μεγάλο ευεργέτη του. Ελπίζω πως η πιο πάνω καταγφαρή της ιστοφίας του νεφού των Καμάφων ή του γερού Μπεκής Πασά θα μας προβληματίσει και θα μας βσηθήσει να πάρουμε τις σωστές αποφάσεις σε δ. τι αφορά την ονομασία του επηρεαζόμενου, από το ανακύψον πρόσφατα θέμα της ονομασίας του δρόμου.

Σημείο αναφοράς: ΟΣΑ ΦΕΡΝΕΙ Η ΜΝΗΜΗ, βηθέο του Ανδοέα Ο. Ευρυβιάδη, σελ. 22-27 (1991). Η υδατοπρομήθεια της Λέανακας Αλλοπε και Τέδρα



### Asrın Ortalarında Limasol Lümpen Proleter Yanında Kıbrıslı Türk Simalar.

#### Kazım ile Kezban

1950'li yılların etnik-milliyetçi yükselişinden önce iki toplumun ortak yaşamının bugün genelde kabul edildiği varsayılıyor. Buna rağmen bu birlikte yaşam tablosu, genellikle bir gelenek tradition örtüsüyle kaplıdır. Bu birlikte yaşam tarihi süreç tarafından sürüklendiği için kaybolmuş olan bir Kıbrıslıya bir "Kıbrıs dünyasına" benziyor. Kentlerdeki ortak sınıf mücadelesi tabiki bu klişenin pratik bir inkarını oluşturuyor. Ancak bu mücadeleler de görmezlikten geliniyor çünkü, etnik hareketlerin yükselişiyle aynı zamana denk geliyorlar. Böylece örneğin, 1955'te iki toplumlu bir işçi mitingi organize edildiği tarihi olgusu hegemonyacı söylev tarafından gömüldü ve sadece PEO yayınlarında iki dilde yapılan çağrıyı görebilirsiniz.

Kentlilerin yaşamını 40 yıl (1920'den - 1960'a kadar) adanın bu coğrafik noktalarına yayılan halk tabakaları tarafından yaşandığı şekliyle bugüne kadar araştırmacıların ilgisini çekmiş değildir. Ancak daha yeni kültürel ve sosyal yaşamınızın kompleks gerçeği asrın ortaklarındaki bu amgamda (karışımda) bulunnyor.

Lümpen proletarya, özellikle modernleşmenin ilk yıltarında kentlerin tarihinde önemli bir yer tutuyor. Yunanistan'da rembetiko halk türküsü (1930 larda gelişen bir tekke müziği türü) böyle bir tabakadan doğdu. Lümpenler, fabişeler, dilenciler ve hatta "suç" unsurları gibi tabakalar içerir. Bazı toplumsal - tarihi koşullarda Lümpenin kültürel üretimi, daha geniş bir halk kültürü doğmasının alanı olabilir. Ancak Lümpenin siyasi özdeşleşmelerinin kestirilmesi zordur.

Limasol, asrın ortalarında bir "Kızıl kent" idi ve bu daha geniş anlamda kentsel bir dereceye kadar gerçek olmaya devam ediyor. O zamanlar (1930-50) yirini yılında kent, politik kimliğini kazamyordu ve halk dinamik şekilde "tarih sahnesine" giriyordu. Kentin Lümpen tabakası, halk kültürünü güçlü şekilde damgalayan simalarla ifade edildi. Yakın geçmişte, karnaval vesilesiyle kazançım, kentin fakirleriyle paylaşan Kıbrısh Elen dilenci Arkondi'nin çehresi tekrar su yüzüne çıktı. Arkondi'nin fotoğrafı, halihazırda halka açık bir çok yerde görülebilir. Ve kısa süre önce diyalog çerçevesinde, heykelinin dikilmesi yönünde sesler dahi duyuldu. Arkondis artık yanlış anlamış bir "ermiş" halini aldı. Ancak Arkondis tek başına değildi. Adı daima benzeri Kıbrısh Türk dilenci Kazım ile birlikte geçiyor.

"O dönemde 'deli' ile alem yapmak alışılmış bişeydi ve özellikle iki 'deli' Arkondis ile Kazım karşılaştıkları zaman keyifler iyice artardı. Müşteri rekabeti içinde olan Arkondis ile Kazım birbirlerini hazmedemiyor ve kapişiyorlardı. O derece ki bazen polisin müdahale etmesi gerekirdi.

Anlatıldığına göre iki 'deli' bir defasında mahkemeye çıkatılmıştı. Arkondis savunmasını yaparken hakime ne oranda iki delinin, aynı kentte dolanabileceğini sordu. Hakim mesaja yanıt vermekte tereddüt etmedi ve Limasol'u iki 'deliye' pay etti. Ancak sınırlar korunmasız kaldı ve sınır bölgesi sık sık taşların başlıca silabı oluşturduğu savaş tiyatrosu haline gelmişti.

Pulitis Servas: Kentin Cevizleri"

Geiin görün ki "delilerin" ayrılması, tüm ülkemin geleceğinin kehanetiydi. Bu malum, şehrin bölünmesi olayından ( Belki de iki toplumun her ne kadar benzeselerde kendi özel yepılarına ve özelliklerine sahip olduklarının bir göstergesi) öteye, Kazım için çok az şey biliniyor. (En azından Kibrisli Elen bibliyografyasında.)

Kazım'ın görüntüsü genellikle dilenciden çok serveti, deli, ermiş mesajını veriyordu. Birisinin sokak serserisme benzediği veya serseri gibi giyindiği belirtmek istendiği zaman "Kazım'a benziyor" veya "bu Kazım da kindir" demek alışkanlık haline gelmiştir Kazım için bilinen yönlerden birisi, onu ifade eden veya insanların onunla özdeşleştirdiği bazı nükteli sözler olduğuydu. Belki de asrın ortalarındaki Limasol atmosferini ( şehrin silip süpürücü modernleşme dömemini) de dile getiren bu tür ifadelerden birisi söyleydi:

"Îskele de 40dirhem akılla geçine bihrsin, Limasof da 400 dirhemin de olsa hepsini kaybedersin":

Kazım nükteli sözlerinin, sımısal bir boyuta da sahip oldukları görülüyor.

"Kazım 'sempatik bir Kıbrıslı Türk'tü. Genellikle elinde birkaç çiçek veya fesleleğen taşır ve yanına yaklaşan herkese 'Nereye gidip- gelse de bu tekerler dönecek' diyerek çiçeklerden verirdi. Kazım bu sözlerle o zaman fakirler için mevcut koşulların değişeceğini kast ediyordu. Herkesten birkaç kuruş alır ve onlara çiçek verirdi. Bazen de

### Τουρκοκυπριακές μορφές στο λούμπεν προλεταριάτο της Λεμεσού στα μέσα του αιώνα

#### O KKIAZIMHE KA! H KEZIMITA

Η συμβίωση των δυο κοινοτήτων πριν την εθνική/εθνικιστική εξαρση της δεκαετίας του 1950 θεωρείται σήμερα ότι γενικώς ήτον αρμονική. Η εικόνα αυτής της συμβίωσης, ωστόσο, περιβάλλεται συνήθως από ένα πεπλο παράδοσης/tradition. Μοιάζει αυτή η συμβίωση με μια κυπριακότητα, με "ένα Κόσμο της Κύπρου", που χάθηκε γιατί τον παρέσυρε η ιστορική πορεία. Οι κοινοί ταξικοί αγώνες στις

πόλεις αποτελούν, βέβαια, μιαν έμπρακτη αμφισβήτηση αυτού του κλισέ -αλλά και αυτοί οι αγώνες παραγνωρίζονται, αφού συμπίπτουν με την άνοδο των εθνικών κινημάτων. Έτσι, λ.χ, το ιστορικό γεγονός της οργάνωσης ενός

δικοινοτικού συλλαλητηρίου εργατοιών το 1955 το έχει θάψει ο ηγεμονικός λόγος, και μόνο σε εκδόσεις της ΠΕΟ μποφείς να δεις το δίγλωσσο κάλεσμα.

Η ζωή των πόλεων, η πόλη όπως βιώθηκε από τα λαϊκά στρώματα που κατέκλυσαν αυτά τα γεωγραφικά σημεία του νησιού σε 40 χρόνια (από το 1920 μέχρι το 1960), δεν έχει μέχρι σήμερα προσελκύσει το ενδιαφέρον των εξευνητών. Και όμως σε αυτό το αμάλγαμα των μέσων του αιώνα βρίσκεται η περίπλοκη αλήθεια της νεότερης πολιτιστικής, αλλά και κοινωνικής μας ζωής.

Το λούμπεν προλεταφιότο, κατέχει μια σημαντική θέση στην ιστορία των πόλεων - ιδιαίτερα στα πρώτα χρόνια του εκμοντερνισμού. Από ένα τέτσιο στρώμα αναδύθηκε το ρεμπέτικο λαϊκό τραγούδι στην Ελλάδα. Το λούμπεν περιλαμβάνει στρώματα, όπως οι πόρνες, οι ζητιάνοι ή και στοιχεία, που ανήκουν στο χώρο του "εγκλήματος". Μπορεί σε ορισμένες κοινωνικές-ιστορικές συνθήκες η πολιτιστική παραγωγή του λούμπεν να γίνεται χώρος δημιουργίας μιας ευρύτερης λαϊκής κουλτούρας, αλλά οι πολιτικές ταυτίσεις του λούμπεν είναι δύσκολο να προβλεφθούν.

Η Λεμεσός υπήρξε μια "κόκλινη πόλη" στα μέσα του αιώνα και σε ένα βαθμό αυτό συνεχίζει να είναι αλήθεια, όσον αφορά την ευρύτερη αστική περιοχή σήμερα. Τότε στην 20ετία 1930-50, όταν η πόλη αποκτούσε την πολιτική της ταυτότητα και τα λαϊκά στρώματα έμπαιναν δυναμικά στο "προσκήνιο της ιστορίας" το λούμπεν της πόλης εκφράστηκε με μορφές που έχουν σημαδέψει έντονα τη λαϊκή κουλτούρα. Πρόσφατα, με αφορμή το καρναβάλι, ήρθε και πάλιν στην επιφάνεια η μορφή του Αομοντή, του ελληνομύποιου ζητιάνου, ο οποίος μοίραζε τα εισοδήματα του στους φτωχούς της πόλης. Τη φωτογραφία του Ασκοντή μπορεί κανείς ήδη να τη δεί σε αρκετούς δημόσιους χώρους και μέσα στα πλοίσια του πρόσφατου διαλόγου ακούστηκαν μέχρι και φωνές να του στηθεί άγαλμα! Ο Αρχοντής έχει πάρει πλέον τη μορφή ενός παρεξηγημένου "αγίου". Ο Αφιοντής, ωστόσο, δεν ήταν μόνος. Σε όλες τις αναφορές ο Αρχαντής πάει μάζι με τον αντίστοιχο Τ/Κ ζητιάνο τον Καιαζιμη.

Ήταν σύνηθες εκείνη την εποχή να σπάζει πλάκα καινείς με τον κάθε "τρελό". Και το κέφι μεγάλωνε ιδιαίτερα, όταν συναντιόνταν οι δυο "τρελοί", ο Αρχοντής και ο Κιαζίμης που, ανταγωνιζόμενοι για την ίδια πελατεία δεν χώνευαν ο ένας τον άλλο, ερχόντουσαν στα χέρια, για να επέμβει κάποιες στιγμές η αστυνομία.

riça ile hiçbirşey almayacağını, baltanın inmesi gerektiğini kast ederek, 'pala be pala' diyordu.

H.Savides: Düntin ve Bugünün Limasol'u ."

Limasol Lümpen takımının bir diğer siması, fahlşe Kezban'dı, Plutis onun için çarpıcı öldüğü kadar tarihsel olarak önemlide olan bir hikaye ortaya koydu.

Plutis Servas'ın "Limasoi'un çeyizleri" adlı kitabında yer alan ilgili bölüm

#### Keziban

Keziban küçük düzensiz kentimizin en ünlü fahişesiydi. Onunla ilk kez tanıştığını zaman, alçak gönüllülüğü ve kibarlığı yanında katkısını nasıl göstereceği çabası beni etkilemişti. Çaresiz şekilde çantasını açtı. Bir zarf aldı ve geveledi: Bir paralar kimsesizler içindir.

Hangi kimsesizleri sonınca şu cevabı verdi:

'Çocuk bakım evine koyacaklarınız için, çok para değil. Sadece 20 liradır. Biriktirdiklerimdendirler. Öksüzlüğü yaşadım ve baba yüzü görmeyen bir çocuğum var. Ancak kendi çocuğumu da bakım evine almanız için bu paraları verdiğimi aklınıza getirmeyin. Hayır. Hayır. Onu bir arkadaşımın yanına yerleştirdim ve gayet ıyıdır. Anlayacağınız gibi yanında tutamam. Toplum için hayırlı bir insan olmasına yardımcı olmayı umuyorum'

Gözlerim doldu. Onun gözlerinde de bir damla gözyaşı gördüm, parmağıyla silmeye çalıştığı. Daha fazla birşey söylemedi. Söylemesi de gerekmiyordu. Elimi öpmek için eğildi. Ancak daha çabuk davrandım ve ben onun elini öptüm.

Ançak bu hikayecik burda bitmiyor. Paranın bu yüzü hem de öteki yüzünden. bakılınca kendi küçük boyutlarına sahiptir.

Eleni Hanna adlı Rum'u (okuyucu Kkeziban'ın Türk kadını olduğunu anlamış olmalıdır.), tamınmış Peristiani'nin kızını ne zaman arasan sokaklarda dolaşıp kalın , karekteristik sesiyle, Hiristiyan mançları temelinde vaaz verirken ve askıntı doktor kazası ile merhametsiz kardeşlerinden şikayet ederken bulurdunuz.

Şikayetinin karakteristiği daha ölmeden , üzerine malum yazıtı kazıttığı, Ay Nikola mezar taşıydı:

"Burada eziyetleniniş , kötü eşi, çıkarcı kardeşleri tarafından terk edilmiş bir kadın yatıyor "

Bu Hanna, Keziban'ın ziyaretinden birkaç gün sonra Belediye Başkanının odasına girdi. Yanında zarf ye 20 lirası da vardı. O da kimsesiz çocuklar için. Cömert bağış elbette hoş bir sürprizdi. Ancak paraları nerden bulduğunu merak eden Belediye Başkanı, ölmeden önce mezar taşına kazınan yazın da dikkate alarak, kardeşi Klconas Peristiani'yi çağırıp, merakını gidermeyi doğru buldu. Kleonas Peristiani, Alekos Zinonos döneminde Belediye Danışmanıydı.

Kleon hayretler içinde kaldı. Öfke içinde "sefil bizi çaldı" diye mırıldanarak, para destesini kapu. Kendisi sefil olan bu şahıs, desteden 1-2 lira çıkarıp öksüzler için bunlar yeter demeye utanmadı.

Keziban'a dönelim. Söz etmeye değer:

Belediye Başkanlığındaki unutulmaz buluşmadan sonra Belediye Başkanı Keziban'ı bir daha görmedi. Araya Belediye Başkanının merkezi hapishanede gaçırdiği 3 aylık hapishiği girdi. İngilizler onu Şubat'ta salivermeleri gerekirken bir gün önce 7 Şubat'ta serbeşi biraktılar. Büyük olasılıkla, Limasol'da yapılacak karşılama töreninin iptalini amaçlıyorlardı. Ancak, kurnazlıklarının kurbanı oldukları görüldü. Erken saliverildiği yönünde Merkez. Komite bürosuna bir telefon gitmiş olmalı.

Böylece taksiye gerek kalmadı. Serbest bırakıldığı anında tüm kente yayıldı ve eski Limasol'da karşılama töreni düzenlendi.

Belediye Başkanı kucaklamak için ilk koşanlar arasında Keziban'da vardı. Hoşbeşten sonra, otobüsler ve özel araçlar konvoy oluşturarak Limasol'a yöneldiler. Belediye Başkanını ailesi ve parti kurmaylarıyla birlikte birinci otobüse götürüldüler. Orda sıralardan birinde heyacandan gözleri dolan Keziban dikkatini çekti. Bu onu son görüşüydü.

Yıllar akılsızlıklar ve felaketle dolu geçti. Anne çocuğunu, çocuk annesini kaybetti. Herşey karanlık ve arayış içinde boğulmuş. Belekler ise muhafaza ediliyor.

Bir defasında, bugün iktidarda bulunan hemşerini Akıncı'nın taraftarlarından küçük bir Kıbrıslı Türk gürübü beni fakirhanemde beni ziyaret etti. Aralarında Akıncı'nın beni eskiden beri tanıyan Asbaşkanı da vardı. Bana, küçükken çocuklarımla Köseoğlun'da (şündi kahramanlar meydanı) oynadıklarını hatırlattı. Tekrar Keziban'ı hatırlattın babası belli olmayan çocuğunuda sordu.

Bana onu tamyorum ve görüyorum onuda Limasol'umuzdan uzaklaştırmamız yedi. Yaşlandı, Omurfo'da (Güzelyurt) bir kahvehanede kahve taşıyor. Öğlunu ise kimbilir? Onuda yadeller yemiştir. Ancak Keziban'ı gördüğüm zaman onu unutmadığını söyleyeceğim, Çok "sevinecektir dedi". Διηγούνται ότι κάποια φορά, που οι δυο "τρελοί" είχαν οδηγηθεί στο δικαστήριο, απολογούμενος ο Αρκοντής ρώτησε το δικαστή κατά πόσο δυο τρελοί μπορούν να περιφέρονται στην ίδια πόλη. Και ο δικαστής δεν δίστασε να ανταποκριθεί στο μήνυμα μοιράζοντας τη Λεμεσό στους δυο "τρελούς". Όμως τα σύνορα παρέμειναν αφρούρητα και ήταν επόμενο η συνοριακή περιοχή να γίνεται συχγά δρετός πολέμου, όπου οι πέτρες αποτελούσαν το κυριστέρο δέλος".

Ιδου, λοιπόν, που ο διαχωρισμός τον "πελλίαν" ήστα ουποιοτικά προφητικός για το μέλλον της χώρος ολόλ άμης:

Πέρα από αυτό το γνωστό επεισόδιο του μοιρασμέδι της πόλης (ένα δείγμα ισως ότι όσο και αν έμοιαζαν, οι όμο κοινότητες είχαν και τις ιδιομοφφίες και ιδιαιτερότητες τους) λίγα είνοι γνωστά για τον Κκιαζίμη. Η εικόνα του Κκιαζίμη έδινε συνήθως το μήνυμα του αλήτη, παρά του ζητιάνου, του πελλού, η του άγιου. Συνηθιζόταν να λέγεται "εν σαν τον Κκιαζίμη", "ποιός εν τζιήνος ο Κιαζίμης," εννοώντας ότι το άτομο στο οποίο αναφερόταν ο ομιλών, ήταν ντυμένο ατημέλητα, η φαινόταν σαν αλήτης, του δούμου.

Μια πτιχή που είναι γνωστή για τον Κκαζίμη είναι ότι υπήρχαν ορισμένες επιγραμματικές δηλωσεις που τον εκφράζανε - η τις οποίες ο κόσμος ταύτιζε μυζί του. Μέν τετοια διατύπωση που ίσως να εκφράζε και το κλίμά της Λεμεσού στα μέσα του αιώνα (την εποχή του σαφυτικού εκμοντερνίσμού τη πόλης), ήταν:

"Στη Σκάλα με 40 δράμια νουν περνάς, στη Λεμέδα τζεί. 400 νάσης χάνουσού τα."

Οι επιγραμματικές δηλώσεις του Κκιαζίμη φαίνεται να είχαν και μια ταξική διάσταση:

"Ο Κκιαξίμης ήταν ένας συμπαθής Τουρκοπύποιος, που συνήθιζε να κρατά λίγα λουλουδια ή βασιλιτζιά και πρόσφερε σε καθένα που τον πλησίαζε ένα λουλούδι με τη φράση "εν να γυρίσει ο τροχός, που θα πάει," εννοώντας ότι θα αλλάξουν οι τότε συνθήκες ζωής για τους ηταχούς. Εισέπραττε από τον καθένα και του πρόσφερε λουλούδι για ενα δυο γρόσια. Αλλοτε πάλι έλεγε "Ηπάλα ρε, ππάλα" δηλαδή τίποτε δεν γίνεται με τις παρακλήσεις, αλλά πρέπει να πέσει ο πέλεχος."

[Χ. Σαββίδης. Η Λεμεσός του χθες και του σήμερκ.]

Μια άλλη τουρκοκυποκική μορφή του λεμεσιανού λούμπεν ήταν η πουτάνα η Κεζιμπά για την οποία ό Πλουτής έχει καταθέσει μια συγκινητική αλλά και ιστορικά σημαντική αφήγηση. [Πλουτή Σέιβα, Το προικιά της πόλης].

«Η Κεζιμπά ήταν η πιο γνωστή ιερόδουλη στη μεχρή μας άτακτη πολιτεία. Όταν για πρώτη φορά τη συνάντησα με εντυπωσίασε η σεμνότητα και η ευγένειά της, καθώς και η προσπάθειά της στο πώς θα παρουσίαζε την προσφορά της. Αμήχανα άνοιξε την τσάντα της. Πήρε ένα φάκελο και ψέλλισε: αυτά τα χρήματα είναι για τα ορφανά.

Στην εφώτηση μου ποιά οφφανά εννοσύσε, μου απάντησε

Γι' αυτά που θα βάλετε στην παιδική στέγη. Δεν είναι πολλα χρήματα. Είναι μόνο είχοσι λίρες. Είναι από τις οικονομίες μου. Έχω ξήσει την ορφάνια. Έχω κι ένα παιδί που δεν γνώρισε πατέρα. Όμως μη σας περάσει από το κόυ ότι προσφέρω αυτά τα χρήματα για να βάλετε το δικό μου παιδί στο ορφανοτροφείο. Όχι, όχι μια χειρά το έχω ταχτοποιήσει σε μια φίλη μου, εφ' όσον, όπως χαιταλαβαίνετε, δεν μπορώ να το έχω χοντά μου. Κι έλπίζοι να το βοηθήσω με τη δουλειά να γίνει άνθρωπος της

Βούρχωσαν τα μάτια μου. Είδα και στα δικά της μάτια ένα δάκου που σκούπων με το δάκτυλό της. Δεν είπε περισσότερα. Ούτε χρειαζόταν να πει. Εσκυφε να φιλήσει το χέρι μου. Ομως πρόλαβα και φίλησα εγώ το δικό της».

## CYPRUS IN A RUNAWAY WORLD

Semra Galip Pasazade

All truly decisive departures this century took us, sociologists, and our kindred experts on history and its works, unawares. Like weather forecasters, we are at our best when prognosticating more of the same; it is the change, the radical change, change in the rules of the game and thus in the game itself, that defies our imagination, as it has been since the beginning of the modern age

We may add to these radical changes in our experience, changes in social mentality and cultural transformation in general. As social scientist if one considers him/herself as modernist then it is obvious to accept that in modern times changes in the way of thinking and living are happening "here" in Cyprus and "there" in a global sense. The structures of human being are evolving.

Due to these evolution being a consequence of lived experiences, it seems to me that in modern times, the world in which we live, the world at the beginning of the twenty-first century, isn't like the one anticipated by the founders of the Enlightenment. They, in the old times, were the principal founders of the intellectual traditions which made Western culture and which have increasingly shaped global culture. They have either colonized the empires through their intellectuals or they have controlled directly their administration. Where Cyprus in this global evolution has interested the Ottoman Empire and Great Britain because of its irreversible strategically position, a position that since the middle ages has attracted many other empires power wise and then intellectual wise. This situation of the island has helped these two empires to shape the existing order by rendering it irreversible especially in the cultural and historical conscience of both communities.

In Cyprus and elsewhere this colonization, as we know historically and logically precedes capitalism, and the capitalist regime consists in treating Western people as they themselves had previously treated native populations... In the first place, those societies which today we call "underdeveloped" did not become so through their own doing, and one would be wrong to conceive of them as exterior to western development or indifferent to it. In truth, as Levi-Strauss emphasizes, they are the very societies whose direct or indirect destruction between the 16th and the 19th centuries made possible the development of the Western world and that between them there is a complementary relationship. I think that this did not necessarily mean peaceful cohabitation. It's a simple and persuasive idea.

This is not to say that in the global age there is a battle between the colonized and non-colonized worlds, as you can treat the global age today as a battle between modernity and tradition. The social sciences often talk of modernity, but seldom about tradition.

I think that if we don't look at what tradition is, what it has meant in our lives and what's happening to it today, then it is difficult to understand the experience of late modernity, and changes in the global age.

As a social scientist, I believe that in the global age the generalisation of modernity and the impact of mass media and communications across the world have rendered the sociological fields more and more transparent. A breakdown of the frontiers between the past and present provokes a sort of de-differentiation of what we are supposed to know. It is the same between the known and unknown world or between reality, imagination and mythology. Even beliefs in rituals have been restructured. Due to this restructuring, an imaginary dialectic breaks the frontiers between life and death, as presented in the

German film 'Wings of Desire' by Wim Wenders in the late eighties.

Each time I observe the passing away of a person, my thoughts guide me to Cypriot mythology, specifically to the sculptor Pygmalion and his ivory Galetea, who represents the recurring nation. This mythological artist fell in love with his statue of ivory; Venus the Goddess of love was moved by his love for and brought her to life so they could marry. From this union Paphos - Baf - was born from whom the city, sacred to Venus, received its name. This reincarnation lives in populist art today, and there are ecstatic annual celebrations of this myth in Lyon. Artists in Paris and elsewhere in order to render the mythological art popular, as a playground have chosen streets as scene de theatre. Bernard Shaw in his play My Fair Lady gave life as reincarnation of Pygmalion and Galatea, restored to us another treasured fragment of temps perdu. While Skiller tried to recover Proust's lost times in his poem; The Ideal and Life;

As once with prayers in passion flowing.
Pygmalion embraced the stone,
Till from the frozen marble growing,
The light of feeling o'er,

The trees roses shared sensation, An echo of my boundless life

The presence of ancient gods is powerful, almost palpable, in Cyprus, particularly in the forests and by the woodland streams, on the mountain tops or at such hallowed sites as Vaunt or the Sanctuary of Apollo near Episkopi. It is still pervasive in Cyprus today, except where cars and concrete and pop music have polluted the present and destroyed the past, and the gods have turned away. Nevertheless, one can remember hearing the music in Turkish played by Greeks from this mountain "you have waited with hopelessness .... they were not aware of your love..." The significance was that the Turkey did not care anymore for the Turks in the island. While the Turks from this same mountain look to Turkey and sang one of the songs from the famous Cypriote composer in Ottoman time, Ahmet Rasim "don't be late..... turn up soon" . They as a national lover were playing the game of a dramatic personae. The Turks described such quietly waited moments so that Turkey 's coming in such words "Come peace and quiet, come my fancy, come. For a brief moment the fleeting years are wiped away and time lost is found again.

In Cyprus one can stumble upon many more such echoes from forgotten moments of history, each able to illuminate the present. Invaders like Haroun Al Rashid, Mamelukes of Egypt, Alexander Coeur de Lion; women like Catherina Cornaro, James II's daughter Charlotte and his Greek lover Helena Palaeologues.........The King's love

to Helena rendered the court to speak ancient Greek, although the king was a Frankish crusader. Beside are as a Greek, Arabic, French and Italian were spoken. He inched artists and poets to his court in emulation of other learned princes.

The confluence of different destinies touched and illiminated the history of one small island in the eastern basin of the Levant, giving it significance and depth of focus. Different invasions weathered and eroded it, piling monument upon monument. The contentions of monarchs and empires have stained it with blood, have wearied and refreshed its landscape repeatedly, along with its mosques and cathedrals and fortresses. In the ebb and flow of histories and cultures, Cyprus has time and time again been a flashpoint where Aryan and Semite, Christian and Moslem met in death-embrace. Saint Paga received a well-merited lashing there at the hands of Capithos. The troubled island has even been a token of love, for Marcus Antony gave the island to Cleopatra as a gift

Cyprus historically has long been attached to western political and cultural centres. The Cypriots once belonged to the Frankish crusaders, and when Venice served as a political centre, it still kept its contacts with the Roman Catholic Church and the Vatican. The island's societies kept their continuity during the Ottoman period, as did the British after the take-over.

The Ottoman Empire organised itself on the division into territorial units based primarily on religious classification: millet-rum. All the Empire's orthodox Christian subjects were given corporate identity and placed under the jurisdiction of the Greek Patriarch in Istanbul as millet basi. The Greek Cypriot community on the island belonged to this system while the Moslem community was directly attached to the Caliph, who nominated a beyler beyl as his representative. During British rule the island stayed as Ottoman territory and Great Britain governed as surrogate of the sultan. This kind of ethnic division is of a different order from that typical of Western modernity.

Meanwhile, England's presence in the island also represented a difference within the Commonwealth tradition. Accompanied by the exceptional agreement with the Ottomans, in Cyprus the moral values and norms set down between the two communities by Ottomans were protected in the island. The Turkish Islamic community in its daily life and traditions was restrained within the sheria, Islamic holy law, while the Greek Orthodox community was the responsibility of priests and churches. The presence of England can be defined as a period of modernisation as a consequence of colonisation, the western norms were adapted in the civil services.

Hepworth Dixon describes this period in his book during the Woolsley administration: Under English rule the Cypriots -counting both Christians and Mohammedans - are a minority of three in seven... Under Ottoman rule Cypriots had as much control over their own affairs as English people; now they are as helpless as a multitude of Russian serf.....

Such changes must be judged by the results; but for the time they have an ugly look. One hardly likes to see a popular franchise filched away, even though we get a cleaner street and stronger pier in payment for the theft. No rights are prized so much as local rights to which a man is born....

These exogenous and pluralistic political centres did not only form the identity of each community, they also became a way of living, and this cultural orientation has influenced their social choices, which were rather romantic and sentimental before giving way to political action. Thus the anti-colonial movement in the island is again different from all the other countries with goals of independence. Cyprus's ties to the pluralistic centres obviously has provoked each community to desire to be attached culturally and emotionally where they thought they should belong. So, the anti-colonial movement in this case can be defined as "Dependency through Independency". The union of Greeks Cypriots to Greece and the Turkish Cypriots to Turkey, by guarding England as their friends.

This exogenous attachment to different centres as a romantic sentiment rather than political strategy can be seen in the cultural activities of two intellectuals from the same family. The first, Cevat Bodamyalizade, did his studies at that time in the palace school of Galatasaray in Istanbul, and during his studies became an active Young Turk and upon returning home published the first written Turkish paper named "Soz" in order to introduce the modernist idea to Cyprus.

The other Bodamyalizade studied in London and was active in the 1920's miners strike when Marxist ideas had split Europe. Bodamyalizade was then exiled to Egypt, then to the island, where he wrote his own ideas about the miners strikes in England. He was known in the island with the nickname "Philosopher" and created the Shake-speare Islamic School, "armed with faith and guarded by God"

The owner emphasized the objective of this institution, where both sexes were admitted; as "entirely devoted teaching of English to the Moslems besides inculcating traditional Islamic manners, morality and character". He also translated the Koran into English Shakespearean language and won George Bernard Shaw's Psalm prize given for religious literature. His work was published under the name of "The Couran Versified" the prayers and religious lessons were practice in English language, and prayers started:

By The Name Of Allah, Most Munificent, Almighty, Merciful, and Most Beneficent,

With the author's introduction, he dedicated some of his translation to Lloyd George and England's prime minister of the time or to the federation of miners in England. The objective of the Koran Versified in fact relied on the importance that the author gave, to put an end to the misunderstanding between the Moslem world and Great Britain. For Bodamyalizade: "The future peace of the world largely depends upon the establishment of a lasting and sincere friendly understanding and co-operation between Great Britain and the Moslems, but this is impossible before the publication of a perfect English translation of the Koran, because the first step to understand a people is to understand their religion and belief, and the religion of Moslems consists of the Koran'. The author said that Cyprus with its Islamic belief was not an handicap for the integration of Cyprus to Great Britain and expressed it in one of his poems

This is our Cyprus of England, England's own,
The charmful copper island and ancient renown,
The seal of lasting Love between Turkey and Britain,
The Shield that since kept Turks from Czar's invasion,

The lily island where love herself was born, The heavenly cradle of Homer, Xenon, Salon The matchless Monarch of the Mediterranean,

Long live our victorious Mother England

Thou canst save them, England, at one effort, no more They are virtuous, of good heart and good nature, They have excellent talent for education and culture Stretch thy gracious hand and be their saviour, Lead them to knowledge, civilization, progress, Help them to happiness, enlightenment and success, Save them from downfall, darkness and distress.......

After the second world war Bodamyalizade turned to the USA and wrote letters to Presidents Truman and Roosevelt. In his letter to Roosevelt he said that he saw him as having "the understanding to capacitate the different religions in this part of the world". Roosevelt replied, "We will accept only a world consecrated to freedom of speech and expression and the freedom of every person to worship God in his own way, freedom from want and freedom from terrorism."

Both intellectuals upon returning to the island did not express any intellectual or political sentiment against the system in Cyprus, a system which established between the Ottoman Empire and Great Britain. Even the private Shakespeare school was a symbol of belonging to the two imperial centres. One can take the example of the state school Victoria Turkish Girls Lycee.

The colonial structure has been rationalized and legitimised by the education system. As Lawrence Durrell observed, the schools were a perfect laboratory in which to study national sentiment in its embryonic state. English schools were decorated by royal family pictures accompanied by Greek and Turkish students wishes so that "God Save the Queen". Durrell describes this as a 'quixotic irrational love for England that no other nation seems to have". One has to add to this lived experienced of the author, the irrational love for Turkey and for Greece as well. Beside English schools, each community had Turkish and Greek schools where every morning these institutions opened their doors with Greek or Turkish national songs. And on the wall beside the royal family's pictures were the local representative's picture and Turkish or Greek states leaders' pictures.

Previously the world has been subject to the whims of irrational forces, of dogma, of tradition. I think time has come to try and understand the world rationally. If in and out of Cyptus borders we rationally understand what the world and its evolution is like, the external world and our own world, and our own history, surely we'll be able to subordinate history to our own purposes.

In fact this is true for individual history as well, because in modern times knowing the other, knowing of the other, is becoming more and more important. This importance is also in our century where the relationship is correlated to the development of communication technology. In this sense, Marx put it in probably the most effective way: we have to know our history in order to make history. History had been made in an unconscious way previously, we should look to make history consciously, rationally, and through an understanding of the dynamics which move our lives and determine the world of nature around us.

The idea that we could subject the world to greater and greater control is a dominant idea in the last two hundred years and the driving which has pushed Western civilization to become global civilization. The idea is that tradition and dogma are essentially irrational, and that science and rational knowledge can and should, in most spheres of life, replace these. I think the world doesn't feel or think like that. If they were right the world would be a tightly controlled, highly organized, predictable world and we would all be little cogs in a large machine.

At the turn of the century Max Weber argued that the world would increasingly become a gigantic machine in which we would all be little cogs knowing our own part. A highly predictable, rational world. George Orwell drew this up as anti-utopia. He thought that if the dreams of Enlightenment produced a rational world it might be a

repressive one. Franz Kafka also looked on the world as a bureaucratic nightmare, as a rigidly controlled world, a kind of dystopia, the opposite of a Marxist utopia.

Well, Marxism has collapsed with its utopia, one of the remarkable events of the twentieth century, but before Marxism the utopias like taksim and enosis in Cyprus had failed. These utopias attracted the Cypriots of both communities, not as a political objective but as romantic sentiments to attached to Greece for Greeks and to the

Turkey for Turks, a romantic sentiment has guided sheen to be distant to each other. Now on the island these exputoplas have more or less evaporated into thin air with the collapse of a coup d'état by the Greek military direigne the junta period. The intervention by Turkey has rendered a great transformation in these two colonial utopias.

My approach is that in the case of Cyprus and other British colonies, the political figures of the anti-colonial movements were cultural gurus who were the architects of an imagined past, they were not political figures, and their movements did not make a political structure. Certainly this is the difference between western colonies: French metropoles were rather educated with French revobtionary literature. These philosophers of enlightery ment have introduced liberty, equality and brotherhood, and revolution was conceived as de Tocqueville anders lines as a passion of liberty and equality. In my opinions French speaking colonies through the philosophers have been able to create political leaders who would guide their anti-colonial movement. In Cyprus and other courtries under British domination, it's rather cultural gurus who by tradition were not only guardians of religious belief but guardians of their communities, who guided the anti-colonial movement, which was a sort of "Dependency through Independency

These utopias also in the meantime result in an absence of social imagination and capacity to create their own history of the social actors dissociates the relationship between utopia and ideology, which is necessary for every effective social action. The utopia dimension is not related to the ideological one. In Cyprus the utopias gave way not only to the rigid social movements, but have least to social violence.

In the case of Greeks the Turks had to be considered as a minority, while Turks were referring to equality among the ethnic social groups. In the island again for Greeks the golden age was when the king of Salamis ruled the Island, while for the Turks it was the Ottoman Empire. Modern history has presented itself as if they could deny the real past by inventing one, adapting this modern way of thinking during the colonial period they thought that they were advancing and continuing, whereas it was actually collapsing.

For Bourdieu, the struggles for ethnic or regional identity, those concerning properties (stigmatic or emblematic) related to origin, and via place or origin and all correlative enduring manifestations, such as inflection of speech, are examples of classificatory struggles, struggles for monopoly to make visible, to make believable, to make known and to make recognizable, that is, to impose a legitimate definition of the divisions of the social world, and consequently, to make and unmake social groups. Such struggles have, in fact, the capacity to impose a vision of a social world through their principles of division

which, when imposed on the group, create sense and consensus regarding sense, more particularly, regarding the identity and unity of the group. Identification is the rendering to someone of an identity.

However, colonial interchange between Cyprus, England, Ottoman and other Western cultures, many things which are considered to be, traditional, as all other traditions they are invented by humans, so most of them by colonialists and many of them either effects the political tradition or many of them are commercialised. They are not a centuries old tradition, in the case of Cyprus, the famous baskets or embroideries they

are brought in the island by Venetians. During the colonial period these chairs were designed into a comfortable armchair with similarities to those in India. As the mugs the queen's family's pictures are becoming one of the prestigious old objects. The other commonwealth countries examples can be found in the deservedly famous work by the historian Eric Hobsbawm and his cowriter Terrence Ranger who wrote the celebrated book The Invention of Tradition. They show in that book, with many other examples, that many of the things we consider to be traditional and with histories of hundreds of years are inventions, mostly of the late Victorian times, which is reflected as folic de grandeur. This is to say that, they are products of the industrial age rather than pre-modern traditions.

In Cyprus during the colonial period, the tradition which concerns the religious ethnics had guardians, and the Greek priests acted as political leaders. This model of tradition has helped the development of Greek orthodox fundamentalism in the island. Maybe the other fundamentalism is not a purely western invention but in the island it is purely colonial invention. In other countries the fundamentalism might be considered the rejection of woman to be equal but in the island it was rejection of the other cultural identity which was considered to be different.

Tradition's truth is ritual and bound up with its practice, rituals repeat the past even if that past is invented, enshrining it in the repetitive nature of the ceremonial. Tradition involves some form of ritual and ritualised behaviour, but it's different from personal rituals, which bring us to contact with one of the most pervasive features of what it's like to live an everyday life in a contemporary society, this feature being obsession and compulsion. Tradition in that sense is largely collective, in my point of view it's impossible to have traditions which are wholly individual patterns of behaviour.

In the tradition of Ottoman period and British Empire the political tradition that each community with different beliefs must have a guardian, so for the Greek Orthodox the bishops were the priest guardians. This is extremely important, because it has given rise to fundamentalist action in the island; the Greek identity is directly related to the religious belonging. Where the sense of self was strongly defined through the ritual properties of tradition and the emotional relationship. In the case of Turkish Moslem community they were represented by the civil guardians, although they were considered by colonial bureaucracy as Moslem community. They have become officially national cultural identities during the republic period, they became locally Greek Cypriots and Turkish Cypriots, where the Greeks religious priest guardian became president while a civil Turkish guardian the vice president.

Obviously this represents an exceptional experience in social science and even to Western culture, since Enlight-enment philosophers largely saw tradition as a barrier to knowledge. The aim of modernity was often understood as superstition, as irrational prejudice rather then having a rational place within society. Cyprus is a sociological field, it has to be recognised that traditions don't go away with modernization and that traditions become involved in an inner symbiotic relationship with modernity. This point is true on the side of western political centres which were involved in Cypriot destiny, that in their modern political tradition they have accepted and signed the presidency of a guardian priest, making it universally recognizable. Tradition as we have defined it is continuous in some respects in even the most modernized of societies.

Nevertheless, all these romantic sentiments, romantic as all the nationalist movements, did not permit the young republic established in 1960 to live long. This was the seminal characteristic of the post and pre period of the republic era that the state had no more spiritual capacity, no need or want for it, and that includes the moral. The Cyprus state "lets go" by design or by default, the counter-structural powers or sociality. Thus both societies in the island had neither a "will" nor the "need" and not even the "capacity" to create a centre state that holds the togetherness. Obviously with the creation of a republic they maybe gained the citizenship status, but they have never become compatriots.

First the Capacity, August Comte expressed the spirit of the age with great acumen and perspicacity in his famous definition of progress. Pouvoir - being able, being capable of final purpose, as the "pure" purpose that is not a means to something else than itself and thus needs not to excuse itself by reference to that something it does not matter quoi on peut faire as long as on le peut faire. This lived experience as capacity that is expressed as "division" takes its cultural energy from its tremendous power of colonization and representation model of both communities inside the administration. Each community has invested its capacity to define "other" cultures as outsider, which is a serious political act. It also ultimately, through colonial and post-colonial apparatuses, returns that iden-

tity to the other so that it becomes, by hook and by crook, the latter's own identity.

So the issue is not merely a disciplinary one, but strikes at the heart of the general relation between power and representation. The so-called state which was a stillborn child since its establishment has crystallized in the political centre the two divided ideas, enosis and taksim, with their gurus as leaders, where each leader continues to defend the interest of his community by opposing each other. Although the state in general was supposed to maintain a mission to coerce regulation in daily life and render cultural interests viable. That is to be able, to be capable to complete a degree of economic solvency, offers more or less complete list of neutral services, and defends its borders with civil bureaucrats and combatants within the political centre. The individual progress of each community was dependent on the moneys that they were receiving from the state.

Second the Need; The Turks and Greeks in the island never felt the need of a Nation-State that would mark their togetherness. The need was seen in the attachment to the two motherlands. England, Greece and Turkey, three Nato allies, give a tripod support militarily, economically and culturally so that the Cypriots get used to each other and find the need in unity. This tripod however in the island has never fallen apart. Beside this tripod of international security at the local level, the Greeks and Turks had their own combatants in order to protect their utopias, enosis for Greek and taksim for the Turks.

Third the Want; Neither the operators of both state administrations, nor the Greek majority of those who thought Greek uniformity was enough to make of Cyprus only Greek. Always and everywhere, the search for self-satisfaction defies the pressures of moral responsibilities and as well as collective responsibilities. Thus the want based on de-differentiation, has pushed both communities to live in a divided island. The North and South of the island are two aliens living next door to one another and nothing new is happening. Events in the island is based on old obscenity; federation... confederation..., unification..., integration..., becomes repetitive as in all traditional ceremonies. Events of obscenities which are more or less ephemeral because they no longer have any resolution except in Media, and retains a spectral of `deja-vu`.

This does not mean that a solution in the island will occur if they transformed the existing order, because the Cypriots, Turks/Greeks, are de-traditionalizing themselves, obviously they are changing in cultural traditions and in their way of living, certainly religious guardians want be anymore as a leader of Greek Cypriots. But in political tradition they are as they were, and will stay as they are; bi-communal as in old times, that means in colonial times. The social life in the island is not a place were bi-communal ethnicity can be defined as those aspects of so-

cial relationships and process in which cultural differences is communicated. This articulation of the sameness can only happen out of Cyprus. In cosmopolitan world they confront with new morality which is based on relationship. Giddens emphasizes that this relationship is a relationship of equals; each person has respect for and wants the best for them, This new relationship is based upon communication so that understanding each other persons point of view is essential and is freed from arbitrary power, coercion or violence.

In the modern times, security is the only project in the minds of every Cypriots, and no risks can be tolerated in changing the existing order. The root of the term risk comes from Portuguese term which is to `dare`; when you dare or are bold about something that you must take risks. Ulrich Beck says that risk may be defined "as a systematic way of dealing with hazards and insecurities induced and introduced by modernization itself. Thereby including in the very definition the idea that what makes the hazards "risks" is that they are problems for technology not merely problems of technology.

In the concept of `Risk Society` of Beck's `Risks` enter the stage already appropriated and managed by science and technology as their unquestioned domain. Mary Douglas recently suggested that in public discourse `the idea of risk is transcribed simply as unacceptable danger" and become decorative flourish for the word `danger`.

On the other hand Anthony Giddens, goes as far as defining modernity as a "risk culture". The concept of risk becomes fundamental to the way both lay actors and technical specialists organize the moral world. The late modern world is apocalyptic, not because it is inevitably heading towards calamity, but because it introduces risks which previous generations have not had to face.

As social scientist I think that when you look at the etymology of the notion of "risk" you can say that life has been always been dangerous and hazardous, but danger and hazard are not the same as risk. Peter Berneistein's in his work Against the Gods' defines a world preordained universe established by the Gods and the rise of risks is associated with the rise of probability theory, mathematical theories, of calculation, and that these were influenced in turn by the rise of the modern economic theory.

Well, in the case of Cyprus the risk to change the existing order is to be able to answer calculation of the uncertainty, of what will happen if the established "order" is changed., or how to disproof that risk, has nothing to do with security and certainty. Risk as Pooper argued, is being able to knock down a hypothesis rather than to confirm it. So, it is not about proof it is about disproof In the case of Cypriots there is no future projects for togetherness so there is no risk to take.; and the presence of the barricades which separates the north and the south from

each other in the name of the discourse of 'order' stays the only legitimize security.

If any hazard happen that a person breaks at individual level the barricades then the order legitimizes the shut-down of a person by the guardians of the established order. So in the island this kind of hazards are dangerous and non-secure.

Few years ago when at he forest a big fire has lasted for long days and destroyed the ecological nature in the North, no help was accepted from the world. Because this uncertainty was risky for universally accepted order. In the world in which we are living, the only globalize civil institutions are ecological institutions, which during the earth quake in Turkey they have proved a new universal solidarity, could not do the same global solidarity in the island. This ecological catastrophe for the people in the south of island the solidarity they were offering was an occasion for them to reach the "objective space" that means the north, since they see the south as situational "physical space". Which contrary to the Greeks the north people consider this space as "social space" where they live securely with their individual project.

The attitude of the south in front of this ecological can be well explained with Zygmann Bauman's "Gardening State' concept. Nothing should grow unless it is planted by Greeks if anything grows naturally on its own must have been a wrong thing and dangerous thing must be armed with determination so threat as weeds every self planted-invented plant interferes with the plan and their vision of order and harmony. In this logic the ecological catastrophe was not real the Turks were destroying every

plant, which are the plants of promised lands to the Greeks from antiquity proved by the Enlightenment philosopher. For Turks the Greeks might put the fire by destroying every plant that belongs to them and they are once more destroying the security and this is a dangerous think for future togetherness. In the minds of Turkish Cypriots the south people are like gambler, that is a kind of attitude that does not sustain clear cut opposition between success and failure, safety and danger. These resonates are a post-modern view of the world as game, and being in the world as play.

In Cyprus when I listen to all this discourse my imagination reminds me of the movie of "The Sick English Man" by Anthony Mingella where the representatives of all the Europeans were together once, visiting the archeological esthetic design created by human during the ancient age by different cultures. While on the earth they were running for different objectives and defending different systems. Of course, systems which are projected of human beings culture, of the period of the movie

At the time being, Cypriots in silence are looking for European Union as a "new center", but island is completely different than these societies which are more flexible and dynamic for changes. They are as static as an old monument, surrounded by rocks, which are created by nature, and in case of a possible war modern security caves are built by humans. Certainly island as all the other islands, as French poet Braudel once defined are "human exporter" and the people who replace them, are either vagabonds or tourists, in this no man's land but one's own.

#### References:

BAUMAN Zygmun: Life in Fragments: Essays in Post-modern Morality. London: Basil Blackwell 1995.

Post-modern Ethics

BERNEISTEIN Peter: Against the Gods. London: John Wiley & Son 1992.

BECK Ulrich: The Risk Society: Towards a New Modernity (Translated by:Mark Ritter) London: Sage 1992

BOURDIEU Pierre: L'Identite et Representativite; in Acte de la Recherch e en Sciences Sociales, Paris 1990

BODAMYALIZADE Nejmi Sagip: God and the Universe: The American Independence Day Edition Nicosia: Cassoulicles 1946

The Couran Versified, Nicosia: Cassoulides1934 Sacred Trumpet, Nicosia: Cassoulides 1928

BRALDEL François: Akdemz, Image Kitabevi , Istanbul 1993

COMTE August: Phsiques Socials: Cours dePhilosophie positivie Paris: Hermann 1975.

DIXON Hepword: British Cyprus First published in London:1887. Republished by K. Rustem & Brother, London 1990. DOUGLAS Mary: Risk and Danger; in Risk and Blame: Essays in Cultural Theory London: Routledge 1992

DURRELL Lawrence: The Bitter Lemon, London: Faber&Faber 1957

GIDDENS Authorny. Modernity and Self Identity Cambridge. Polity Press, 1991

The Third Way: The Renewal of Social Democracy Cambridge: Polity Press.1999

HABSBAWN Eric & RANGER Terence: The Invention of Tradition Cambridge University Press 1992

KAFKA Franz, The Metamriphesis London: Bartan Classic& Loveswept 1972

LEVI-STRAUSS Claude: Structural Anthropology (translated by M. Layton). London: Allen Lane, 1973

MARX Karl: Theories of Surplus Value, London 1969

ORWELL George: New Amer Library Classics London 1992

TOCQUEVILLE (de) Alexis: L'Ancien Regime et la Revoluțion Paris: Robert Laffont 1986.

WEBER Marx: The theory of Social and Economic Organization. London: The Free Press 1964





#### AIMS AND OBJECTIVES OF HADE

- To create better channels of communication between the two communities.
- To contribute to the creation of a people based peace movement that rejects the "military option" in the search for a solution to the Cyprus problem.
- To provide a platform where citizens of the island can communicate their political views directly to members of the other community including Greek Cypriots and Turkish Cypriots in other countries. In particular, we hope to create a forum where the two communities can creatively engage in a dialogue concerning the nature of a future federal solution.
- Facilitate better co-ordination between the various groups and organisations that are in favour of increasing bi-communal contacts and co-operation.
- To promote and publicise the activities and projects of the various bi-communal groups.
- To facilitate rapprochement of the older generation.
- To facilitate approachment of the new generation.
- . To make each community more sensitive and aware of the fears, concerns and needs of the other community.
- To make each community aware of the pain and suffering that the other has endured.
- Make known how peace-builders in other conflict ridden parts of the world are working, the problems they are facing, the similarities and differences with the conflict in Cyprus and so on.
- Provide space for alternative history writing.
- Provide an environment for working and producing together.
- Promote a change in attitudes and contribute to establishing a peace culture within and between the two communities.
- To provide space for creative cultural and artistic expression.

#### HADE'NÎN HEDEFLERÎ

- iki toplum arasındaki iletişimde daha iyi kanallar açmak.
- Kıbrıs sorununun çöziminde askeri seçeneği reddeden sivil bir barış hareketinin oluşmasına katkıda bulunmak
- İki toplumun bireylerinin politik düşüncelerini birbirlerine ve dünyaya doğrudan ifade edebilemelerini sağlayacak bir platform; Kıbrıs'ta barış ve federal çözümün gerçekleşmesine yardımcı olacak toplumlararası bir forum yaratmak.
- iki toplumlu grupların ortak proje ve etkinliklerini teşvik etmek ve yayımlamak
- Yaşlı kuşakların yeniden yakınlaşmasını sağlayacak kanallar açmak.
- Genç kuşağın yakınlaşmasını sağlayacak kanallar açmak.
- Toplumların, karşı toplumun isteklerine, endişelerine ve korkularına duyarlı olmasını sağlamak.
- Bir toplumun acılarına diğer toplumun duyarlı olmasına yardımcı olmak,
- Dünyanın diğer yerlerindeki barış girişimlerini ve bunların Kıbrıs'takilerle benzerliğini ve farklılıklarını incelemek.
- Alternafif bir tarih yazımı için olanak yaratmak.
- Birlikte çalışıp, birlikte üretmenin olanaklarını yaratmak.
- Toplumlar içinde ve toplumlararasında barış kültürünün oluşturulmasına katkıda bulunmak.
- Yaratıcı kültürel çalışmalara yer vermek

#### ΟΙ ΣΤΟΧΟΙ ΤΟΥ ΧΑΤΕ

- Να δημιουργήσει καλύτερα κανάλια επικοινωνίας μεταξύ των δύο κοινοτήτων.
- Να συνεισφέρει στη δημιουργία ενός λαϊκού κινήματος ειρήνης που να αποκλείει την 'πολεμική επιλογή' στην προσπάθεια επίλυσης του Κυπριακού προβλήματος.
- Να προσφέρει μια πλατφόρμα όπου πολίτες του νησιού μας να μπορούν να επικοινωνούν τις πολιτικές τους απόψεις κατευθείαν στα μέλη της άλλης κοινότητας συμπεριλαμβανομένων Ελληνοκυπρίων και Τουρκοκυπρίων που ζουν στο εξωτερικό. Πιο συγκεκριμένα, ελπίζουμε να δημιουργήσουμε ένα χώρο όπου οι δύο κοινότητες να μπορούν δημιουργικά να εμπλακούν σε διάλογο σχετικά με τη μορφή μιας μελλοντικής ομοσπονδιακής λύσης.
- Να διευκολύνει τον καλύτερο συντονισμό μεταξύ των διαφόρων ομάδων και οργανισμών που τάσσονται υπέρ της αύξησης των δικοινοτικών επαφών και συνεργασίας.
- Να προωθήσει και να δίνει δημοσιότητα στις δραστηριότητες των διαφόρων δικοινοτικών ομάδων.
- Να βοηθήσει στην επαναπροσέγγιση της παλαιότερης γενιάς.
- Να 6οηθήσει στη προσέγγιση της νεότερης γενιάς.
- Να κάνει την κάθε κοινότητα πιο ευαίσθητη και ενήμερη των φόβων, ενδιαφερόντων και των αναγκών της άλλης κοινότητας.
- Να κάνει την κάθε κοινότητα ενήμερη του πόνου και της δυστυχίας που υπέφερε η άλλη κοινότητα.
- Να γνωστοποιήσει το πως εργάζονται οι άνθρωποι της ειρήνης σε άλλα μέρη του κόσμου που υποφέρουν από συγκρούσεις, τις ομοιότητες και τις διαφορές με τη σύγκρουση στην Κύπρο και ούτω καθ' εξής.
- Να προσφέρει χώρο για τη συγγραφή μιας εναλλακτικής ιστορίας.
- Να προσφέρει ένα περιβάλλον όπου θα εργαζόμαστε και θα παράγουμε μαζί.
- Να προωθήσει μια αλλαγή στις νοοτροπίες και να συνεισφέρει στην εμπέδωση μιας κουλτούρας ειρήνης μέσα και μεταξύ των δύο κοινοτήτων.
- Να προσφέρει χώρο για δημιουργική πολιτιστική και καλλιτεχνική έκφραση.